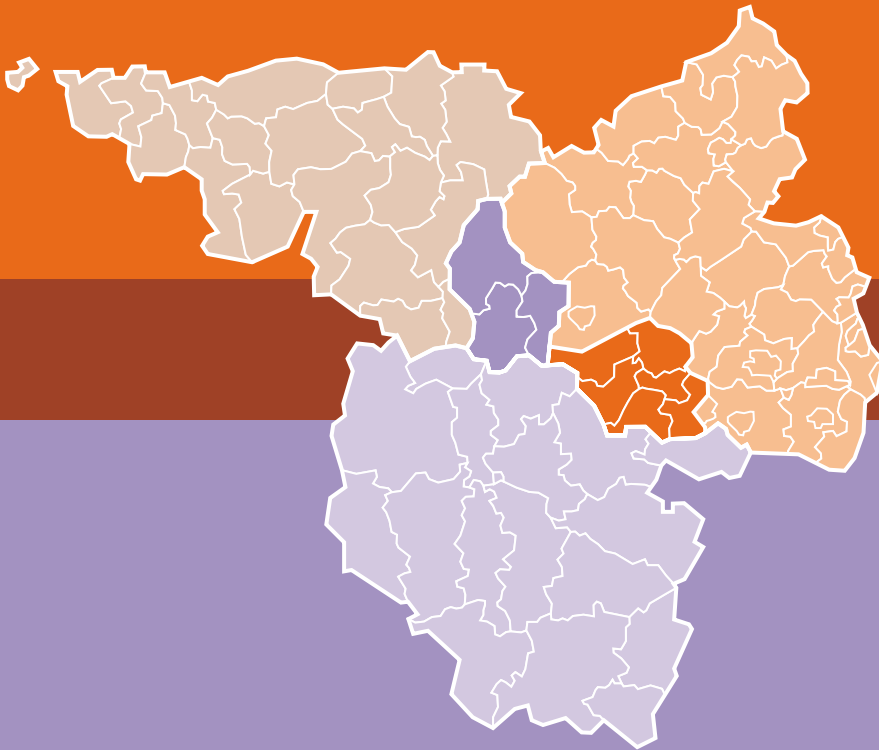


Annuaire statistique  
Statistisches Jahrbuch



2004

saar  
lor  
lux  
rheinland-pfalz  
wallonie

Annuaire statistique  
Statistisches Jahrbuch

2004

saar  
lor  
lux  
rheinland-pfalz  
wallonie

<b>Sommaire</b>		<b>Inhalt</b>		<b>4 Emploi, chômage</b>	<b>51</b>	<b>4 Beschäftigung, Arbeitslosigkeit</b>	<b>51</b>
<b>1 Données structurelles</b>	<b>9</b>	<b>1 Strukturdaten</b>	<b>9</b>	<b>Populations actives totale et occupée (au lieu de résidence)</b>	<b>56</b>	<b>Erwerbspersonen und Erwerbstätige (am Wohnort)</b>	<b>56</b>
Quelques comparaisons interrégionales	12	Ausgewählte Merkmale im interregionalen Vergleich	12	Population active totale	56	Erwerbspersonen	56
Organisation territoriale	14	Regionale Gliederung	14	Population active occupée	57	Erwerbstätige	57
Les principales villes	15	Die größten Städte	15	Taux d'activité	58	Erwerbsquoten	58
Répartition des communes par taille	16	Gemeinden nach Größenklassen	16	<b>Emploi intérieur</b>	<b>60</b>	<b>Erwerbstätige am Arbeitsort</b>	<b>60</b>
				Emploi intérieur total	60	Erwerbstätige insgesamt	60
<b>2 Population</b>	<b>17</b>	<b>2 Bevölkerung</b>	<b>17</b>	Emploi frontalier	61	Grenzüberschreitende Berufspendler	61
<b>Structure de la population</b>	<b>22</b>	<b>Bevölkerungsstruktur</b>	<b>22</b>	Emploi salarié (au lieu de travail) en 2003	62	Arbeitnehmer (am Arbeitsort) im Jahr 2003	62
Evolution de la population	22	Entwicklung der Bevölkerung	22	<b>Marché du travail</b>	<b>64</b>	<b>Arbeitsmarkt</b>	<b>64</b>
Répartition de la population par sexe et âge au 1.1.2003	23	Bevölkerung nach Geschlecht und Altersgruppen am 1.1.2003	23	Nombre de chômeurs	64	Zahl der Arbeitslosen	64
Projections de la population	25	Bevölkerungsprojektion	25	Mesures publiques de créations d'emploi	65	Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen	65
Indice de dépendance des personnes âgées	27	Alterslastquote	27	Offres d'emploi non satisfaites	65	Offene Stellen	65
Indice de dépendance des inactifs	27	Gesamtlastquote	27	<b>Ratios du marché du travail selon Eurostat</b>	<b>66</b>	<b>Arbeitsmarktkennzahlen nach Eurostat</b>	<b>66</b>
Évolution de la population étrangère	28	Entwicklung der ausländischen Bevölkerung	28	Ratios de population active	66	Kennzahlen zu den Erwerbspersonen	66
				Ratios de population active occupée	68	Kennzahlen zu den Erwerbstätigen	68
<b>Mouvements de la population</b>	<b>29</b>	<b>Bevölkerungsbewegung</b>	<b>29</b>	<b>5 Développement économique</b>	<b>70</b>	<b>5 Wirtschaftliche Entwicklung</b>	<b>70</b>
Naissances vivantes domiciliées	29	Lebendgeborene	29	<b>Économie globale</b>	<b>83</b>	<b>Gesamtwirtschaft</b>	<b>83</b>
Taux de natalité	29	Allgemeine Geburtenziffer	29	Évolution du Produit Intérieur Brut	83	Entwicklung des Bruttoinlandsprodukts	83
Proportion de naissances hors mariage	30	Anteil der nicht ehelich Geborenen	30	Valeur ajoutée brute à prix courants par secteur d'activité	84	Bruttowertschöpfung nominal nach Wirtschaftsbereichen	84
Décès domiciliés	31	Gestorbene	31	Coût de la main-d'œuvre par secteur d'activité	86	Arbeitskosten nach ausgewählten Wirtschaftsbereichen	86
Taux de mortalité	32	Allgemeine Sterbeziffer	32	Coûts horaires par secteur d'activité	87	Arbeitskosten je Stunde nach ausgewählten Wirtschaftsbereichen	87
Espérance de vie à la naissance	33	Lebenserwartung nach Geburtsjahrgängen	33	Évolution des coûts horaires dans l'industrie (NACE C-F)	88	Entwicklung der Arbeitskosten je Stunde im Produzierenden Gewerbe (NACE C-F)	88
Mortalité infantile	33	Säuglingssterblichkeit	33	Créations nouvelles d'entreprises	89	Unternehmensgründungen	89
Variation totale, solde naturel et solde migratoire	34	Gesamtentwicklung, Geburtenüberschuss bzw. -defizit und Wanderungssaldo	34	<b>Énergie</b>	<b>91</b>	<b>Energie</b>	<b>91</b>
				Production d'énergie	91	Energieerzeugung	91
<b>Mariages - Divorces</b>	<b>35</b>	<b>Eheschließungen - Scheidungen</b>	<b>35</b>	Consommation énergétique finale	91	Endenergieverbrauch	91
Mariages	35	Eheschließungen	35	<b>Industrie manufacturière (NACE D)</b>	<b>93</b>	<b>Verarbeitendes Gewerbe (NACE D)</b>	<b>93</b>
Divorces	36	Ehescheidungen	36	Données structurelles	93	Strukturdaten	93
<b>Ménages privés</b>	<b>37</b>	<b>Privathaushalte</b>	<b>37</b>	Chiffre d'affaires par secteur sélectionné	94	Umsatz in ausgewählten Wirtschaftszweigen	94
Nombre de ménages privés	37	Anzahl der Privathaushalte	37	Pourcentage du chiffre d'affaires à l'exportation dans l'industrie manufacturière (NACE D)	95	Exportquote im Verarbeitenden Gewerbe (NACE D)	95
Taille moyenne des ménages privés	37	Durchschnittliche Größe der Privathaushalte	37	<b>Construction</b>	<b>96</b>	<b>Bauwirtschaft, Bautätigkeit</b>	<b>96</b>
				Activité de la construction	96	Baugewerbe	96
<b>3 Enseignement</b>	<b>38</b>	<b>3 Bildung</b>	<b>38</b>	Permis de construire délivrés dans l'habitation	97	Baugenehmigungen im Wohnungsbau	97
<b>Population scolaire et personnel enseignant (au lieu de scolarité)</b>	<b>44</b>	<b>Schüler, Studierende und Lehrkräfte (am Schulstandort)</b>	<b>44</b>	Achèvement	98	Baufertigstellungen im Wohnungsbau	98
Primaire	44	Primarstufe	44	<b>Artisanat</b>	<b>99</b>	<b>Handwerk</b>	<b>99</b>
Secondaire	45	Sekundarstufe	45	Données structurelles	99	Strukturdaten	99
Supérieur	46	Höhere Schulformen	46				
<b>Etudiants</b>	<b>47</b>	<b>Studierende</b>	<b>47</b>				
Total des inscrits	47	Insgesamt	47				
Etudiants inscrits par discipline	48	Studierende nach Fächergruppen	48				
Diplômes de 2 <sup>ème</sup> cycle par discipline	48	Abschlussprüfungen nach Fächergruppen	48				
<b>Niveau d'instruction de la population</b>	<b>50</b>	<b>Bevölkerung mit abgeschlossener Schulausbildung nach dem höchsten Bildungsabschluss</b>	<b>50</b>				

<b>Commerce, tourisme, transport</b>	<b>100</b>	<b>Handel, Gastgewerbe, Verkehr</b>	<b>100</b>
Ensemble des importations	100	Gesamteinfuhr	100
Ensemble des exportations	100	Gesamtausfuhr	100
Établissements et emplois dans le commerce	101	Betriebe und Beschäftigte im Handel	101
Établissements et emplois dans l'hôtellerie et la restauration	101	Betriebe und Beschäftigte im Gastgewerbe	101
Hébergement, nuitées	102	Beherbergung	102
Parc de véhicules automobiles	103	Kraftfahrzeugbestand	103
Immatriculations de véhicules neufs	104	Zulassungen neuer Fahrzeuge	104
Accidents corporels de la route	105	Straßenverkehrsunfälle mit Personenschäden	105
Trafic aérien	106	Luftverkehr	106
<b>Agriculture</b>	<b>107</b>	<b>Landwirtschaft</b>	<b>107</b>
Exploitations agricoles	107	Landwirtschaftliche Betriebe und Größe	107
Main-d'œuvre des exploitations agricoles	108	Arbeitskräfte in landwirtschaftlichen Betrieben	108
Superficie agricole utilisée	109	Nutzung der landwirtschaftlich genutzten Fläche	109
État du cheptel	110	Viehbestände	110
Production végétale	110	Erntemengen	110
Quantités abattues	111	Schlachtmengen	111
Livraisons de lait à l'industrie	111	Milchlieferung an Molkereien	111
<b>6 Santé</b>	<b>112</b>	<b>6 Gesundheit</b>	<b>112</b>
Capacité d'accueil des hôpitaux	115	Bettenkapazität der Krankenhäuser	115
Professionnels de santé	115	Fachkräfte im Gesundheitswesen	115
Personnel des hôpitaux publics et privés	116	Krankenhauspersonal	116
Cas de maladies transmissibles déclarées	117	Erkrankungen an ausgewählten meldepflichtigen Krankheiten	117
Décès par cause	118	Sterbefälle nach Todesursachen	118
<b>7 Environnement</b>	<b>119</b>	<b>7 Umwelt</b>	<b>119</b>
Traitement et collecte des déchets	124	Abfalleinsammlung und -entsorgung	124
Stations d'épuration publiques	125	Öffentliche Kläranlagen	125
Collecte de matières récupérables	126	Einsammlung von Wertstoffen	126
Substances polluantes dans l'air	127	Luftschadstoffe	127
Prélèvements d'eau	128	Wassergewinnung	128
Consommation d'eau des ménages privés	129	Wasserverbrauch der privaten Haushalte	129
Utilisation du sol	129	Bodenfläche	129
Surface boisée	130	Waldfäche	130
Dégâts forestiers	131	Waldschäden	131
Parcs naturels	132	Naturparks	132
<b>8 Conditions de vie</b>	<b>134</b>	<b>8 Lebensverhältnisse</b>	<b>134</b>
Évolution des prix, Indice des prix à la consommation	141	Preisentwicklung, Preisindex für die Lebenshaltung	141
Salaires bruts horaires des ouvriers et salaires bruts mensuels des employés	145	Bruttostundenverdienste der Arbeiter, Bruttomonatsverdienste der Angestellten	145
Salaires bruts horaires des ouvriers et salaires bruts mensuels des employés par secteur d'activité	146	Bruttostundenverdienste der Arbeiter, Bruttomonatsverdienste der Angestellten nach Wirtschaftszweigen	146

Revenu disponible brut des ménages privés par habitant	147
Taux d'équipement des ménages privés en biens durables	148
Logements et loyers	150
Institutions culturelles et sociales	151
Journaux quotidiens	152
Associations et adhésions sportives	153

Verfügbares Einkommen der privaten Haushalte je Einwohner	147
Ausstattung der privaten Haushalte mit langlebigen Gebrauchsgütern	148
Wohnungen und Mieten	150
Kulturelle und gesellschaftliche Einrichtungen	151
Tageszeitungen	152
Sportvereine und ihre Mitglieder	153

## Liste des cartes

La Grande Région au cœur de l'Europe	9
La Grande Région: Carte administrative	10
Part des moins de 20 ans	24
Part des 60 ans et plus	24
Part des étrangers	28
Population communale	36
Etudiants selon les sites universitaires les plus importants	47
Taux de chômage harmonisé 2002	69
PIB par habitant	83
Taux de boisement	130

## Verzeichnis der Karten

Die Großregion im Herzen Europas	9
Die Großregion: Verwaltungskarte	10
Anteil der unter 20-Jährigen	24
Anteil der 60-Jährigen und Älteren	24
Anteil der Ausländer	28
Gemeindebevölkerung	36
Studierende nach den größten Hochschulstandorten	47
Arbeitslosenquote (harmonisiert)	69
BIP je Einwohner	83
Waldanteil	130

## Liste des graphiques

Evolution de la population	22
Part des moins de 20 ans au 1.1.2002	23
Projections de la population totale	26
Projections de la population de 60 ans et plus	26
Évolution du taux de natalité	30
Taux de fécondité par groupe d'âge	31
Évolution du taux de mortalité	32
Ventilation de la population scolaire	46
Taux d'emploi par classe d'âge	57
Part des salariés dans l'emploi intérieur total	60
Frontaliers entrant au Grand-Duché de Luxembourg	61
PIB par personne occupée à prix courants	84
Répartition des coûts de la main-d'œuvre dans l'industrie 1996	87
Répartition des coûts de la main-d'œuvre dans l'industrie 2000	88
Production de charbon	90
Production d'acier brut	90
Pourcentage du chiffre d'affaires à l'exportation par branche 2003	95
Durée moyenne de séjour dans l'hôtellerie	103
Voitures particulières et commerciales pour 1000 habitants 2003	104
Médecins pour 1 000 habitants	116
Évolution des prix à la consommation	144

## Verzeichnis der Grafiken

Entwicklung der Bevölkerung	22
Anteil der unter 20-Jährigen am 1.1.2002	23
Bevölkerungsprojektion	26
Bevölkerungsprojektion: 60 Jahre und älter	26
Entwicklung der allgemeinen Geburtenziffer	30
Fruchtbarkeitsziffern nach Altersklassen	31
Entwicklung der allgemeinen Sterbeziffer	32
Gliederung der Schüler und Studierenden	46
Erwerbstätigenquote nach Altersgruppen	57
Anteil der Arbeitnehmer an den Erwerbstätigen insgesamt	60
Grenzgänger nach Luxemburg	61
BIP je Erwerbstätigen in jeweiligen Preisen	84
Struktur der Arbeitskosten im Produzierenden Gewerbe 1996	87
Struktur der Arbeitskosten im Produzierenden Gewerbe 2000	88
Kohleförderung	90
Rohstahlerzeugung	90
Exportquote ausgewählter Wirtschaftszweige 2003	95
Durchschnittliche Verweildauer im Tourismus	103
PKW-Bestand je 1000 Einwohner 2003	104
Ärzte je 1 000 Einwohner	116
Entwicklung des Preisindex für die Lebenshaltung	144

Cet ouvrage a été réalisé grâce à une coopération entre les offices statistiques de la Grande Région Saar - Lor - Lux - Rhénanie-Palatinat - Wallonie. L'équipe rédactionnelle est constituée des membres du groupe de travail "Statistiques" de la Grande Région, dont les contributions se sont réparties comme suit:

Coordination générale	Guy Zacharias
Données structurelles, Population	Guy Zacharias
Enseignement, Emploi	Jean-Paul Duprez
Développement économique	Karl Schneider Peter Lübbers
Santé, Environnement	Véronique Batto Jérôme Mathias Martine Neiss
Conditions de vie	Peter Lübbers
Gestion base de données, secrétariat	Daniel Schmitz Laurence Friess
Traduction	Karl Schneider Guy Zacharias
Cartographie	Jean-Paul Duprez Jérôme Mathias
Conception, mise en page	Interpub' Luxembourg
Impression	Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation Rheinland-Pfalz, Koblenz
Éditeur responsable	Les offices statistiques de la Grande Région

Paru en décembre 2004

ISBN: 2-87988-057-2

© La reproduction est autorisée à condition de mentionner la source.

Dieses Werk entstand in Zusammenarbeit der statistischen Ämter der Großregion Saar - Lor - Lux - Rheinland-Pfalz - Wallonie. Die Redaktion lag bei den Mitgliedern der Arbeitsgruppe "Statistik" der Großregion. Die einzelnen Beiträge teilen sich wie folgt auf:

Gesamtkoordinierung	Guy Zacharias
Strukturdaten, Bevölkerung	Guy Zacharias
Bildung, Beschäftigung	Jean-Paul Duprez
Wirtschaftliche Entwicklung	Karl Schneider Peter Lübbers
Gesundheit, Umwelt	Véronique Batto Jérôme Mathias Martine Neiss
Lebensverhältnisse	Peter Lübbers
Verwaltung der Datenbank, Sekretariat	Daniel Schmitz Laurence Friess
Übersetzung	Karl Schneider Guy Zacharias
Kartografie	Jean-Paul Duprez Jérôme Mathias
Entwurf, Layout	Interpub' Luxembourg
Druck	Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation Rheinland-Pfalz, Koblenz
Herausgeber	Die statistischen Ämter der Großregion

Erschienen im Dezember 2004

ISBN: 2-87988-057-2

© Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, mit Quellenangabe gestattet.

## Sigles / Abkürzungen

<b>ADEME</b>	Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (France)
<b>ALB</b>	Automatisiertes Liegenschaftsbuch (Rheinland-Pfalz)
<b>ASBL</b>	Association sans but lucratif
<b>ASSEDIC</b>	ASSociation pour l'Emploi Dans l'Industrie et le Commerce (France)
<b>ATMOLOR</b>	Associations Agréées de Surveillance de la Qualité de l'Air (Lorraine)
<b>BIP</b>	Bruttoinlandsprodukt
<b>CEPS/Instead</b>	Centre for Population, Poverty and Public Policy Studies / International Networks for Studies in Technology, Environment, Alternatives, Development (Luxembourg)
<b>CRCI</b>	Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie (France)
<b>CIM</b>	Centre d'Informations sur les Médias
<b>DDASS</b>	Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales (France)
<b>DEEP</b>	Direction des Etudes, de l'Evaluation et de la Prospective (France)
<b>DRIRE</b>	Direction Régionale de l'Industrie, de la Recherche et de l'Environnement (France)
<b>EDF</b>	Électricité De France
<b>ESVG</b>	Europäisches System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen
<b>EU-25</b>	UE des 25 pays membres / EU der 25 Mitgliedstaaten
<b>EURES</b>	EUROpean Employment Services
<b>EUROSTAT</b>	Office statistique des Communautés européennes / Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften
<b>FARES</b>	Fondation contre les affections respiratoires et pour l'éducation à la santé (Wallonie)
<b>FOREM</b>	Office régional wallon de la formation et de l'emploi
<b>ICD</b>	International Classification of Diseases
<b>ICEDD</b>	Institut de conseil et d'études en développement durable (Wallonie)
<b>ICN</b>	Institut des Comptes Nationaux (Belgique)
<b>IFEN</b>	Institut Français de l'Environnement
<b>IMMESA</b>	Immissionsmessnetz für das Saarland
<b>INAMI</b>	Institut National de l'Assurance Maladie-Invalidité (Belgique)
<b>INASTI</b>	Institut National d'Assurances Sociales des Travailleurs Indépendants (Belgique)
<b>INS</b>	Institut National de Statistique (Belgique)
<b>INSEE</b>	Institut National de la Statistique et des Études Économiques (France)
<b>INSERM</b>	Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (France)
<b>ISCED</b>	International Standard Classification of Education
<b>ISSP</b>	Institut Scientifique de Service Public (Belgique)

<b>IWW</b>	Informationsgemeinschaft zur Feststellung und Verbreitung von Werbeträgern
<b>IWEPS</b>	Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique
<b>LF</b>	Landwirtschaftlich genutzte Fläche
<b>MRW</b>	Ministère de la Région Wallonne (Wallonie)
<b>MRW - DGATLP</b>	Direction Générale de l'Aménagement du territoire, du logement et du patrimoine (Wallonie)
<b>MRW - DGRNE</b>	Direction Générale des Ressources Naturelles et de l'Environnement (Wallonie)
<b>MRW - SES</b>	Service des Études et de la Statistique
<b>NACE Rev.1</b>	Nomenclature générale des activités économiques dans les Communautés Européennes / Allgemeine Systematik der Wirtschaftszweige in den Europäischen Gemeinschaften
<b>ONEM</b>	Office National de l'Emploi (Belgique)
<b>ONF</b>	Office National des Forêts (France)
<b>ONSS</b>	Office National de la Sécurité Sociale (Belgique)
<b>OTW</b>	Observatoire du tourisme wallon
<b>OWE</b>	Observatoire wallon de l'emploi
<b>PIB</b>	Produit intérieur brut
<b>SCEES</b>	Service Central des Enquêtes et Études Statistiques (ministère de l'agriculture et de la pêche) (France)
<b>SEC</b>	Système Européen des Comptes
<b>SIRENE</b>	Système Informatique du Répertoire des ENtreprises et de leurs Établissements (France)
<b>SRSA</b>	Service Régional de Statistique Agricole (France)
<b>SSTC</b>	Services Fédéraux des affaires Scientifiques, Techniques et Culturelles (Belgique)
<b>STATEC</b>	Service Central de la Statistique et des Études Économiques (Luxembourg)
<b>tep/ t RÖE</b>	tonne équivalent pétrole / Tonne Rohöleinheit
<b>TVA</b>	Taxe sur la Valeur Ajoutée
<b>UE / EU</b>	Union Européenne / Europäische Union
<b>UNESCO</b>	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation
<b>ZIMEN</b>	Zentrales Immissionsmessnetz (Rheinland-Pfalz)

## Symboles / Zeichenerklärung

- néant / nichts vorhanden
- . donnée non disponible / Angabe nicht verfügbar
- : donnée pas encore disponible  
Angabe noch nicht verfügbar
- e estimation / Schätzung
- c confidentiel / vertraulich
- ( ) non significatif / Nachweis nicht sinnvoll

## Préface

Les instituts de statistique de la Grande Région Saar - Lor - Lux - Rhénanie-Palatinat - Wallonie fêtent cette année le 30<sup>ème</sup> anniversaire de leur collaboration. C'est l'occasion par excellence pour sortir la 4<sup>ème</sup> édition d'un annuaire statistique qui est né en 1992 après une refonte complète de la coopération statistique.

Afin de moderniser et de rationaliser les méthodes de travail, le groupe des statisticiens a mis au point une base de données qui consolide les efforts de collecte et d'harmonisation des années écoulées. Le présent annuaire a donc pu être réalisé en ayant recours aux données de cette base.

L'Annuaire 2004, qui fait suite à celui publié en 2000, permet de présenter et de commenter les principales caractéristiques économiques et sociales de la Grande Région. La perspective historique en constitue également un aspect important pour un ensemble qui construit son unité dans le cadre européen, tout en préservant des particularités liées à l'histoire. L'Annuaire s'articule autour de huit chapitres: données structurelles, population, enseignement, emploi et chômage, développement économique, santé, environnement et conditions de vie. Ce travail a exigé beaucoup d'efforts, tant pour la collecte et l'harmonisation des données que pour la rédaction des commentaires et des analyses.

Nous sommes convaincus qu'il constituera un outil précieux pour les décideurs économiques et politiques, en leur offrant un vaste ensemble de données homogènes et fiables. Pour autant, il appelle d'autres développements pour amplifier encore la coopération fructueuse qui s'est instituée entre les offices statistiques de la Grande Région. Un des projets les plus prometteurs est la création d'un portail statistique qui permettra aux utilisateurs d'accéder directement aux informations détaillées, et aux instituts statistiques de mettre à jour plus rapidement les séries de données. Ce projet, qui débutera en 2005, sera réalisé avec le concours du programme Interreg III de l'Union européenne.

Sarrebruck, Nancy, Luxembourg, Bad Ems, Namur  
Décembre 2004

**Michael SOSSONG**

Direktor  
Statistisches Landesamt  
Saarland

**Jean-Paul FRANÇOIS**

Directeur régional  
INSEE  
Lorraine

**Dr Serge ALLEGREZZA**

Directeur  
STATEC  
Luxembourg

**Jörg BERRES**

Präsident  
Statistisches Landesamt  
Rheinland-Pfalz

**Jean HOUARD**

Administrateur général a.i.  
IWEPS  
Wallonie

## Vorwort

Die statistischen Ämter der Großregion Saar - Lor - Lux - Rheinland-Pfalz - Wallonie feiern in diesem Jahr das 30-jährige Bestehen ihrer Zusammenarbeit. Dies ist eine ausgezeichnete Gelegenheit, die vierte Ausgabe eines Statistischen Jahrbuches zu veröffentlichen, das 1992 nach einem völligen Neubeginn der statistischen Kooperation zum ersten Mal erschien. Zwecks Modernisierung und Rationalisierung ihrer Arbeitsweise hat die Arbeitsgruppe eine Datenbasis geschaffen, um die Datenzusammenstellung und -harmonisierung aus den vergangenen Jahren zu sichern. Das vorliegende Jahrbuch konnte daher bereits mit Hilfe dieser Datenbasis erstellt werden. Das Jahrbuch 2004, Nachfolger der Ausgabe 2000, präsentiert und kommentiert die wesentlichen wirtschaftlichen und sozialen Merkmale der Großregion. Der historische Ausblick bildet dabei einen wichtigen Aspekt für einen gemeinsamen Raum, der an seiner Einheit im europäischen Rahmen arbeitet, ohne die aus der Geschichte herrührenden Besonderheiten zu vernachlässigen.

Acht Kapitel umfasst das Jahrbuch: Strukturdaten, Bevölkerung, Bildung, Beschäftigung und Arbeitslosigkeit, wirtschaftliche Entwicklung, Gesundheit, Umwelt und Lebensverhältnisse. Große Anstrengungen waren dabei erforderlich, sowohl für die Zusammenstellung und Abstimmung der Daten als auch für die Redaktion der Kommentare und Analysen.

Wir sind überzeugt, dass es für die Verantwortlichen in Wirtschaft und Politik ein nützliches Werkzeug darstellt, bietet es ihnen doch eine umfangreiche Sammlung von einheitlichen und zuverlässigen Informationen. Darüber hinaus führt es zu weiteren Entwicklungen, die die fruchtbare Zusammenarbeit der statistischen Ämter der Großregion noch verstärken. Ein viel versprechendes Projekt ist die Schaffung eines Statistikportals, mit dem die Nutzer direkt auf gezielte Informationen zugreifen und die statistischen Ämter schneller ihre Zeitreihen aktualisieren können. Das Projekt beginnt Anfang 2005 und wird gefördert durch das Programm INTERREG III der Europäischen Union.

Saarbrücken, Nancy, Luxemburg, Bad Ems, Namur  
im Dezember 2004

## La Grande Région au cœur de l'Europe

## Die Großregion im Herzen Europas

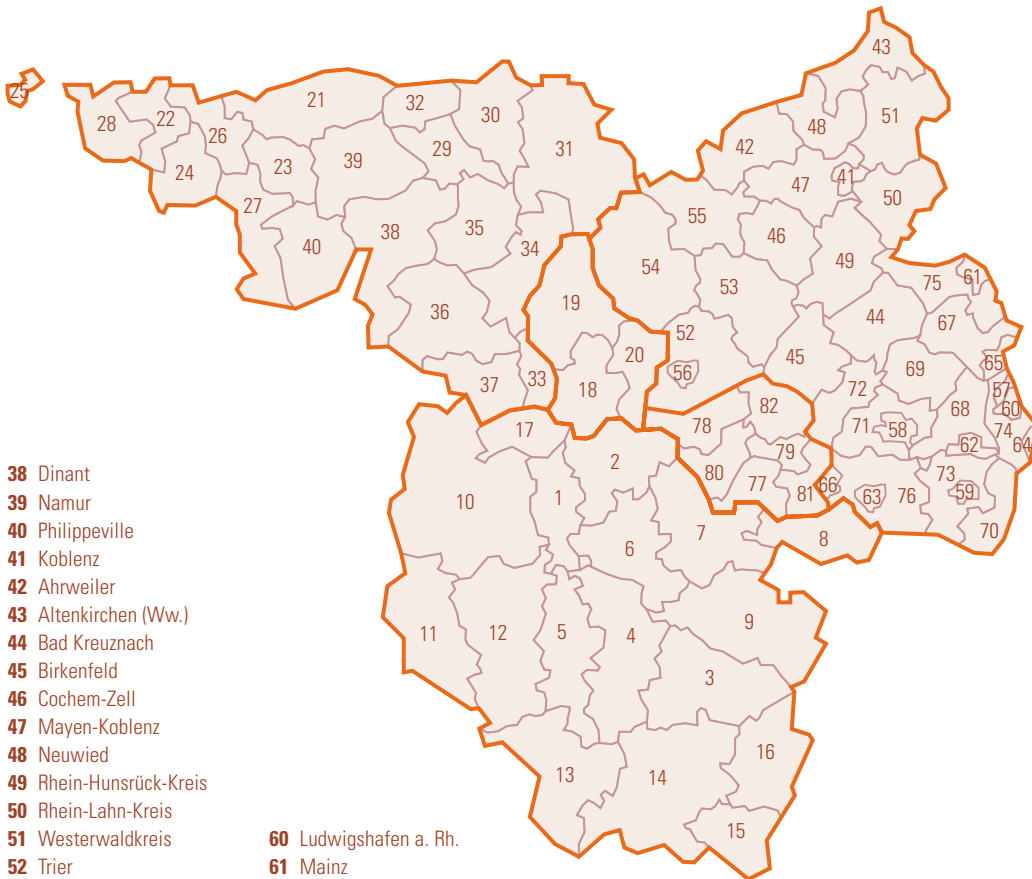




## La Grande Région: Carte administrative

## Die Großregion: Verwaltungskarte

- |                    |                         |                   |
|--------------------|-------------------------|-------------------|
| 01 Briey           | 12 Commercy             | 28 Tournai        |
| 02 Thionville      | 13 Vosges de l'Ouest    | 29 Huy            |
| 03 Lunéville       | 14 Epinal               | 30 Liège          |
| 04 Nancy           | 15 Remiremont-Gérardmer | 31 Verviers       |
| 05 Toul            | 16 Saint-Dié            | 32 Waremme        |
| 06 Metz            | 17 Longwy               | 21 Brabant wallon |
| 07 Bassin Houiller | 18 Luxembourg           | 22 Ath            |
| 08 Sarreguemines   | 19 Diekirch             | 23 Charleroi      |
| 09 Sarrebourg      | 20 Grevenmacher         | 24 Mons           |
| 10 Meuse du Nord   |                         | 25 Mouscron       |
| 11 Bar-le-Duc      |                         | 26 Soignies       |
|                    |                         | 27 Thuin          |



- |                         |                        |                  |
|-------------------------|------------------------|------------------|
| 38 Dinant               | 60 Ludwigshafen a. Rh. | 78 Merzig-Wadern |
| 39 Namur                | 61 Mainz               | 79 Neunkirchen   |
| 40 Philippeville        | 62 Neustadt a. d. W.   | 80 Saarlouis     |
| 41 Koblenz              | 63 Pirmasens           | 81 Saarpfalz     |
| 42 Ahrweiler            | 64 Speyer              | 82 Sankt Wendel  |
| 43 Altenkirchen (Ww.)   | 65 Worms               |                  |
| 44 Bad Kreuznach        | 66 Zweibrücken         |                  |
| 45 Birkenfeld           | 67 Alzey-Worms         |                  |
| 46 Cochem-Zell          | 68 Bad Dürkheim        |                  |
| 47 Mayen-Koblenz        | 69 Donnersbergkreis    |                  |
| 48 Neuwied              |                        |                  |
| 49 Rhein-Hunsrück-Kreis |                        |                  |
| 50 Rhein-Lahn-Kreis     |                        |                  |
| 51 Westerwaldkreis      |                        |                  |
| 52 Trier                |                        |                  |
| 53 Berncastel-Wittlich  |                        |                  |
| 54 Bitburg-Prüm         |                        |                  |
| 55 Daun                 |                        |                  |
| 56 Trier-Saarburg       |                        |                  |
| 57 Frankenthal (Pfalz)  |                        |                  |
| 58 Kaiserslautern       |                        |                  |
| 59 Landau i. d. Pf.     |                        |                  |

## Commentaire

La Grande Région européenne Saar - Lor - Lux - Rhénanie-Palatinat - Wallonie couvre une surface totale de 65 400 km<sup>2</sup>, soit 1,6% du territoire de l'Europe des 25. Elle est peuplée de 11,2 millions d'habitants. La densité de population sur son territoire est fort inégale: c'est en Sarre qu'elle est la plus élevée avec 415 habitants par km<sup>2</sup> et en Lorraine qu'elle est la plus faible avec 98 habitants par km<sup>2</sup>. Les localités sont de taille plutôt modeste. Seulement 10 villes ont plus de 100 000 habitants. Charleroi, avec un peu plus de 200 000 résidents, en est la plus grande.

L'espace transfrontalier comprend:

- le Land de Sarre
- la Région Lorraine
- le Grand-Duché de Luxembourg
- le Land de Rhénanie-Palatinat
- la Région Wallonne.

## Kommentar

Die europäische Großregion Saar - Lor - Lux - Rheinland-Pfalz - Wallonie umfasst eine Gesamtfläche von 65 400 km<sup>2</sup>, das sind 1,6% des Gebietes der EU-25. Sie zählt etwas mehr als 11,2 Millionen Einwohner, die sehr ungleichmäßig auf die Einzelregionen verteilt sind. Die höchste Bevölkerungsdichte mit 415 Einwohnern je km<sup>2</sup> weist das Saarland auf, am niedrigsten ist sie in Lothringen mit 98 Einwohnern je km<sup>2</sup>. Die Ortschaften sind von eher bescheidener Größe. Nur zehn Städte zählen mehr als 100 000 Einwohner. Die größte Stadt der gesamten Region ist Charleroi mit etwas mehr als 200 000 Einwohnern.

Zur Großregion gehören:

- das Bundesland Saarland
- die Region Lothringen
- das Großherzogtum Luxemburg
- das Bundesland Rheinland-Pfalz
- die Region Wallonien.

## Pour en savoir plus / Literaturhinweise

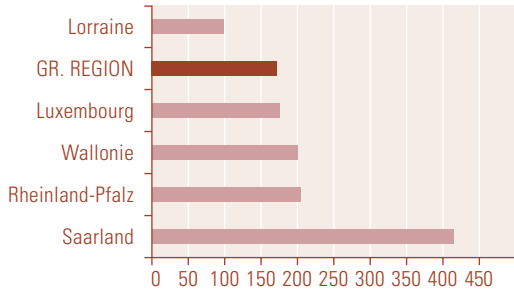
### Offices statistiques / Statistische Ämter:

- Wirtschaftsentwicklung im Grenzraum Saar - Lor - Lux - Trier/Westpfalz 1970 bis 1987 – Sonderbericht / Evolution de l'économie dans l'espace frontalier Saar - Lor - Lux - Trèves/Palatinat Occidental de 1970 à 1987. Rapport spécial – Hrsg. Statistisches Landesamt Saarland, 1990.
- Annuaire statistique / Statistisches Jahrbuch Saar - Lor - Lux - Rheinland-Pfalz - Wallonie 2000.
- Portrait des régions / Portrait der Regionen Saar - Lor - Lux - Trier/Westpfalz, 1993.
- Brochure / Broschüre Saar - Lor - Lux - Trier/Westpfalz - Mitten in Europa / Au centre de l'Europe, 1993.
- Annuaire statistique / Statistisches Jahrbuch Saar - Lor - Lux - Trier/Westpfalz - Wallonie 1996.
- Brochure / Broschüre Saar - Lor - Lux - Trier/Westpfalz - Wallonie 1995.
- Brochure / Broschüre Saar - Lor - Lux - Rheinland-Pfalz - Wallonie 1998.
- Saar - Lor - Lux - Rheinland-Pfalz - Wallonie, Statistische Kurzinformationen / Statistiques en bref 2001, 2002.
- Atlas démographique et social de la Grande Région / Bevölkerungs- und Sozialatlas der Großregion, 1999.
- Konjunktur aktuell – Conjoncture actuelle, Vierteljährlicher Konjunkturbericht für die Großregion / Indicateur trimestriel pour la Grande Région.

## 1. Données structurelles

### 1.1 Quelques comparaisons interrégionales

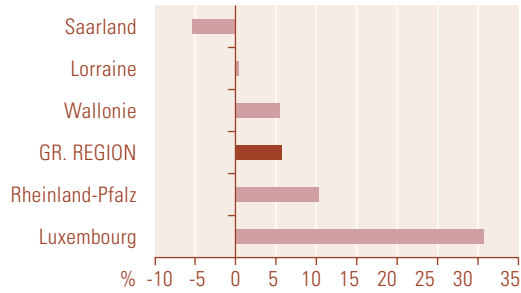
Habitants par km<sup>2</sup>  
Einwohner je km<sup>2</sup>



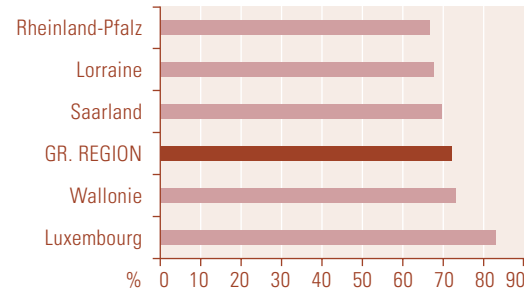
## 1. Strukturdaten

### 1.1 Ausgewählte Merkmale im interregionalen Vergleich

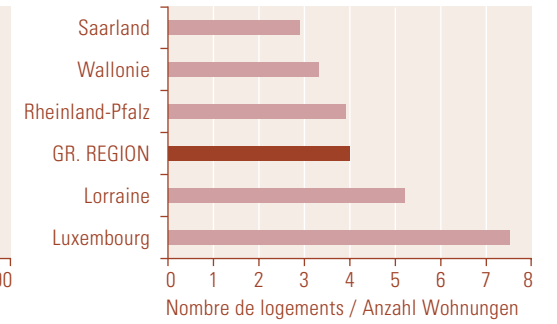
Variation de la population  
Entwicklung der Bevölkerung  
1970-2002



Part du secteur tertiaire dans la VAB  
Anteil des tertiären Sektors an der BWS

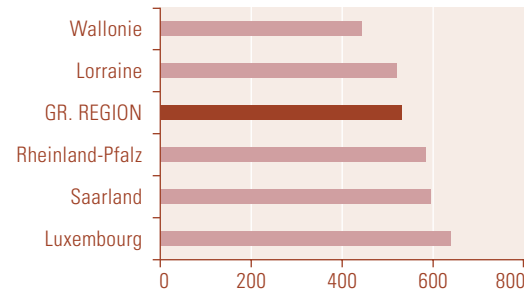


Autorisations de construire par 1 000 habitants  
Baugenehmigungen je 1 000 Einwohner  
2003

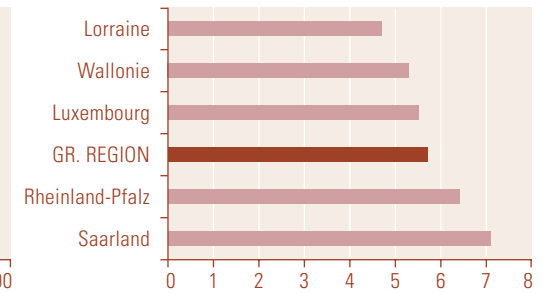


VAB = Valeur ajoutée brute / BWS = Bruttowertschöpfung

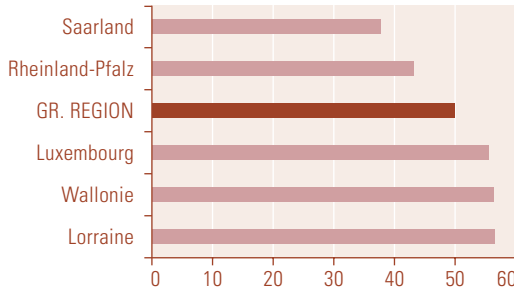
Voitures pour 1 000 habitants  
PKW-Bestand je 1 000 Einwohner  
2003



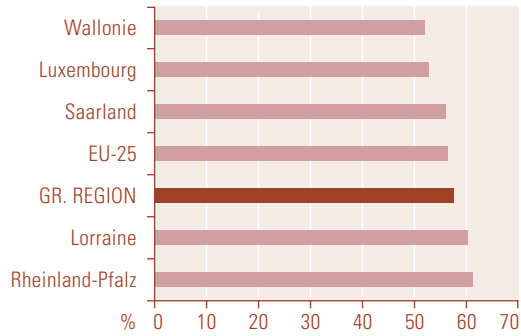
Lits d'hôpitaux pour 1 000 habitants  
Krankenhausbetten je 1 000 Einwohner  
2003



Taux de fécondité  
Fruchtbarkeitsziffer  
2002

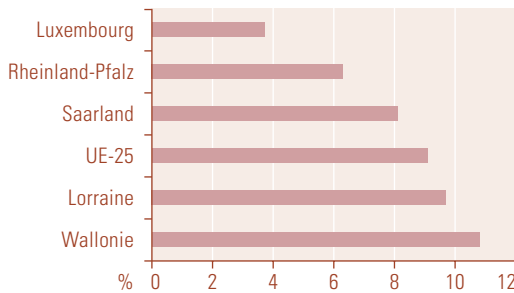


Taux d'activité des femmes  
Erwerbstätigenquote der Frauen  
2003

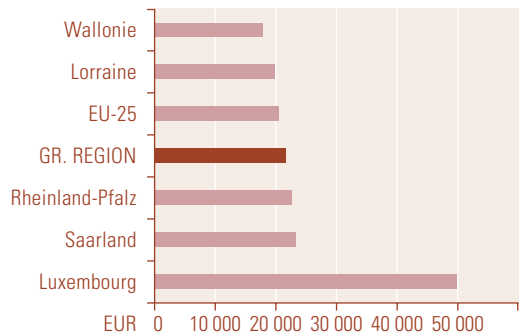


Naissances vivantes pour 1 000 femmes de 15-44 ans  
Lebendgeborene je 1 000 Frauen von 15-44 Jahren

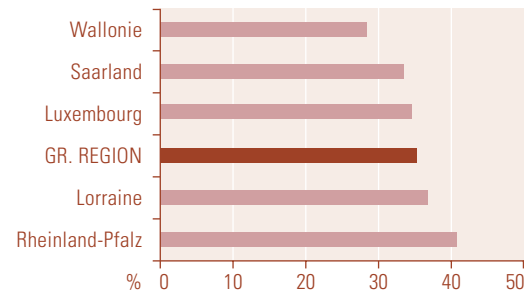
Taux de chômage / Arbeitslosenquote  
2003



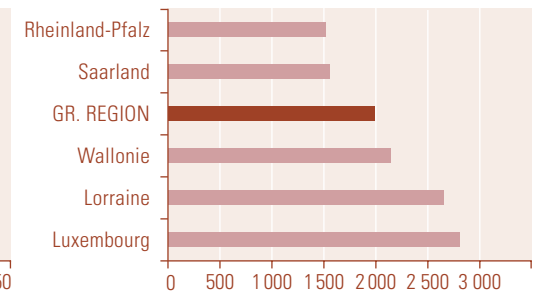
PIB par habitant / BIP je Einwohner  
2001



Taux de boisement / Waldanteil  
2003



Spectateurs de cinéma par 1 000 habitants  
Kinobesucher je 1 000 Einwohner



Source / Quelle

Voir chapitres 2-8 et Eurostat / siehe Kapitel 2-8 und Eurostat.



## 1.2 Organisation territoriale

Unité: Nombre

## 1.2 Regionale Gliederung

Einheit: Anzahl

Principaux découpages Gebietseinheiten	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
Kreisfreie Stadt	-			12	
Landkreis <sup>1</sup>	6			24	
Gemeinde	52			2 294	
Département		4			
Zone d'emploi		17			
Arrondissement		19			
Canton		157			
Commune		2 337			
District			3		
Canton			12		
Commune			118		
Province					5
Arrondissement					20
Commune					262

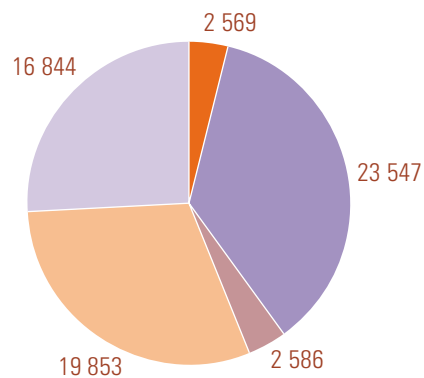
<sup>1</sup> Saarland: Y compris Stadtverband Saarbrücken / Einschließlich Stadtverband Saarbrücken.

## Superficie

Unité: km<sup>2</sup>

## Fläche

Einheit: km<sup>2</sup>



■ Saarland ■ Lorraine ■ Luxembourg ■ Rheinland-Pfalz ■ Wallonie

## 1.3 Les principales villes

Année 2004

Unité: Habitants

## 1.3 Die größten Städte

Jahr 2004

Einheit: Einwohner

Nom / Name	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
Saarbrücken	181 860				
Neunkirchen	50 185				
Homburg	44 967				
Völklingen	41 745				
St. Ingbert	38 956				
Metz		123 776			
Nancy		103 605			
Luxembourg			78 329		
Esch-Alzette			27 630		
Mainz				185 532	
Ludwigshafen				162 836	
Koblenz				107 608	
Trier				100 180	
Kaiserslautern				99 095	
Worms				81 100	
Charleroi					200 608
Liège					185 488
Namur					106 213
Mons					91 185
La Louvière					76 784
Tournai					67 341

### Source / Quelle

Saarland: Bevölkerungsfortschreibung.

Lorraine: Recensement de la population 1999.

Luxembourg: Population calculée 1.1.2003.

Rheinland-Pfalz: Bevölkerungsfortschreibung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

## 1.4 Répartition des communes par taille

Année 2003  
Unité: Effectif

## 1.4 Gemeinden nach Größenklassen

Jahr 2003  
Einheit: Anzahl

Taille de communes Gemeindegrößenklasse	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
Moins de 5 000 habitants Weniger als 5 000 Einwohner	-	2 251	97	2 178	73	4 598
5 000 à moins de 10 000 habitants 5 000 bis unter 10 000 Einwohner	12	55	14	82	88	252
10 000 à moins de 50 000 habitants 10 000 bis unter 50 000 Einwohner	38	29	6	37	92	202
50 000 à moins de 100 000 habitants 50 000 bis unter 100 000 Einwohner	1	-	1	5	6	13
100 000 habitants et plus 100 000 Einwohner und mehr	1	2	-	4	3	10
<b>Ensemble / Insgesamt</b>	<b>52</b>	<b>2 337</b>	<b>118</b>	<b>2 306</b>	<b>262</b>	<b>5 075</b>
Taille moyenne des communes Mittlere Gemeindegröße	20 481	989	3 799	1 760	12 856	2 218

### Source / Quelle

Saarland: Bevölkerungsfortschreibung.  
Lorraine: Recensement de la population 1999.  
Luxembourg: Statistiques démographiques.  
Rheinland-Pfalz: Bevölkerungsfortschreibung.  
Wallonie: INS, statistiques démographiques.

## Commentaire

La population de la Grande Région augmente constamment, depuis 1988, sous l'impulsion du Luxembourg, de la Rhénanie-Palatinat et de la Wallonie. Ces trois régions ont pu compenser largement la stagnation en Lorraine et la baisse récente de la population sarroise. Cette tendance se prolongera encore, dans les grandes lignes, jusqu'en 2010. Néanmoins, et malgré l'évolution positive prévue au Luxembourg et en Wallonie, la Grande Région devrait compter moins d'habitants en 2020.

Si les indicateurs démographiques divergent encore d'une région à l'autre, les projections de population font apparaître les mêmes tendances pour les années à venir: les personnes de 60 ans et plus seront bientôt plus nombreuses que les moins de 20 ans.

La population du Luxembourg, grâce à une forte immigration de personnes en âge actif, est encore relativement jeune et féconde. Elle continue à croître.

En Wallonie, la croissance du nombre d'habitants est moins prononcée qu'au Luxembourg. Elle est due surtout à un solde migratoire régulièrement positif.

Bien que la Lorraine possède encore la population la plus jeune de la Grande Région, son évolution stagne. L'excédent des naissances sur les décès est en recul et le solde migratoire reste traditionnellement négatif.

Dans les deux régions allemandes, le vieillissement est le plus prononcé. Quand la population de Rhénanie-Palatinat a encore pu conserver une certaine croissance en raison d'une immigration importante, le solde naturel largement négatif semble freiner cette évolution. La population sarroise est en baisse depuis 1997. La part des moins de 20 ans est tombée en dessous des 20% et son taux de natalité est le plus faible de la Grande Région.

## Kommentar

Die Bevölkerungszahl der Großregion steigt seit 1988 kontinuierlich an, getragen von der Entwicklung in Luxemburg, Rheinland-Pfalz und Wallonien. Diese drei Regionen konnten die stagnierende Bevölkerung in Lothringen und den neuerlichen Bevölkerungsschwund im Saarland bei weitem kompensieren. Dieser Trend wird sich im Großen und Ganzen noch bis zum Jahr 2010 fortsetzen. Dennoch dürfte - trotz des voraussichtlich anhaltenden Bevölkerungszuwachses in Luxemburg und Wallonien - die Großregion im Jahr 2020 wieder weniger Einwohner haben.

Wenn auch die demografischen Indikatoren der einzelnen Regionen heute noch auseinanderlaufen, so lassen die Bevölkerungsprognosen für die kommenden Jahre doch die gleichen Tendenzen erkennen: Die über 60-Jährigen werden schon bald zahlenmäßig stärker vertreten sein als die unter 20-Jährigen.

Die luxemburgische Bevölkerung ist dank einer starken Zuwanderung von erwerbsfähigen Personen noch relativ jung und fruchtbar. Sie wächst beständig an.

In Wallonien ist der Bevölkerungsanstieg nicht so ausgeprägt wie in Luxemburg. Er resultiert vor allem aus einem regelmäßigen Wanderungsgewinn.

Obwohl Lothringen noch die jüngste Population in der Großregion aufweist, stagniert hier die Entwicklung. Der Überschuss der Geburten über die Sterbefälle geht zurück und der Wanderungssaldo ist traditionell negativ.

In den beiden deutschen Regionen zeigt sich die Überalterung am deutlichsten. Während sich die Bevölkerung in Rheinland-Pfalz aufgrund hoher Zuwanderungen noch ein gewisses Wachstum bewahren konnte, scheint der stark negative Geburtensaldo diese Entwicklung zu bremsen. Die saarländische Einwohnerzahl geht seit 1997 zurück. Der Anteil der unter 20-Jährigen ist bereits niedriger als 20%, und die Geburtenrate ist im Saarland die geringste innerhalb der Großregion.

## Pour en savoir plus / Literaturhinweise

- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Saarland, Veröffentlichungsreihen A I "Bevölkerungsstand", A II "Natürliche Bevölkerungsbewegung", A III "Wanderungen".
- Bost, Heiner: Der registergestützte Zensus – der Test einer neuen Erhebungsmethode. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 8 (2001), S. 15-18.
- Barth, Johannes: Die Entwicklung der amtlichen Einwohnerzahlen in den saarländischen Gemeinden. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 3 (2002), S. 9-12.
- Bost, Heiner: Die Entwicklung der saarländischen Bevölkerung in den neunziger Jahren. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 4 (2002), S. 13-16.
- Barth, Johannes: Struktur der Haushalte und Familien 2001. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 5 (2002), S. 3-5.
- Barth, Johannes: Wanderungen im Saarland 2001. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 10 (2002), S. 3-8.
- Barth, Johannes: Auswirkungen der saarländischen Bevölkerungsentwicklung: Handlungserfordernisse für Raumordnung und Regionalentwicklung im Saarland. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 2 (2003), S. 3-13.
- Barth, Johannes: Ehescheidungen 2002 im Saarland. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 6 (2003), S. 3-6.
- Insee Résultats Société: Projections démographiques pour la France, ses régions et ses départements (horizon 2030/2050) n°16 - juillet 2003
- Economie lorraine: "Démographie: croissance et remontée de la fécondité en 2001" n°227 - juillet 2003
- Economie lorraine: "La Directive territoriale d'Aménagement des bassins miniers nord-lorrains: Une démographie peu favorable" n°220 - juin 2002
- Economie lorraine: "Horizon 2020: moins de Lorrains?" n°221 - septembre 2001
- Economie lorraine: "Migrations interrégionales: des pertes moins importantes" n°207 - avril 2001
- Economie lorraine: "La Lorraine vieillit et se tourne vers l'extérieur." n°203 - décembre 2000
- Economie Lorraine: "2310376 Lorrains, c'est officiel" n°194 février 2000.
- Stateg, Recensement de la population 2001 – Résultats détaillés, novembre 2003.
- La société luxembourgeoise à travers le recensement de 2001, Stateg/Université de Luxembourg – unité STADE, novembre 2003.
- Stateg-CEPS/Insead, Population et Emploi, Bulletin d'informations démographiques et sociales, (trimestriel).
- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Veröffentlichungsreihen "Bevölkerung der Gemeinden" (A1033), "Bevölkerungsvorgänge" (A1023), "Einbürgerungen" (A 1093), "Bevölkerung und Erwerbstätigkeit" (A1053), "Abgekürzte Sterbetafel" (A2033), "Gerichtliche Ehelösungen" (A2023).
- Statistisches Landesamt Rheinland-Pfalz (Hrsg.): Rheinland-Pfalz 2050 – Zeitreihen, Strukturdaten, Analysen – I. Bevölkerungsentwicklung und -struktur, Bad Ems 2002;
- Böckmann, Ludwig: Die demographische Lage in Rheinland-Pfalz zum Jahresende 2002, Statistische Monatshefte, Heft 10 (2003), S. 149-159.
- Fuchs, Daniela: Ausländische Bevölkerung in Rheinland-Pfalz 2002, Statistische Monatshefte, Heft 10 (2003), S. 160-164.
- Institut National des Statistiques de Belgique (INS), Annuaire de statistiques régionales, dernière édition: 1991.
- Recensement de la Population au 1 mars 1991, INS (série).
- Perspectives de Population 1992-2050, INS et Bureau du Plan.
- Statistiques démographiques, Belgique INS.
- Monographies du recensement, INS.
- La Belgique, Diversité territoriale, SSTC et CCB.

## DEFINITIONS

### La population totale et son évolution

#### Pour les cinq régions

La statistique de la population est basée sur les recensements, les statistiques du mouvement naturel (état civil), les statistiques relatives aux migrations et les registres de population.

La population aux recensements comprend toutes les personnes résidant sur le territoire, à l'exception des personnes en séjour de courte durée (touristes, travailleurs saisonniers).

Le mouvement naturel de la population (naissances, décès) et les mariages sont donnés par l'état civil.

## DEFINITIONEN

### Gesamtbevölkerung und ihre Entwicklung

#### Alle fünf Regionen

Grundlage der Bevölkerungsstatistik sind die Volkszählungen, die Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegungen, die Wanderungsstatistik und das Melderegister.

Bei den Volkszählungen umfasst die Bevölkerung alle Personen, die im Staatsgebiet wohnen, mit Ausnahme der Personen mit Kurzaufenthalt (Touristen, Saisonarbeiter).

Die natürlichen Bevölkerungsbewegungen (Geburten, Sterbefälle) sowie die Eheschließungen werden von den Standesämtern gemeldet.

## Sarre et Rhénanie-Palatinat

Les données sur le mouvement migratoire sont fournies par le bureau de déclaration.

## Lorraine

Le bilan migratoire est évalué pour les périodes inter-censitaires, à partir des résultats des recensements successifs.

## Luxembourg

Les données sur l'état et la composition de la population par sexe, âge, nationalité, commune de résidence sont fournies par les recensements. Entre deux recensements, la population totale ainsi que sa structure par sexe et par âge est évaluée en ajoutant tous les ans à la population du dernier recensement les soldes naturel (naissances-décès) et migratoire (arrivées-départs) de l'année.

## Wallonie

À partir de 1988, les chiffres de population et les principales données sont établies sur la base du Registre National, fichier informatique constitué au départ des registres communaux qui enregistrent toute modification démographique au niveau des ménages. L'INS a accès à ce fichier. Les données d'avant 1988 étaient basées uniquement sur les tableaux émanant des communes. Elles se déterminaient par rapport aux chiffres du dernier recensement décennal (1981).

## Projections de population

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Pour la Sarre, les données sont basées sur les 10<sup>èmes</sup> projections coordonnées de la population et en Rhénanie-Palatinat, sur le nouveau modèle de calcul de l'office statistique, variante moyenne (année de base 2000).

Les hypothèses sont les suivantes:  
 Structure de la population: Population calculée en partant du recensement de population de 1987, par âge et par sexe, au 31.12.2001.  
 Naissances: Fécondité moyenne constante pour la Sarre et projections des tendances par Kreis, selon les taux de mortalité par âge et par sexe pour la Rhénanie-Palatinat.  
 Décès: Projections des tendances selon les taux de mortalité par âge et par sexe.  
 Migrations: Migrations intérieures entre les Länder et au niveau des Kreise; migrations extérieures (au delà des frontières nationales), ventilées pour les Allemands (p. ex. Aussiedler) et les étrangers (calculs suivant deux variantes différentes).

## Saarland und Rheinland-Pfalz

Die Wanderungsbewegungen werden von den Meldebehörden mitgeteilt.

## Lothringen

Die Wanderungsbilanz wird für die Zeiträume zwischen den Zählungen auf Basis der Zählungsergebnisse fortgeschrieben.

## Luxemburg

Die Angaben zur Bevölkerung und ihrer Gliederung nach Geschlecht, Alter, Nationalität und Wohnort stammen aus den Volkszählungen. In den Zwischenjahren wird die Bevölkerungszahl insgesamt wie auch nach Geschlecht und Alter fortgeschrieben mit den seit der letzten Zählung aufgelaufenen Salden der natürlichen Bevölkerungsbewegungen (Geburten, Sterbefälle) und der Wanderungen.

## Wallonien

Seit 1988 werden die Bevölkerungszahlen und die wichtigsten Personendaten dem nationalen Register entnommen. Die Datensätze stammen aus den kommunalen Meldebehörden, die alle demografischen Veränderungen bis zur Ebene der Privathaushalte aufzeichnen. Das nationale statistische Amt (INS) hat Zugriff auf dieses Register. Vor 1988 gab es die Personendaten nur aus den Meldungen der Gemeinden. Sie basierten auf den Ergebnissen der vorherigen Volkszählung von 1981.

## Bevölkerungsprognose

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die Angaben basieren für das Saarland auf der 10. koordinierten Bevölkerungsvorausberechnung und für Rheinland-Pfalz auf den Modellrechnungen des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz zur zukünftigen Bevölkerungsentwicklung, Ergebnisse der mittleren Variante (Basisjahr 2000).

Dabei bestanden folgende Grundannahmen:  
**Bevölkerungsstruktur:** Basis der Berechnung ist die auf der Grundlage der Volkszählung 1987 fortgeschriebene Bevölkerung nach Alter und Geschlecht zum 31.12.2001.  
**Geburten:** Konstante durchschnittliche Fruchtbarkeitsziffern (Saarland) bzw. Trendprognose kreis- und altersspezifischer Fruchtbarkeitsziffern (Rheinland-Pfalz).  
**Sterbefälle:** Trendprognose alters- und geschlechtsspezifischer Sterbeziffern.  
**Wanderungen:** Binnenwanderungen zwischen den Bundesländern bzw. auf Kreisebene, Außenwanderungen (über die Grenzen des Bundesgebietes), getrennt nach Deutschen (z.B. Aussiedler) und nach Ausländern (mit zwei Berechnungsvarianten).

### Lorraine

La population est calculée sur la base du recensement de 1999, par sexe et âge.

Remontée de l'indicateur conjoncturel de fécondité à 2,1 enfants par femme en 2015, assurant sur long terme le renouvellement des générations.

Accroissement de la longévité de la vie humaine à l'horizon 2050 parallèle à la tendance observée au niveau national.

Les mouvements migratoires (entre la Lorraine et le reste du monde) gardent le même profil que ceux que l'on a pu observer entre 1990 et 1999.

### Luxembourg

La population de départ est celle estimée au 1.1.1995 (406 600).

Fécondité: deux variantes ont été prises en compte. Suivant la première, la fécondité resterait stable avec 1,7 enfant par femme, suivant la seconde, elle passerait de 1,7 à 1,95 en 2010, pour rester stable ensuite jusqu'en 2030.

Mortalité: l'espérance de vie à la naissance des hommes passerait de 72,4 en 1991 à 77,4 en 2030, celle des femmes de 79,1 à 84,3.

Migrations: les scénarios centraux partent de soldes annuels du mouvement migratoire entre 1 000 et 4 000 personnes.

### Wallonie

Structure de la population: population réelle au 31 décembre 1999.

Fécondité: le nombre moyen d'enfant par femme passerait de 1,72 en 2000 à 1,81 en 2050.

Mortalité: l'espérance de vie à la naissance augmenterait de 73,59 ans en 2000 à 83,91 ans en 2050 pour les hommes et de 80,71 en 2000 à 88,87 pour les femmes en 2050.

Migrations internes et externes: une projection des tendances observées entre 1989 et 1997 au niveau des arrondissements est opérée en classant des arrondissements selon leur profil type. Pour les migrations externes, il a été tenu compte des comportements suivant la nationalité

### Mouvement naturel de la population

#### Pour les cinq régions

Les déclarations de l'état civil servent de base pour la statistique sur les mariages, les naissances et les décès; les déclarations des tribunaux (des affaires familiales) pour celle des dissolutions de mariages prononcées par le tribunal.

### Lothringen

Grundlage der Bevölkerungsberechnung nach Geschlecht und Alter ist die Volkszählung 1999.

Durch Hochschätzung mit der Fruchtbarkeitsziffer von 2,1 Kindern je Frau im Jahr 2015 wird langfristig der Generationenerhalt sichergestellt. Die prognostizierte Zunahme der menschlichen Lebensdauer bis zum Jahr 2050 orientiert sich an den Erkenntnissen aufgrund der nationalen Entwicklung.

Bei den Wanderungen (zwischen Lothringen und der übrigen Welt) werden die Verhältnisse des Zeitraums von 1990 bis 1999 zugrunde gelegt.

### Luxemburg

Ausgangspunkt ist der Bevölkerungsstand zum 1.1.1995 (406 600 Einwohner).

Fruchtbarkeit: Es wurden zwei Varianten berechnet. Bei der ersten bleibt die Fruchtbarkeit konstant mit 1,7 Kindern je Frau, bei der zweiten steigt sie von 1,7 bis zu 1,95 im Jahre 2010 und bleibt dann konstant bis 2030.

Sterbewahrscheinlichkeit: Die Lebenserwartung bei der Geburt steigt bei den Männern von 72,4 Jahren im Jahre 1991 auf 77,4 im Jahr 2030, bei den Frauen von 79,1 auf 84,3 Lebensjahre.

Wanderungen: Die zentralen Varianten gehen von jährlichen Wanderungssalden zwischen 1 000 und 4 000 Personen aus.

### Wallonien

Bevölkerungsstruktur: Nach dem Bevölkerungsstand vom 31. Dezember 1999.

Fruchtbarkeit: Die durchschnittliche Kinderzahl je Frau soll von 1,72 im Jahr 2000 auf 1,81 im Jahr 2050 steigen.

Sterbewahrscheinlichkeit: Die Lebenserwartung soll sich bei den Männern von 73,59 Jahren im Jahr 2000 auf 83,91 im Jahr 2050 erhöhen, bei den Frauen von 80,71 auf 88,87 Lebensjahre.

Wanderungen: Bei den Binnen- und Außenwanderungen orientiert sich die Vorausberechnung an den Erfahrungswerten aus dem Zeitraum von 1989 bis 1997 auf der Ebene der "arrondissements". Die Außenwanderungen berücksichtigen auch die Nationalitätsverhältnisse.

### Natürliche Bevölkerungsbewegung

#### Alle fünf Regionen

Erhebungsgrundlage für die Statistik der Eheschließungen, Geburten und Sterbefälle sind die Meldungen der Standesämter, für die Statistik der gerichtlichen Ehelösungen sind es die Angaben der Familiengerichte.

### Taux de natalité

Naissances vivantes domiciliées pour 1 000 habitants.

### Taux de mortalité

Décès domiciliés pour 1 000 habitants.

### Taux de mortalité infantile

Décès d'enfants de moins d'un an par rapport à 1 000 naissances vivantes pendant la même période.

### Espérance de vie

L'espérance de vie à un certain âge mesure le nombre moyen d'années de vie à espérer, calculé à partir des quotients de mortalité des années considérées.

### Mariages

Mariages conclus sur le territoire, quelle que soit la résidence des époux.

### Mariages mixtes

Il s'agit des mariages où l'un seulement des conjoints est étranger au regard de la nationalité du pays en question.

### Divorces

Il s'agit des divorces prononcés par jugement.

### Taux de fécondité par groupe d'âge

Rapport des naissances vivantes dans le groupe de femmes de 15 à 44 ans, sans considération d'état matrimonial, à l'effectif moyen de ce groupe.

### Ménages privés et taille moyenne des ménages

#### Pour les cinq régions

Un ménage privé peut être un groupe de personnes associées occupant ensemble une unité d'habitation (ménage multiple) ou une personne vivant seule (ménage d'isolé).

La taille moyenne des ménages se définit comme nombre moyen de membres d'un ménage privé.

### Allgemeine Geburtenziffer

Lebendgeborene je 1 000 Einwohner.

### Allgemeine Sterbeziffer

Todesfälle je 1 000 Einwohner.

### Säuglingssterblichkeit

Im ersten Lebensjahr Gestorbene bezogen auf 1 000 Lebendgeborene des gleichen Zeitraums.

### Lebenserwartung

Die Lebenserwartung in einem bestimmten Alter ergibt die im Durchschnitt noch zu erwartende Anzahl an Lebensjahren, berechnet nach den Sterbewahrscheinlichkeiten der entsprechenden Basisjahre.

### Eheschließungen

Im Erfassungsgebiet geschlossene Ehen, unabhängig vom Wohnsitz der Eheleute.

### Mischehen

Es handelt sich um Eheschließungen, bei denen einer der Partner die Nationalität des betreffenden Staates besitzt, der andere Partner jedoch eine ausländische.

### Scheidungen

Es handelt sich um Ehen, die durch familienrichterliches Urteil rechtskräftig geschieden wurden.

### Fruchtbarkeitsziffer nach Altersklassen

Verhältnis der Lebendgeborenen von Müttern zwischen 15 und 44 Jahren zur durchschnittlichen Zahl der Frauen desselben Geburtsjahrgangs.

### Privathaushalte und durchschnittliche Haushaltsgröße

#### Alle fünf Regionen

Ein Privathaushalt kann eine Gemeinschaft von Personen sein, die gemeinsam wohnen und eine wirtschaftliche Einheit bilden (Mehrpersonenhaushalte), oder er besteht aus allein wohnenden und wirtschaftenden Personen (Einpersonenhaushalte). Die durchschnittliche Haushaltsgröße ist definiert als durchschnittliche Zahl der Mitglieder innerhalb eines Privathaushalts.

## 2.1 Structure de la population

## 2.1 Bevölkerungsstruktur

### 2.1.1. Évolution de la population

Situation au 1<sup>er</sup> janvier  
Unité: 1 000 personnes

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1970	1 127	2 308	340	3 671	3 184	10 630
1980	1 069	2 321	363	3 633	3 227	10 613
1990	1 065	2 304	379	3 702	3 244	10 694
2000	1 072	2 313	434	4 031	3 340	11 189
2001	1 069	2 315	440	4 035	3 346	11 204
2002	1 066	2 316	444	4 049	3 359	11 234
2003	1 065	2 319	448	4 058	3 368	11 258
2004	1 061	:	452	4 059	:	.

#### Source / Quelle

Saarland: Bevölkerungsfortschreibung.

Lorraine: INSEE, Estimations localisées de population.

Luxembourg: Population calculée par le STATEC et recensements.

Rheinland-Pfalz: Bevölkerungsfortschreibung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques et recensements de la population.

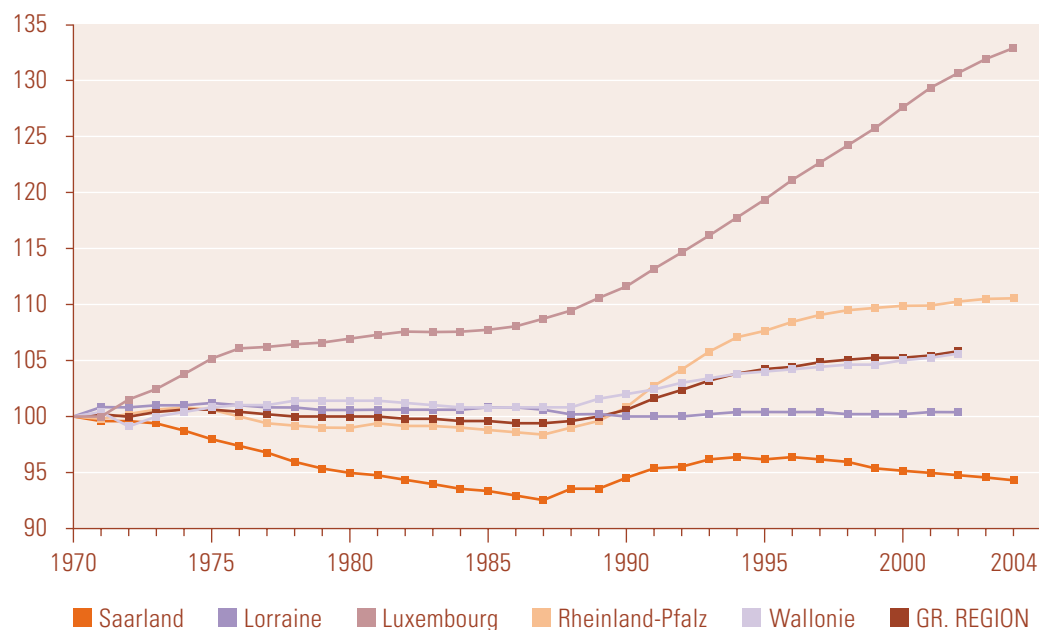
### 2.1.1. Entwicklung der Bevölkerung

Stand am 1. Januar  
Unité: 1 000 Personen

### Evolution de la population

### Entwicklung der Bevölkerung

1970 = 100



## 2.1.2. Répartition de la population par sexe et âge au 1.1.2003

Unité: Effectif

## 2.1.2. Bevölkerung nach Geschlecht und Altersgruppen am 1.1.2003

Unité: Anzahl

Sexe, groupe d'âge Geschlecht, Altersgruppe	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Total / insgesamt</b>	<b>1 064 988</b>	<b>2 316 936</b>	<b>448 300</b>	<b>4 057 727</b>	<b>3 358 560</b>	<b>11 246 511</b>
0-19	209 386	589 589	109 618	869 258	827 257	2 605 108
20-59	576 062	1 257 829	255 024	2 186 884	1 815 156	6 090 955
≥ 60	279 540	469 518	83 658	1 001 585	716 147	2 550 448
≥ 80	44 506	79 511	13 785	171 831	127 631	437 264
<b>Hommes / Männer</b>	<b>517 101</b>	<b>1 134 062</b>	<b>221 009</b>	<b>1 991 331</b>	<b>1 628 499</b>	<b>5 492 002</b>
0-19	107 315	302 369	56 150	448 146	422 914	1 336 894
20-59	292 188	634 078	129 185	1 113 786	910 096	3 079 333
≥ 60	117 598	197 615	35 674	429 399	295 489	1 075 775
≥ 80	12 020	24 029	3 972	48 780	37 057	125 858
<b>Femmes / Frauen</b>	<b>547 887</b>	<b>1 182 874</b>	<b>227 291</b>	<b>2 066 396</b>	<b>1 730 061</b>	<b>5 754 509</b>
0-19	102 071	287 220	53 468	421 112	404 343	1 268 214
20-59	283 874	623 751	125 839	1 073 098	905 060	3 011 622
≥ 60	161 942	271 903	47 984	572 186	420 658	1 474 673
≥ 80	32 486	55 482	9 813	123 051	90 574	311 406

#### Source / Quelle

Saarland: Bevölkerungsfortschreibung.

Lorraine: INSEE, Estimations localisées de population au 1.1.2002.

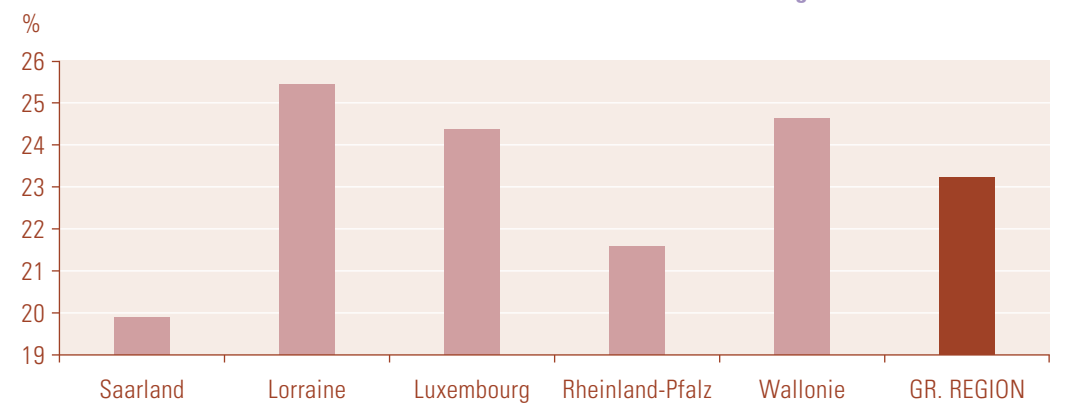
Luxembourg: Population calculée par le STATEC.

Rheinland-Pfalz: Bevölkerungsfortschreibung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques au 1.1.2002.

### Part des moins de 20 ans au 1.1.2002

### Anteil der unter 20-Jährigen am 1.1.2002

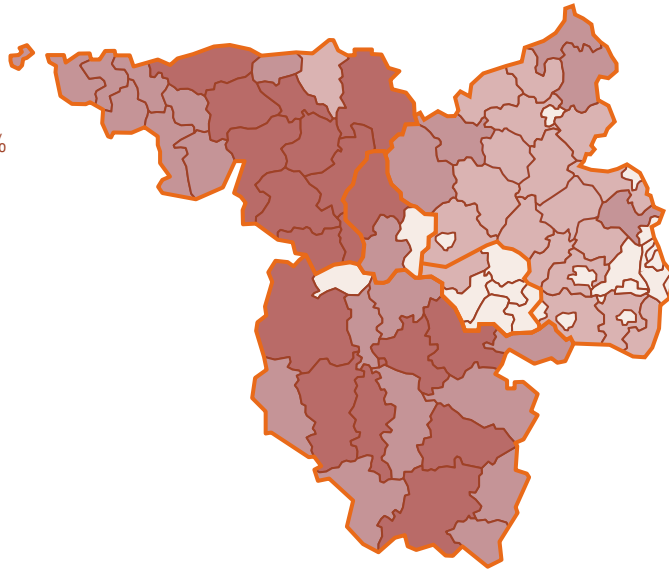




### Part des moins de 20 ans

### Anteil der unter 20-Jährigen

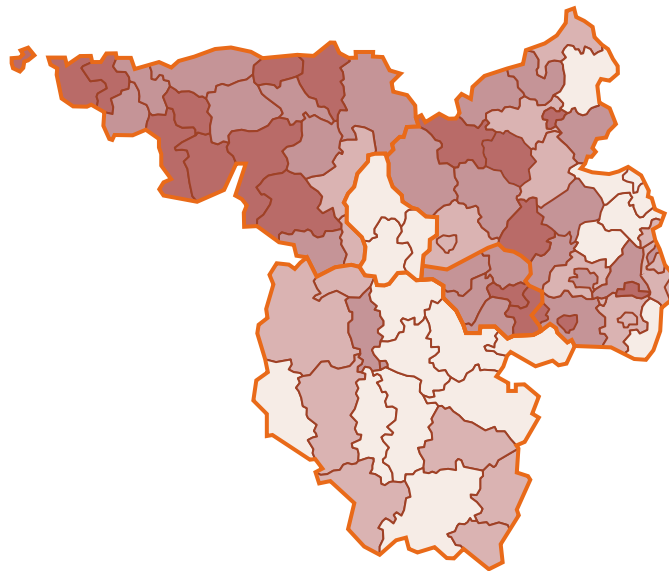
- Moins de 21,5%  
Unter 21,5%
- 21,5% à moins de 23,5%  
21,5% bis unter 23,5%
- 23,5% à moins de 25%  
23,5% bis unter 25%
- 25% et plus  
25% und mehr



### Part des 60 ans et plus

### Anteil der 60-Jährigen und Älteren

- Moins de 23%  
Unter 23%
- 23% à moins de 24,5%  
23% bis unter 24,5%
- 24,5% à moins de 26%  
24,5% bis unter 26%
- 26% et plus  
26% und mehr



### 2.1.3 Projections de la population

Unité: Population totale, 1 000 personnes  
Groupes d'âges en %

### 2.1.3 Bevölkerungsprojektion

Einheit: Gesamtbevölkerung in 1 000  
Altersgruppen in %

Année, groupe d'âge Jahr, Altersgruppe	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>1.1.2010</b>	<b>1 034</b>	<b>2 285</b>	<b>493</b>	<b>3 988</b>	<b>3 451</b>	<b>11 251</b>
0-19	18,0	23,0	25,7	19,7	23,5	21,6
20-59	55,1	54,0	54,7	54,5	53,5	54,2
≥ 60	27,0	23,0	19,7	25,8	23,0	24,2
≥ 80	5,7	5,1	4,0	5,3	5,1	5,1
<b>1.1.2020</b>	<b>980</b>	<b>2 230</b>	<b>553</b>	<b>3 876</b>	<b>3 551</b>	<b>11 190</b>
0-19	16,1	21,3	25,2	18,0	22,7	20,4
20-59	52,2	50,3	53,3	52,5	51,0	51,7
≥ 60	31,6	28,4	21,5	29,5	26,4	28,0
≥ 80	7,5	6,5	5,0	6,7	5,2	6,1
<b>1.1.2030</b>	<b>931</b>	<b>2 146</b>	<b>619</b>	<b>3 726</b>	<b>3 656</b>	<b>11 078</b>
0-19	16,0	19,9	25,4	17,7	22,2	19,9
20-59	47,0	46,7	50,8	48,8	48,5	48,3
≥ 60	36,9	33,4	23,8	33,5	29,3	31,7
≥ 80	7,6	8,1	6,0	6,9	6,5	6,9
<b>1.1.2040</b>	<b>875</b>	:	<b>684</b>	<b>3 540</b>	<b>3 729</b>	.
0-19	15,5	:	25,5	17,2	21,7	.
20-59	48,3	:	50,6	48,4	47,8	.
≥ 60	36,3	:	23,9	34,4	30,5	.
≥ 80	10,1	:	7,0	8,8	8,5	.
<b>1.1.2050</b>	<b>812</b>	:	<b>744</b>	<b>3 327</b>	<b>3 776</b>	.
0-19	15,1	:	25,3	17,0	21,5	.
20-59	48,4	:	51,3	48,3	47,2	.
≥ 60	36,5	:	23,4	34,7	31,3	.
≥ 80	12,7	:	7,0	10,5	9,6	.

#### Source / Quelle

Saarland: 10. koordinierte und regionalisierte Bevölkerungsvorausberechnung (Variante 4).

Lorraine: INSEE, Projections de population Omphale scénario central, maintien des migrations 1990-1999, maintien du niveau de natalité, évolution de la mortalité calées sur les tendances nationales.

Luxembourg: STATEC, Projections de population.

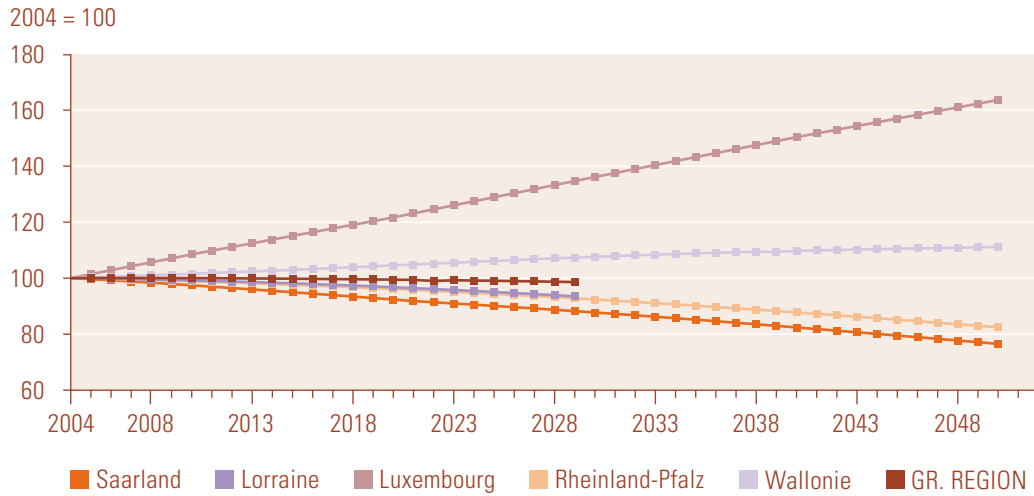
Rheinland-Pfalz: Modellrechnungen des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz zur zukünftigen Bevölkerungsentwicklung. Ergebnisse der mittleren Variante (Basisjahr 2000).

Wallonie: INS et Bureau du Plan, Perspectives de Population 1992-2050.



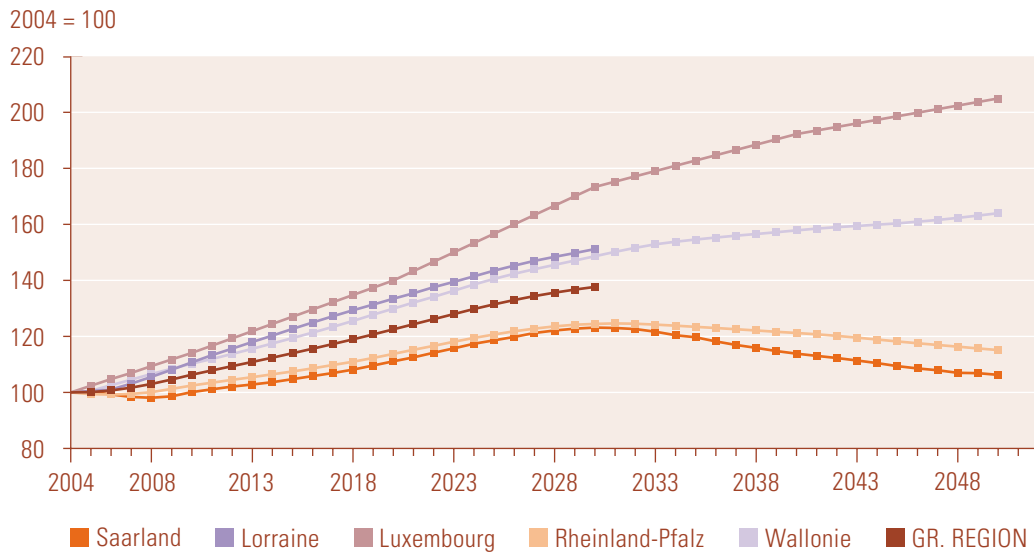
## Projections de la population totale

## Bevölkerungsprojektion



## Projections de la population de 60 ans et plus

## Bevölkerungsprojektion: 60 Jahre und älter



## 2.1.4 Indice de dépendance des personnes âgées

Nombre de personnes de 60 ans et plus pour 1 000 personnes âgées de 20 à 59 ans

## 2.1.4 Alterslastquote

Auf 1 000 Personen zwischen 20 und 59 Jahren entfallen... Personen ab 60 Jahren

Année / Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie	GR. REGION
2004	485	376	331	461	395	419
2010	491	426	359	473	430	447
2020	606	565	403	561	517	544
2030	785	716	468	687	604	660
2040	753	.	472	710	638	.
2050	754	.	456	720	663	.

### Source / Quelle

Saarland: 10. koordinierte und regionalisierte Bevölkerungsvorausberechnung (Variante 4).

Lorraine: INSEE, Projections de population Omphale scénario central, maintien des migrations 1990-1999, maintien du niveau de natalité, évolution de la mortalité calées sur les tendances nationales.

Luxembourg: STATEC, Projections de population.

Rheinland-Pfalz: Modellrechnungen des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz zur zukünftigen Bevölkerungsentwicklung. Ergebnisse der mittleren Variante (Basisjahr 2000).

Wallonie: INS et Bureau du Plan, Perspectives de Population 1992-2050.

## 2.1.5 Indice de dépendance des inactifs

Nombre de personnes de 60 ans et plus ou de moins de 20 ans pour 1 000 personnes âgées de 20 à 59 ans

## 2.1.5 Gesamtlastquote

Auf 1 000 Personen zwischen 20 und 59 Jahren entfallen... Personen unter 20 Jahren bzw. ab 60 Jahren

Année / Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie	GR. REGION
2004	845	828	763	852	837	838
2010	818	851	829	833	869	846
2020	916	989	876	905	961	938
2030	1 126	1 143	967	1 049	1 063	1 073
2040	1 074	.	975	1 065	1 092	.
2050	1 067	.	948	1 072	1 117	.

### Source / Quelle

Saarland: 10. koordinierte und regionalisierte Bevölkerungsvorausberechnung (Variante 4).

Lorraine: INSEE, Projections de population Omphale scénario central, maintien des migrations 1990-1999, maintien du niveau de natalité, évolution de la mortalité calées sur les tendances nationales.

Luxembourg: STATEC, Projections de population.

Rheinland-Pfalz: Modellrechnungen des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz zur zukünftigen Bevölkerungsentwicklung. Ergebnisse der mittleren Variante (Basisjahr 2000).

Wallonie: INS et Bureau du Plan, Perspectives de Population 1992-2050.

## 2.1.6 Évolution de la population étrangère

Situation au 1<sup>er</sup> janvier  
Unité: Effectif et %

## 2.1.6 Entwicklung der ausländischen Bevölkerung

Stand am 1. Januar  
Einheit: Anzahl bzw. %

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1980	40 676	:	94 000	148 315	420 856
1990	50 768	151 580	108 900	182 768	368 403
1999	79 703	128 016	152 900	299 165	330 769
2000	80 981	:	159 400	301 461	329 847
2001	80 217	:	164 700	297 076	317 952
2002	80 424	:	166 720	297 262	311 471
dont / darunter % hors UE / % nicht EU	60,9	.	14,1	74,1	19,5
2003	78 128	:	170 700	295 626	309 065
dont / darunter % hors UE / % nicht EU	59,9	.	14,4	74,2	.

### Source / Quelle

Saarland: Ausländerzentralregister.

Lorraine: INSEE recensements de la population.

Luxembourg: Population calculée par le STATEC.

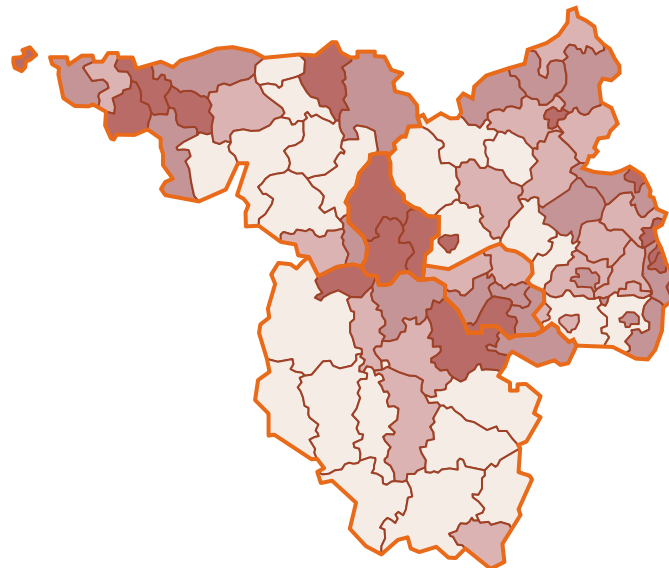
Rheinland-Pfalz: Ausländerzentralregister.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques et recensements de la population.

## Part des étrangers

## Anteil der Ausländer

- Moins de 4%  
Unter 4%
- 4% à moins de 6%  
4% bis unter 6%
- 6% à moins de 10%  
6% bis unter 10%
- 10% et plus  
10% und mehr



## 2.2 Mouvements de la population

## 2.2 Bevölkerungsbewegung

### 2.2.1 Naissances vivantes domiciliées

Unité: Effectif

### 2.2.1 Lebendgeborene

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1970	13 375	41 527	4 411	48 706	44 848	152 867
1980	10 511	35 697	4 169	37 253	39 783	127 413
1990	11 210	30 818	4 936	42 732	41 210	130 906
2000	8 783	28 013	5 723	37 826	39 380	119 725
2001	8 196	27 799	5 459	35 781	39 014	116 249
2002	7 879	27 102	5 345	34 741	37 571	112 638
2003	7 598	26 617	5 303	34 083	:	.

### 2.2.2 Taux de natalité

Unité: Naissances pour 1 000 habitants

### 2.2.2 Allgemeine Geburtenziffer

Einheit: Lebendgeborene je 1 000 Einwohner

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1970	11,9	18,0	13,0	13,4	14,1	14,4
1980	9,8	15,4	11,5	10,2	12,3	12,0
1990	10,5	13,4	13,0	11,4	12,7	12,2
2000	8,2	12,1	13,1	9,4	11,8	10,7
2001	7,7	12,0	12,4	8,9	11,7	10,4
2002	7,4	11,7	12,0	8,6	11,2	10,0
2003	7,1	.	11,8	8,4	.	.

### Source / Quelle

Saarland: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Lorraine: INSEE état civil (2001 et 2002: provisoire).

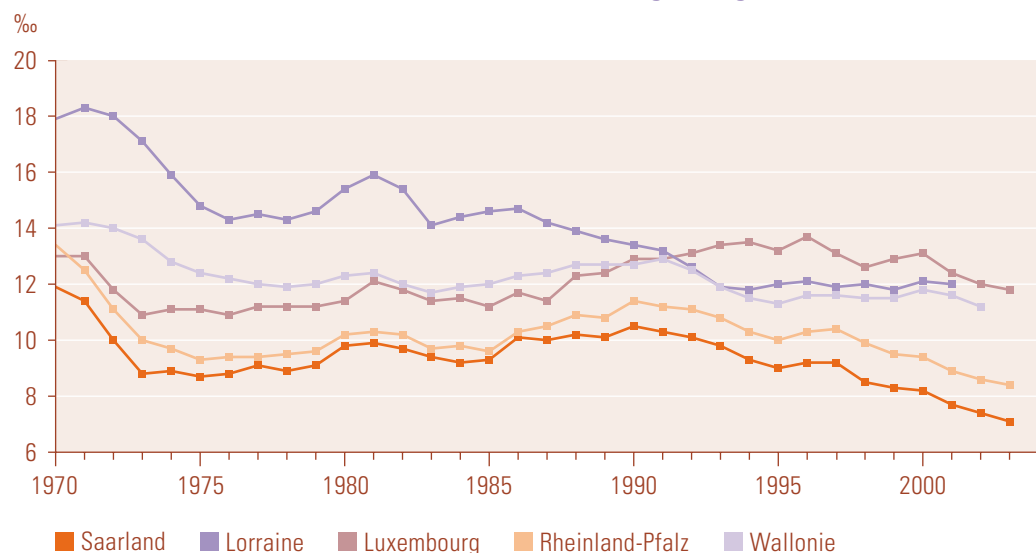
Luxembourg: STATEC état civil.

Rheinland-Pfalz: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

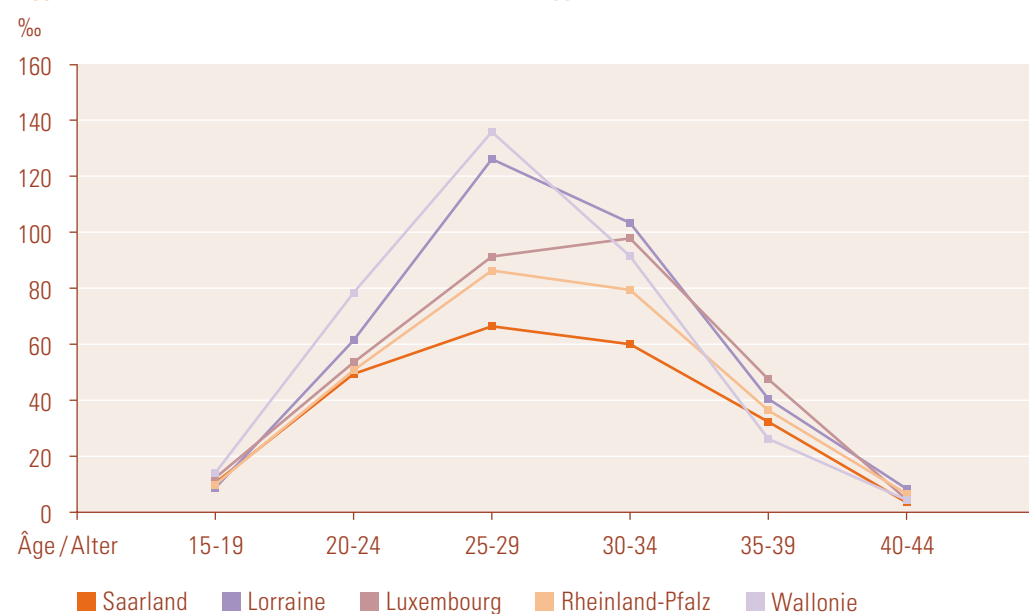
### Évolution du taux de natalité

### Entwicklung der allgemeinen Geburtenziffer



### Taux de fécondité par groupe d'âge

### Fruchtbarkeitsziffern nach Alterklassen



### 2.2.3 Proportion de naissances hors mariage

### Anteil der nicht ehelich Geborenen

Unité: %

Einheit: %

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1970	5,6	:	4,0	4,8	:
1980	6,9	9,3	6,0	6,5	:
1990	9,8	27,0	12,9	8,7	:
2000	20,6	40,6	21,9	17,0	:
2001	21,8	41,7	22,3	17,9	:
2002	22,9	42,6	23,2	19,2	:
2003	23,5	:	25,0	20,2	:

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Lorraine: INSEE état civil.

Luxembourg: STATEC état civil.

Rheinland-Pfalz: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

### 2.2.4 Décès domiciliés

Unité: Effectif

### 2.2.4 Gestorbene

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1970	12 980	22 315	4 154	43 694	44 483	127 626
1980	13 061	22 122	4 113	43 576	42 057	124 929
1990	12 842	20 482	3 773	43 811	37 016	117 924
2000	12 311	21 086	3 754	42 088	37 188	116 427
2001	12 316	20 673	3 719	42 222	36 750	115 680
2002	12 371	21 283	3 744	42 669	37 483	117 550
2003	12 852	:	4 053	43 933	:	.

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Lorraine: INSEE état civil.

Luxembourg: STATEC état civil.

Rheinland-Pfalz: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

### 2.2.5 Taux de mortalité

Unité: Décès pour 1 000 habitants

### 2.2.5 Allgemeine Sterbeziffer

Einheit: Todesfälle je 1 000 Einwohner

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1970	11,5	9,7	12,2	12,0	14,0	12,0
1980	12,2	9,5	11,3	12,0	13,0	11,8
1990	12,1	8,9	9,9	11,7	11,4	11,0
2000	11,5	9,1	8,6	10,4	11,1	10,4
2001	11,5	8,9	8,5	10,4	11,0	10,3
2002	11,6	:	8,4	10,5	11,2	.
2003	12,1	:	9,0	10,8	:	.

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Lorraine: INSEE état civil.

Luxembourg: STATEC état civil.

Rheinland-Pfalz: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

### 2.2.6 Espérance de vie à la naissance

Unité: Années

### 2.2.6 Lebenserwartung nach Geburtsjahrgängen

Einheit: Jahre

Années Jahre	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>1985-1987</b>					
Hommes / Männer	71,1	70,4	70,6	72,0	70,9
Femmes / Frauen	77,9	78,8	77,9	78,6	78,4
<b>1995-1997</b>					
Hommes / Männer	:	73,3	73,5	74,0	72,7
Femmes / Frauen	:	81,1	79,6	80,1	80,0
<b>2000-2002</b>					
Hommes / Männer	:	74,0	74,8	75,2	73,3
Femmes / Frauen	:	81,7	81,0	81,1	80,4

### 2.2.7 Mortalité infantile

Unité: Pour 1 000 naissances vivantes

### 2.2.7 Säuglingssterblichkeit

Einheit: Anzahl je 1 000 Lebendgeborene

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1970	27,4	:	24,9	25,5	23,1
1980	15,5	6,4	11,5	12,8	14,9
1990	6,6	4,9	7,3	8,1	9,9
2000	4,3	5,4	5,1	5,1	:
2001	5,5	5,3	5,7	4,3	:
2002	4,7	4,1	5,1	4,6	:
2003	6,2	:	4,9	4,9	:

#### Source / Quelle

Saarland: Bevölkerungsfortschreibung (TAB 2.2.6: 1986-1988). TAB 2.2.7: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Lorraine: INSEE.

Luxembourg: STATEC état civil.

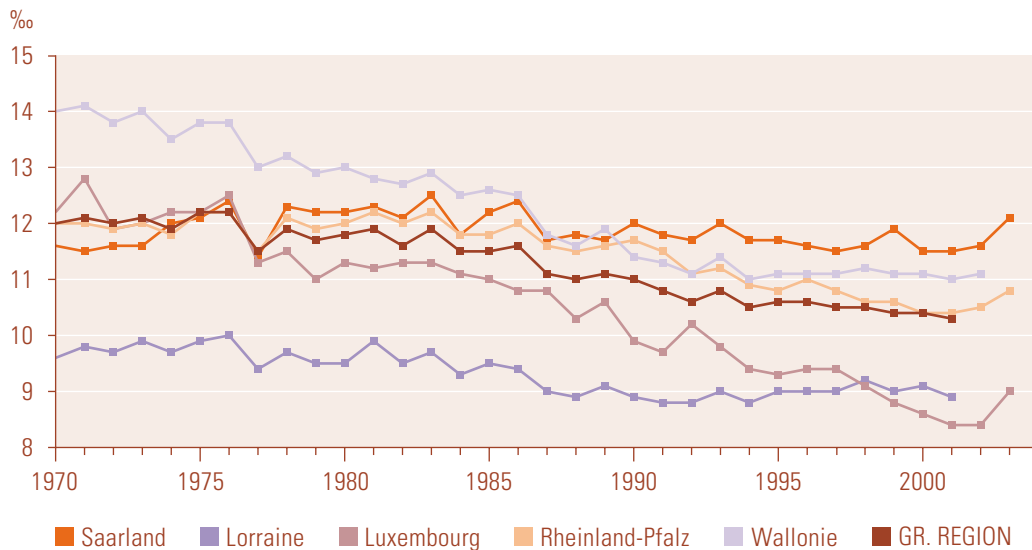
Rheinland-Pfalz: Bevölkerungsfortschreibung, allgemeine/abgekürzte Sterbetafel (TAB 2.2.6: 1986-1988; 1999-2001).

TAB 2.2.7: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Wallonie: INS, statistiques démographiques (TAB 2.2.6: 1998-2000).

### Évolution du taux de mortalité

### Entwicklung der allgemeinen Sterbeziffer



## 2.2.8 Variation totale, solde naturel et solde migratoire

Unité: Cumul en nombre

## 2.2.8 Gesamtentwicklung, Geburtenüberschuss bzw. -defizit und Wanderungssaldo

Einheit: Anzahl kumuliert

Période Zeitraum	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Solde naturel / Geburtenüberschuss bzw. -defizit</b>						
1.1.1972 - 31.12.1981	-30 143	82 813	-1 171	-77 383	-25 817	-51 701
1.1.1982 - 31.12.1991	-22 275	93 698	4 834	-48 063	6 422	34 616
1.1.1992 - 31.12.2001	-29 470	69 772	16 184	-29 586	19 161	46 061
<b>Solde migratoire / Wanderungssaldo</b>						
1.1.1972 - 31.12.1981	-26 908	-93 730	28 299	39 060	:	.
1.1.1982 - 31.12.1991	21 805	-107 877	19 419	202 511	:	.
1.1.1992 - 31.12.2001	19 379	-65 122	40 346	257 417	73 040	325 060
<b>Variation totale / Gesamtentwicklung</b>						
1.1.1972 - 31.12.1981	-57 051	-10 917	27 128	-38 323	.	.
1.1.1982 - 31.12.1991	-470	-14 179	24 253	154 448	.	.
1.1.1992 - 31.12.2001	-10 091	4 650	56 530	227 831	92 201	371 121

### Source / Quelle

Saarland: Statistik der natürlichen und der räumlichen Bevölkerungsbewegung.

Lorraine: INSEE état civil et recensements de la population périodes intercensitaires 1975-1982; 1982-1990; 1990-1999.

Luxembourg: STATEC état civil.

Rheinland-Pfalz: Statistik der natürlichen und der räumlichen Bevölkerungsbewegung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

## 2.3 Mariages - Divorces

### 2.3.1 Mariages

Unité: Effectif

## 2.3 Eheschließungen - Scheidungen

### 2.3.1 Eheschließungen

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1970	8 492	17 729	2 156	27 665	23 793	79 835
1980	7 587	15 586	2 149	23 268	21 779	70 369
1990	7 188	12 338	2 312	25 164	20 265	67 267
2000	5 856	12 942	2 148	22 129	15 100	58 175
2001	5 417	11 335	1 983	20 608	14 151	53 494
2002	5 289	10 822	2 022	20 800	:	.
2003	5 141	:	2 001	20 123	:	.
<b>dont mariages mixtes / darunter mit ausländ. Partner(in) en % / in %</b>						
1970	5,4	.	19,2	.	.	.
1980	6,2	6,3	19,9	6,7	22,4	11,8
1990	7,6	8,0	22,0	9,3	20,4	12,7
2000	14,4	8,7	27,0	14,6	20,9	15,5
2001	14,7	10,5	27,7	16,0	21,8	16,7
2002	15,7	12,5	28,0	16,6	:	.
2003	14,9	:	29,1	17,2	:	.

### Source / Quelle

Saarland: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Lorraine: INSEE état civil.

Luxembourg: STATEC état civil.

Rheinland-Pfalz: Statistik der natürlichen Bevölkerungsbewegung.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

### 2.3.2 Divorces

Unité: Effectif

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1970	560	:	217	3 989	2 531	.
1980	1 628	:	582	5 579	5 172	.
1990	2 442	4 075	759	7 329	7 191	21 796
2000	3 066	4 329	1 030	10 416	8 351	16 776
2001	3 100	4 435	1 029	10 301	9 239	28 104
2002	2 981	4 796	1 092	11 187	:	.
2003	2 867	:	1 026	11 567	:	.

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der gerichtlichen Ehelösungen.

Lorraine: Ministère de la Justice.

Luxembourg: STATEC et tribunaux d'arrondissement.

Rheinland-Pfalz: Statistik der gerichtlichen Ehelösungen.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

### 2.3.2 Ehescheidungen

Einheit: Anzahl

### 2.4 Ménages privés

#### 2.4.1 Nombre de ménages privés

Unité: Effectif

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1968	411 800	664 008	:	1 198 200	:
1970	389 161	:	108 498	1 216 800	:
1980	415 300	:	:	1 359 900	:
1981	408 900	:	128 281	1 382 600	:
1982	413 600	790 870	:	1 405 000	:
1990	488 500	841 700	:	1 593 200	1 366 971
1991	492 300	:	144 686	1 619 900	1 296 119
1999	508 100	908 678	:	1 804 900	1 366 971
2000	506 900	:	:	1 834 300	1 377 182
2001	509 500	:	171 953	1 823 100	1 390 677
2002	513 600	:	:	1 852 600	:
2003	510 300	:	:	1 870 300	:

### 2.4 Privathaushalte

#### 2.4.1 Anzahl der Privathaushalte

Einheit: Anzahl

#### 2.4.2 Taille moyenne des ménages privés

Unité: Effectif

#### 2.4.2 Durchschnittliche Größe der Privathaushalte

Einheit: Personen

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1968	2,73	3,31	:	.	.
1970	2,90	:	3,13	2,99	.
1980	2,57	:	:	2,70	.
1981	2,60	:	2,83	2,60	.
1982	2,57	2,86	:	2,60	.
1990	2,19	2,68	:	2,36	.
1991	2,18	:	2,66	2,36	.
1999	2,09	2,48	:	2,25	.
2000	2,11	:	:	2,22	.
2001	2,09	:	2,51	2,23	.
2002	2,07	:	:	2,20	.
2003	2,08	:	:	2,20	.

#### Source / Quelle

Saarland: Mikrozensus (1970: Volkszählung).

Lorraine: Recensements de la population.

Luxembourg: Recensements de la population.

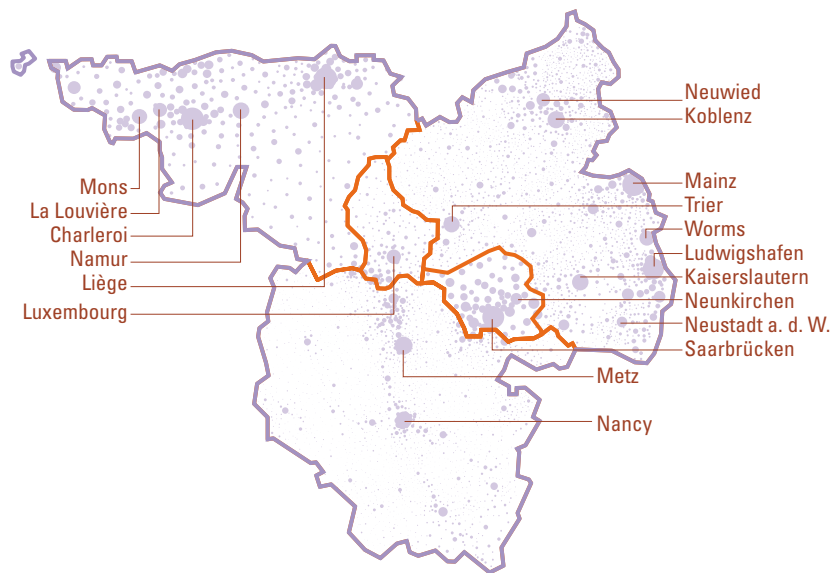
Rheinland-Pfalz: Mikrozensus.

Wallonie: INS, Statistiques démographiques.

### Population communale

### Gemeindebevölkerung

- 200 000 habitants  
200 000 Einwohner
- 100 000 habitants  
100 000 Einwohner
- 50 000 habitants  
50 000 Einwohner
- 25 000 habitants  
25 000 Einwohner
- 12 500 habitants  
12 500 Einwohner
- 6 250 habitants  
6 250 Einwohner



#### Source / Quelle

Statistisches Landesamt Saarland 2003, INSEE RP 1999, STATEC 2003, Statistisches Landesamt Rheinland-Pfalz 2003, INS 2003



## Commentaire

En excluant l'enseignement préscolaire, pour lequel la comparabilité des données entre Régions s'est avérée impossible, la population scolaire totale de la Grande Région est restée relativement stable entre 1981 – environ 2 040 000 unités – et 2002 – environ 2 072 500 unités -. Liée aux mouvements démographiques, la perte de 50 000 unités dans l'enseignement primaire et de plus de 100 000 unités dans l'enseignement secondaire a été largement compensée par une hausse de plus de 175 000 étudiants dans l'enseignement supérieur.

La Grande Région compte, en moyenne un enseignant pour 12 élèves dans le primaire, pour 11 élèves dans le secondaire et pour 18 élèves dans le supérieur. Ce taux d'encadrement est très variable d'une Région à l'autre, puisqu'il peut aller de 20 élèves pour les enseignants du primaire en Sarre à 9 élèves pour ceux de Wallonie.

Les universités de la Grande Région comptent plus de 229 000 étudiants. Il est intéressant de constater que les plus grandes, et aussi les plus anciennes universités (Louvain-La-Neuve, Mayence, Nancy, Sarrebruck...) se trouvent plutôt en périphérie de la Grande Région et ont donc, vraisemblablement une "aire de recrutement" qui dépasse les limites de nos cinq Régions. Par contre, les plus petites, mais aussi les plus récentes universités sont localisées au centre de l'entité. Leur développement est donc lié à celui de la Grande Région. Le taux de féminisation y est en constante progression et tend à atteindre, voire à dépasser les 50% dans la plupart des Régions. A elles seules, les disciplines "Lettres et sciences humaines" et "Droit, économie et sciences sociales" représentent plus de 51% des inscrits et plus de 52% des diplômés. Le nombre annuel de diplômés du deuxième cycle, aptes à entrer directement dans le marché du travail est de l'ordre de 27 000 unités. Avec de légères variantes suivant la Région et la discipline, ce nombre représente 12% du nombre total d'inscrits.

A cet égard, il faut signaler que la population totale de la Grande Région disposant d'un diplôme d'études supérieures a quasi quintuplé entre 1970 et 2000.

## Kommentar

Die Gesamtzahl der Schülerinnen und Schüler in der Großregion ist – abgesehen von der vorschulischen Erziehung, die wegen der unterschiedlichen Gestaltung in den einzelnen Teilregionen keinen Vergleich zulässt – zwischen 1981 und 2002 mit 2,04 Mio. bzw. 2,07 Mio. relativ stabil geblieben. In Abhängigkeit von der demografischen Entwicklung wurde ein Rückgang um 50 000 Schüler im Primärbereich und um über 100 000 Schüler in der Sekundarstufe durch eine Zunahme der Studierenden um gut 175 000 mehr als ausgeglichen.

Im Durchschnitt entfallen in der Großregion auf eine Lehrkraft 12 Grundschüler, 11 Sekundarschüler und 18 Hochschüler. Diese Eckwerte variieren jedoch sehr stark von einer Region zur anderen; in der Primarstufe schwankt das Schüler-Lehrer-Verhältnis zwischen 9 in Wallonien und 20 im Saarland.

An den Universitäten der Großregion sind mehr als 229 000 Studierende eingeschrieben. Interessant ist, dass die größten und auch ältesten Hochschulen (Louvain-La-Neuve, Mainz, Nancy, Saarbrücken) sich meistens am geografischen Rande der Großregion befinden und folglich wohl ein darüber hinaus reichendes Einzugsgebiet haben. Dagegen liegen die kleineren und auch jüngeren Universitäten eher im Innern. Ihre Entwicklung hängt demnach mit der Gesamtentwicklung der Großregion zusammen. Der Frauenanteil steigt kontinuierlich an und kommt in den meisten Regionen an die 50%-Marke heran oder überschreitet sie sogar. Nach Fächergruppen gegliedert entfallen auf die "Sprach- und Kulturwissenschaften" sowie die "Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften" über 51% der Einschreibungen und über 52% der Abschlussprüfungen. Die Anzahl der Absolventen im Hauptstudium, die danach ins Berufsleben einsteigen können, beläuft sich jährlich auf etwa 27 000. Mit leichten Abweichungen je nach Region oder Fachbereich entspricht dies 12% aller Studierenden.

Abschließend ist anzumerken, dass der Anteil der Hochschulabsolventen an der Gesamtbevölkerung in der Großregion sich zwischen 1970 und 2000 nahezu verfünffacht hat.

## Pour en savoir plus / Literaturhinweise

- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Saarland, Veröffentlichungsreihe B "Bildung".
- Sonderheft "Allgemein bildende Schulen". Hrsg.: Statistisches Landesamt Saarland. Erscheint jährlich ab 1983/1984.
- Sonderheft "Berufliche Schulen". Hrsg.: Statistisches Landesamt Saarland. Erscheint jährlich ab 1988/1989.
- Backes, Gottfried: Schulstatistik - heute und morgen. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 2 (1996), S. 20-23.
- Backes, Gottfried: Im Wintersemester 1998/99: 50 Jahre Universität des Saarlandes. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 6 (2000), S. 3-23.
- Backes, Gottfried: Bildung 2001/2002 – Grund- und Strukturdaten. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 2 (2002), S. 3-15.
- Bost, Heiner: Lehrpersonal an allgemein bildenden Schulen. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 4 (2003), S. 11-15.
- Bost, Heiner: Ausbildungsförderung im Saarland 2002 und ihre Entwicklung seit 1992. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 10 (2003), S. 17-20.
- Bost, Heiner: Die Entwicklung des Hochschulpersonals im Saarland seit 1992. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 11 (2003), S. 3-6.
- Bost, Heiner: Lehrernachwuchs am 1. März 2004. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 7+8 (2004), S. 3-6.
- "L'Académie de Nancy-Metz en chiffres 1998-2003" - Rectorat de l'Académie de Nancy-Metz.
- Les chiffres clés de l'éducation nationale, Statistiques et indicateurs 2002-2003, Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports, Luxembourg, juin 2004.
- Population et emploi n°1/1998, Eléments d'analyse du rendement de l'éducation au Luxembourg, par Carlo Klein - CEPS/Instead, juin 1998.
- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Veröffentlichungsreihe B "Bildung, Rechtspflege, Wahlen".
- Weber, Hans-Jürgen: Gasthörer an rheinland-pfälzischen Hochschulen im Wintersemester 2002/2003, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 4 (2003).
- Weber, Hans-Jürgen: Fernstudierende an rheinland-pfälzischen Hochschulen im Wintersemester 2001/2002, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 11 (2002).
- Weber, Hans-Jürgen: Hochschulprüfungen 2000 – Eine Darstellung der Absolventenstrukturen und der Fachstudien-dauern im aktuell zurückliegenden Prüfungsjahr, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 9 (2001).
- Groß, Manuela: Regionale Schülerprognose bis zum Schuljahr 2012/13 – Teil 2: Weiterführende Schulen, Sonderschulen und Schulentlassungen, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 12 (2000).
- Groß, Manuela/Kirsche, Thomas: Regionale Schülerprognose bis zum Schuljahr 2012/13 – Teil 1: Modellannahmen, Ersteinschulungen, Grundschulen, Übergänge auf weiterführende Schulen, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 9 (2000).
- Annales statistiques de la Wallonie, Module général 2001 et Module Marché du travail 2004. Ministère de la Région Wallonne, Service des Études et de la Statistique et Institut wallon des études, de la prospective et de la statistique.
- Statistisches Jahrbuch der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens.
- Annales de l'enseignement de la Communauté française de Belgique.
- Annales statistiques de la Fondation Universitaire, Wallonie-Bruxelles.
- Conseil des Recteurs des universités francophones de Belgique: Les étudiants et le personnel des institutions universitaires francophones.

## DEFINITIONS

### Population scolaire

**Population en âge de scolarité obligatoire (au lieu de résidence)**

### Sarre, Lorraine et Rhénanie-Palatinat

Population âgée de 6 ans et plus et de moins de 16 ans.

### Luxembourg

La scolarité obligatoire comporte 11 années (2 années d'éducation préscolaire, 6 années d'études primaires suivies de 3 ans d'études post primaires). Sont concernés les enfants âgés de 4 ans révolus avant le 1<sup>er</sup> septembre, jusqu'à l'âge de 15 ans.

## DEFINITIONEN

### Schülerschaft

**Bevölkerung im schulpflichtigen Alter (am Wohnort)**

### Saarland, Lothringen und Rheinland-Pfalz

Bevölkerung im Alter von 6 bis unter 16 Jahren.

### Luxemburg

Die Schulpflicht umfasst elf Jahre (zwei Jahre Vorschulziehung, sechs Jahre Primarstufe, anschließend drei Jahre "post-primar"). Sie gilt für Kinder, die vor dem 1. September das vierte Lebensjahr vollendet haben, bis zum Alter von 15 Jahren.

**Wallonie**

Population âgée de 6 ans et plus et de moins de 18 ans au 31 décembre.

**Statistiques scolaires**

Les statistiques scolaires sont établies par lieu de scolarité. Les tableaux relatifs à l'enseignement primaire et secondaire n'incluent pas l'enseignement spécial (pour handicapés). Les tableaux relatifs à l'enseignement secondaire et supérieur n'incluent pas l'enseignement de promotion sociale (formation des adultes). Le nombre d'enseignants est donné en nombre de personnes et pas en nombre d'équivalents temps plein.

**Nomenclature ISCED**

La comparabilité des données fournies par les statistiques officielles a été établie en référence à la nomenclature ISCED de l'UNESCO (International Standard Classification of Education).

**Préscolaire (ISCED 0)**

C'est seulement au Luxembourg que l'enseignement préscolaire est obligatoire, et ceci à partir de 4 ans. Dans les autres régions l'enseignement maternel et préscolaire est facultatif. L'âge minimal est de 2 ans en Lorraine, de 2 ans et demi en Wallonie et de 3 ans dans les régions allemandes. Il n'existe pas de données statistiques entièrement comparables sur les différentes formes d'éducation préscolaire.

**Enseignement primaire (ISCED 1)**

À l'exception du Luxembourg, l'enseignement est obligatoire à partir de 6 ans. Dans les régions allemandes, l'école primaire comprend 4 années, au Luxembourg 6 années. Les élèves lorrains fréquentent l'école primaire jusqu'à l'âge de 11 ans, les Belges jusqu'à l'âge de 12 ans. En Wallonie l'enseignement primaire comprend 3 degrés de 2 ans chacun.

**Wallonien**

Bevölkerung im Alter von 6 bis unter 18 Jahren (Stichtag: 31. Dezember).

**Schulstatistiken**

Die Schulstatistiken richten sich nach dem Schulstandort. In den Tabellen zur Primarstufe und zur Sekundarstufe sind die Schulen für Behinderte nicht enthalten, ebenso wenig wie die Erwachsenenbildung in den sekundären und höheren Schulformen. Die Lehrkräfte sind als Anzahl der Personen angegeben und nicht als "Vollzeitäquivalente".

**ISCED-Nomenklatur**

Die Vergleichbarkeit der amtlichen Bildungsstatistiken ist grundsätzlich gewährleistet durch die gemeinsame Nomenklatur ISCED (International Standard Classification of Education) der UNESCO.

**Vorschule (ISCED 0)**

Eine Pflicht zur vorschulischen Erziehung besteht nur in Luxemburg, und zwar ab dem 4. Lebensjahr. In den anderen Regionen ist der Besuch des Kindergartens bzw. der Vorschule freiwillig, bei einem Mindestalter von zwei Jahren in Lothringen, von zweieinhalb Jahren in Wallonien und drei Jahren in den deutschen Regionen. Über die verschiedenen Formen der vorschulischen Erziehung gibt es keine einheitlichen Statistiken.

**Primarstufe (ISCED 1)**

Mit Ausnahme von Luxemburg besteht generell eine gesetzliche Schulpflicht ab dem 6. Lebensjahr. In den deutschen Regionen umfasst die Primarstufe die Klassenstufen 1 bis 4 der Grundschule, in Luxemburg sind es sechs Klassenstufen. Die lothringischen Schulkinder besuchen die Primarstufe bis zum 11. Lebensjahr, die belgischen bis zum Alter von zwölf Jahren. Auch in Wallonien besteht eine sechsjährige Grundschulpflicht, mit drei Klassenstufen zu je zwei Jahren.

**Secondaire (ISCED 2 et 3)**

(y compris les formations professionnelles et les collèges)

**Sarre et Rhénanie-Palatinat**

Le tableau englobe le secondaire I (niveau de classe 5 à 10) et le secondaire II (niveau 11 à 13) de l'enseignement général ainsi que de l'enseignement technique et professionnel.

**Lorraine**

Les effectifs du secondaire se répartissent en deux cycles:

- 1<sup>er</sup> cycle: il débute par la 6<sup>ème</sup> et la 5<sup>ème</sup> normale. La voie générale conduit au Brevet des Collèges. La voie pratique consiste à suivre les classes professionnelles de niveau (CPPN) et les classes préparatoires à l'apprentissage (CPA). Cet enseignement est dispensé dans les collèges (CLG).
- 2<sup>ème</sup> cycle professionnel: Enseignement professionnel préparant les BEP, CAP, CEP (Certificat d'Enseignement Professionnel) et bacs professionnels.
- 2<sup>ème</sup> cycle général et technique: Enseignement général long, correspondant aux classes de seconde, première et terminale, et enseignement long professionnel.

**Luxembourg**

Les données de l'enseignement secondaire concernent:

- le secondaire traditionnel qui comprend 7 années d'études et a pour but essentiel de préparer les élèves aux études supérieures de niveau universitaire;
- le secondaire technique  
l'enseignement secondaire technique se subdivise en trois cycles.
  1. le cycle d'observation et d'orientation de trois années,
  2. le cycle moyen qui comprend, soit deux années, soit trois années, selon que l'élève vise l'accès immédiat au cycle supérieur ou l'obtention d'un certificat d'aptitude technique et professionnel et
  3. le cycle supérieur de deux années qui mènent au diplôme de fin d'études secondaires techniques.
- l'école de commerce et de gestion.

**Wallonie**

L'enseignement secondaire concerne la population âgée de 12 à 18 ans (âge minimum de fin de scolarité). Il est organisé selon

- trois degrés de deux ans;
- quatre formes: général, technique, professionnel et artistique et
- deux sections: section de transition dont la finalité première est de préparer à l'enseignement supérieur et section de qualification dont la finalité première est l'entrée dans la vie active.

**Sekundarstufe (ISCED 2 und 3)**

(einschließlich Berufsausbildung und "Collèges")

**Saarland und Rheinland-Pfalz**

Die Tabelle umfasst die Sekundarstufe I (Klassenstufen 5 bis 10) und die Sekundarstufe II (Jahrgangsstufen 11 bis 13) der allgemein bildenden Schulen sowie die beruflichen und bestimmte fachliche Schulen.

**Lothringen**

Die Sekundarstufe ist zweiteilig:

- 1. Stufe: Sie beginnt mit der 5. und 6. normalen Klassenstufe. Danach führt der allgemeine Zweig zum Abschluss des "Collège" (etwa Realschule). Beim praktischen Zweig sind die Berufsschulklassen (CPPN) und die Vorbereitungsklassen für die Lehre (CPA) zu absolvieren. Dieser Unterricht wird in den "Collèges" (CLG) erteilt.
- 2. berufsausbildende Stufe: Berufsausbildung zur Vorbereitung der Abschlüsse BEP, CAP, CEP (Berufsschulzeugnis) und Fachabitur.
- 2. allgemeine und technische Stufe: im Allgemeinen langer Ausbildungsweg, entspricht den Klassen der gymnasialen Oberstufe oder der langjährigen Berufsfachausbildung.

**Luxemburg**

Die Daten dieser Tabelle betreffen:

- die traditionelle Sekundarstufe, die sieben Schuljahre umfasst und das Hauptziel verfolgt, die Schüler auf das Universitätsstudium vorzubereiten,
- die technische Sekundarstufe, die in drei Abschnitte gegliedert ist:
  1. Die dreijährige Beobachtungs- und Orientierungsstufe.
  2. Die Mittelstufe, die entweder zwei oder drei Jahre dauert, je nachdem, ob der Schüler sofort in die Oberstufe wechseln will oder aber einen Berufsfachabschluss (Certificat d'aptitude technique et professionnel) anstrebt.
  3. Die zweijährige Oberstufe, die zum Abschlussdiplom der technischen Sekundarstufe führt.
- die Handels- und Verwaltungsschule.

**Wallonien**

Die Sekundarstufe gilt vom 12. bis zum 18. Lebensjahr (Ende der Schulpflicht) und gliedert sich in

- drei Abschnitte zu je zwei Jahren;
- vier verschiedene Ausprägungen (allgemein, technisch, beruflich, künstlerisch) und
- zwei Ausbildungsgänge, wobei der eine zum Studium und der andere zum Eintritt ins Berufsleben führt.

**Supérieur (ISCED 4 à 6)****Sarre et Rhénanie-Palatinat**

Le tableau comprend:

- les écoles techniques;
- les écoles du secteur de la santé;
- les écoles supérieures techniques (y compris d'administration);
- l'école des Beaux-Arts;
- l'université et
- les autres écoles supérieures scientifiques.

**Lorraine**

Les chiffres concernent:

- les élèves des classes préparatoires aux grandes écoles;
- les sections de techniciens supérieurs;
- les universités (dont IUT) et
- les écoles d'ingénieurs et autres de formation supérieure (public et privé).

**Luxembourg**

Le système de l'enseignement post-secondaire comprend:

- le brevet de technicien supérieur (BTS);
- la formation des ingénieurs industriels (IST);
- la formation des instituteurs (ISERP);
- la formation d'éducateur gradué (IEES);
- le cycle court d'études supérieures en gestion et
- les cours universitaires. Enseignement au niveau d'une 1<sup>ère</sup> année universitaire, adapté aux programmes des universités des pays voisins. A partir de 1999/2000, une 2<sup>ème</sup> année d'études est organisée dans plusieurs départements (1<sup>er</sup> cycle complet). Les étudiants dans les universités à l'étranger ne sont pas pris en compte.

L'Université du Luxembourg a été créée le 12 août 2004. Des données statistiques ne sont pas encore disponibles.

**Wallonie**

La classification traditionnelle utilisée dans l'enseignement supérieur reprend les catégories suivantes:

- le supérieur de type court qui comprend un seul cycle de trois ans;
- le supérieur de type long (universitaire et non universitaire) composé de deux cycles de deux ans minimum et
- l'Enseignement Artistique Supérieur.

**Höhere Bildung (ISCED 4 bis 6)****Saarland und Rheinland-Pfalz**

Die Tabelle umfasst:

- Fachschulen;
- Schulen des Gesundheitswesens;
- Fachhochschulen (einschl. Verwaltungsfachhochschulen);
- Kunsthochschulen;
- Universitäten und
- übrige wissenschaftliche Hochschulen.

**Lothringen**

Die Angaben bezeichnen:

- die Schüler der Vorbereitungsklassen für die "Grandes Ecoles";
- die Abteilungen für Ingenieure;
- die Universitäten (einschließlich IUT) und
- die Ingenieurschulen und sonstigen Hochschulen (öffentlich und privat).

**Luxemburg**

Die Postsekundarstufe umfasst:

- das höhere technische Diplom (BTS);
- die Ausbildung der Industrie-Ingenieure (IST);
- die Ausbildung der Lehrer (ISERP);
- die Ausbildung der Erzieher (IEES);
- die Verwaltungshochschule und
- die „Universitätskurse“, gleichbedeutend mit einem ersten Universitätsjahr, angepasst an die Universitätsprogramme der Nachbarländer. Seit 1999/2000 wird in mehreren Fächern ein zweites Jahr angeboten (kompletter erster Zyklus). Die an ausländischen Universitäten eingeschriebenen Studenten werden nicht berücksichtigt. Die Universität Luxemburg wurde am 12. August 2004 gegründet. Statistische Daten liegen noch nicht vor.

**Wallonien**

Traditionell wird das höhere Bildungswesen wie folgt gegliedert:

- die kurzzeitige Hochschulform mit einem dreijährigen Zyklus;
- das Langzeitstudium (an Universitäten und sonstigen Hochschulen) mit zwei mindestens zweijährigen Zyklen und
- die Kunsthochschule.

**Étudiants**

Les tableaux de cette section concernent exclusivement le niveau universitaire. Le deuxième cycle correspond au niveau licence, ingénieur ou master. Les régions ne classant pas nécessairement les disciplines suivant la nomenclature ISCED, il a fallu opérer des regroupements, parfois approximatifs. Ceci a pour effet que les comparaisons interrégionales doivent être interprétées avec certaines précautions.

**Sarre et Rhénanie-Palatinat**

Les tableaux concernent les étudiants des universités, des autres écoles supérieures scientifiques et techniques. Mais ils ne comprennent pas les élèves des écoles techniques et des écoles de la santé.

**Lorraine**

Les données concernent les effectifs des étudiants inscrits dans les facultés, dans les instituts universitaires de technologie (IUT), les sections de techniciens supérieurs, les écoles d'ingénieurs. Les effectifs inscrits dans les classes préparatoires aux grandes écoles ne sont pas retenus ici, ainsi que les étudiants inscrits dans les écoles professionnelles de santé.

**Luxembourg**

Les données ne concernent que la formation des ingénieurs et les cours universitaires.

**Wallonie**

Les tableaux concernent le nombre d'étudiants inscrits dans les universités qui ont leur siège principal en Wallonie. Certaines de ces universités possèdent parfois des Facultés à Bruxelles et des universités localisées à Bruxelles disposent parfois d'antennes en Wallonie.

**Niveau d'instruction de la population**

Dans les cinq régions, les données sont issues des recensements de population ainsi que – en Sarre et en Rhénanie-Palatinat – du "Mikrozensus" (une enquête par sondage avec un échantillon de 1%). Reprenons les 3 niveaux:

- Primaire achevé ou non.
- Secondaire: Diplôme de fin d'études secondaires techniques ou générales.
- Supérieur: Diplôme d'études supérieures ou universitaires.

**Studierende**

Die Tabellen dieses Abschnitts beziehen sich ausschließlich auf die wissenschaftlichen Hochschulen. Dort schließt das Hauptstudium mit dem Diplom, Ingenieur, Magister o.ä. ab. Da in den einzelnen Regionen die ISCED-Nomenklatur nicht einheitlich angewandt wird, musste eine andere Fächergruppierung vereinbart werden. Der interregionale Vergleich kann daher beeinträchtigt sein.

**Saarland und Rheinland-Pfalz**

Die Tabelle umfasst Studentinnen und Studenten an Universitäten, übrigen wissenschaftlichen Hochschulen und Fachhochschulen. Schüler an Fachschulen und an Schulen des Gesundheitswesens sind nicht einbezogen.

**Lothringen**

Die Zahlen beziehen sich auf die Studierenden der Fakultäten, der Universitätsinstitute für Technologie (IUT) sowie der Abteilungen und Hochschulen für Ingenieure. Die Vorbereitungsklassen der "Grandes Ecoles" und die beruflichen Schulen des Gesundheitswesens sind nicht enthalten.

**Luxemburg**

Die Angaben betreffen lediglich die Ausbildung der Ingenieure und die "Universitätskurse".

**Wallonien**

Die Tabellen enthalten die Anzahl der Studierenden an den Universitäten, deren Hauptsitz in Wallonien liegt. Einige dieser Hochschulen betreiben gelegentlich Fakultäten in Brüssel, während umgekehrt Brüsseler Hochschulen auch in Wallonien vertreten sein können.

**Bildungsniveau der Bevölkerung**

Die Daten zum Bildungsniveau stammen in allen Regionen aus den Volkszählungen sowie – im Saarland und in Rheinland-Pfalz – aus dem Mikrozensus (1%-Stichprobenerhebung). Es gibt drei Stufen des Bildungsabschlusses:

- Hauptschulabschluss.
- Realschulabschluss, Abitur oder gleichwertiger Abschluss.
- Fachhochschul- oder Hochschulabschluss.

### 3.1 Population scolaire et personnel enseignant (au lieu de scolarité)

### 3.1 Schüler, Studierende und Lehrkräfte (am Schulstandort)

#### 3.1.1 Primaire

Unité: Effectif

#### 3.1.1 Primarstufe

Unité: Anzahl

Année scolaire Schuljahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Elèves / Schüler</b>						
1981/1982	45 434	198 062	28 591	152 182	281 282	705 551
2000/2001	45 175	149 081	31 038	183 699	250 385	659 378
2001/2002	43 143	145 419	31 963	177 518	257 730	655 773
2002/2003	41 831	142 164	32 004	173 134	259 531	648 664
2003/2004	41 203	140 425	.	172 632	.	.
<b>Personnel enseignant / Lehrkräfte</b>						
2000/2001	2 261	10 085	2 135	9 985	29 180	53 646
2001/2002	2 209	9 979	2 873	9 968	29 144	54 173
2002/2003	2 152	9 893	2 966	9 989	.	.
2003/2004	2 203	9 804	.	10 157	.	.

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der allgemein bildenden Schulen.

Lorraine: Académie de Nancy-Metz, Division des études, de l'évaluation et de la prospective (DEEP).

Luxembourg: Ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle - SCRIPT.

Rheinland-Pfalz: Statistik der allgemein bildenden Schulen.

Wallonie: Ministères de la Communauté française et de la Communauté germanophone.

### 3.1.2 Secondaire

Unité: Effectif

### 3.1.2 Sekundarstufe

Unité: Anzahl

Année scolaire Schuljahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Elèves / Schüler</b>						
1981/1982	141 935	240 132	24 397	487 494	263 488	1 157 446
2000/2001	104 177	.	31 218	400 759	279 187	.
2001/2002	105 464	234 612	31 540	407 452	282 706	1 061 774
2002/2003	105 962	232 488	32 056	412 771	286 720	1 069 997
2003/2004	105 717	.	.	416 180	.	.
<b>Personnel enseignant / Lehrkräfte</b>						
2000/2001	5 528	.	3 125	23 523	46 010	.
2001/2002	5 592	19 574	3 206	24 010	46 171	98 553
2002/2003	5 630	20 181	3 279	24 414	.	.
2003/2004	5 722	.	.	24 819	.	.

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der allgemein bildenden und der berufsbildenden Schulen.

Lorraine: Ministère de l'éducation nationale (Atlas Régional) Académie de Nancy-Metz, Division des études, de l'évaluation et de la prospective (DEEP).

Luxembourg: Ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle - SCRIPT.

Rheinland-Pfalz: Statistik der allgemein bildenden und berufsbildenden Schulen.

Wallonie: Ministères de la Communauté française et de la Communauté germanophone.

### 3.1.3 Supérieur

Unité: Effectif

### 3.1.3 Höhere Schulformen

Einheit: Anzahl

Année scolaire Schuljahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Étudiants / Schüler und Studierende</b>						
1981/1982	17 048	34 715	986	60 463	63 230	176 442
2000/2001	23 673	.	2 533	98 398	137 842	.
2001/2002	23 868	74 356	2 957	102 039	140 130	343 350
2002/2003	24 430	76 623	3 051	108 227	141 536	353 867
2003/2004	24 150	.	.	113 117	.	.
<b>Personnel enseignant / Lehrkräfte</b>						
2000/2001	2 331	3 166	.	7 456	5 666	.
2001/2002	2 411	3 179	.	7 723	5 753	19 066
2002/2003	2 471	3 264	.	7 605	.	.
2003/2004	2 499	3 255	.	7 717	.	.

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der berufsbildenden Schulen, Statistik der Schulen des Gesundheitswesens, Studierendenstatistik.

Lorraine: Ministère de l'éducation nationale (Atlas Régional) Académie de Nancy-Metz, Division des études, de l'évaluation et de la prospective (DEEP).

Luxembourg: Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Rheinland-Pfalz: Statistik der berufsbildenden Schulen, Statistik der Schulen des Gesundheitswesens, Studierendenstatistik.

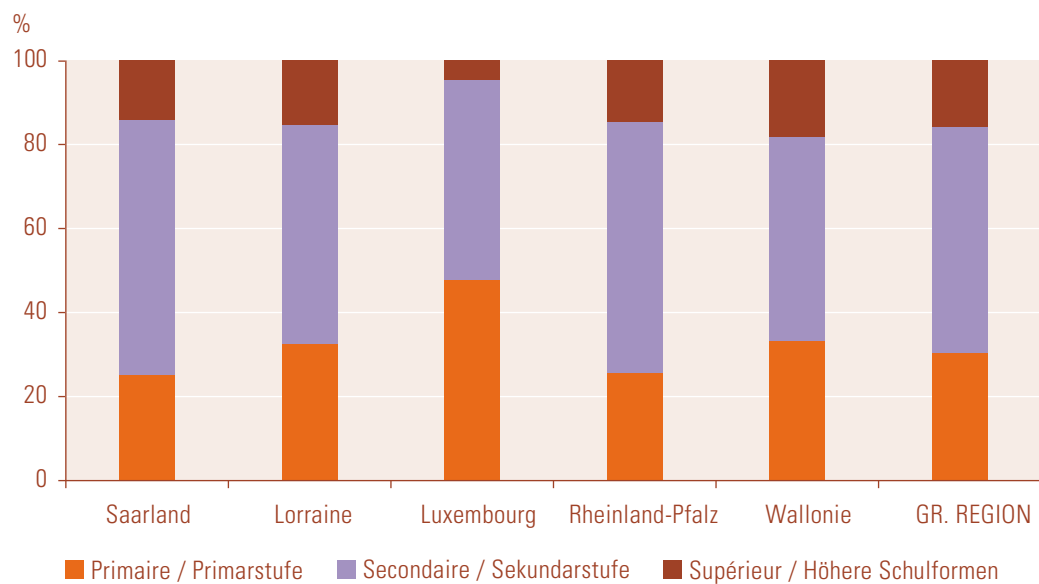
Wallonie: Ministères de la Communauté française et de la Communauté germanophone.

### Ventilation de la population scolaire

2001/2002

### Gliederung der Schüler und Studierenden

2001/2002



### 3.2 Etudiants

### 3.2 Studierende

#### 3.2.1 Total des inscrits

Unité: Effectif

#### 3.2.1 Insgesamt

Einheit: Anzahl

Année académique Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1998/1999	21 063	68 793	2 282	80 418	41 545	214 101
1999/2000	20 396	68 305	2 232	80 582	41 141	212 656
2000/2001	19 970	67 603	2 321	82 008	41 186	213 088
2001/2002	20 150	67 134	2 739	85 881	41 656	217 560
2002/2003	20 279	68 588	2 830	91 123	42 589	225 409
2003/2004	19 486	69 665	3 045	96 139	.	.
<b>dont en % / darunter in %</b>						
Femmes / Frauen	46,8	.	25,2	49,7	51,6	.
Etrangers / Ausländer	16,2	9,5	23,6	11,6	16,2	12,2

#### Source / Quelle

Saarland: Studierendenstatistik (jeweils Wintersemester).

Lorraine: Rectorat de l'Académie de Nancy-Metz.

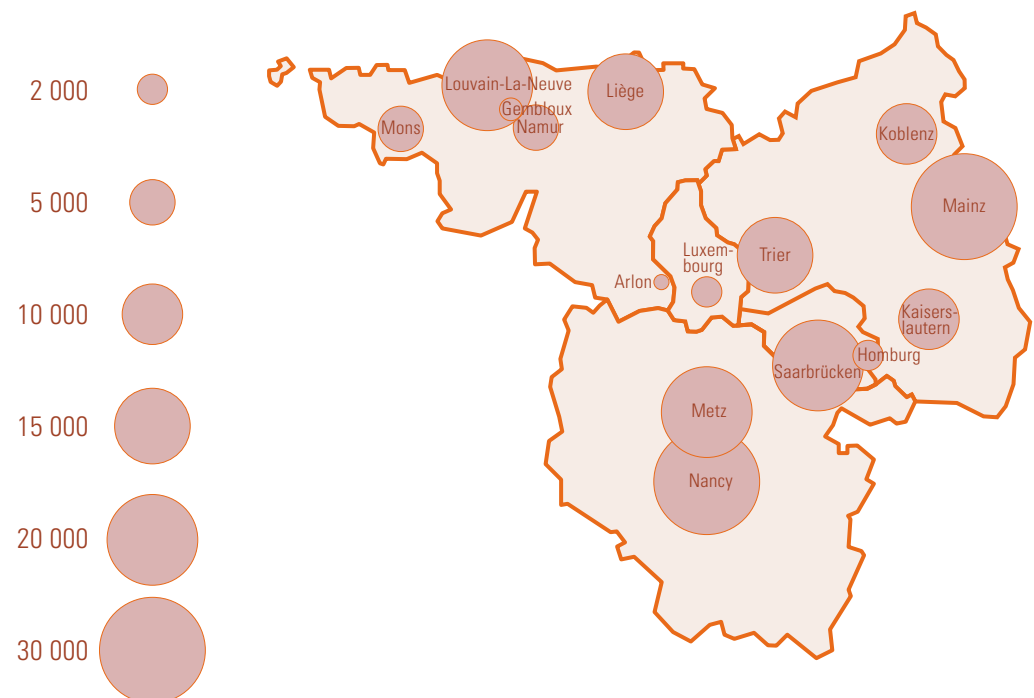
Luxembourg: Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Rheinland-Pfalz: Studierendenstatistik (jeweils Wintersemester).

Wallonie: Conseil des Recteurs des Universités francophones.

### Etudiants selon les sites universitaires les plus importants

### Studierende nach den größten Hochschulstandorten





### 3.2.2 Etudiants inscrits par discipline

Année académique 2002/2003

Unité: Effectif

### 3.2.2 Studierende nach Fächergruppen

Jahr 2002/2003

Einheit: Anzahl

Discipline	Saarland	Lorraine	Luxembour	Rheinland-Pfalz	Wallonie	GR. REGION	Fächergruppe
Lettres et sciences humaines	5 272	16 337	504	23 340	8 101	53 554	Sprach- und Kulturwissenschaften
Sport	458	1 649	-	1 199	946	4 252	Sport
Droit, économie et sciences sociales	6 049	10 592	1 381	32 056	12 930	63 008	Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften
Mathématique et science	3 752	10 490	162	15 879	4 314	34 597	Mathematik, Naturwissenschaften
Médecine humaine	1 860	4 944	-	3 511	7 202	17 517	Humanmedizin
Médecine vétérinaire	-	94	-	-	2 449	2 543	Veterinärmedizin
Agriculture, sylviculture, "alimentation"	-	.	-	237	1 786	2 023	Agrar-, Forst- und Ernährungswissenschaften
Ingénieurs	1 947	6 378	783	11 348	4 186	24 642	Ingenieurwissenschaften
Arts, sciences artistiques	941	1 038	-	3 553	675	6 207	Kunst, Kunstwissenschaft
Autres	-	18 104	-	-	-	18 104	Sonstige Fachrichtungen
Total	20 279	69 626	2 830	91 123	42 589	226 447	Insgesamt

#### Source / Quelle

Saarland: Studierendensstatistik (Wintersemester).

Lorraine: Ministère de l'éducation nationale.

Luxembourg: Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Rheinland-Pfalz: Studierendensstatistik (Wintersemester).

Wallonie: Conseil des Recteurs des Universités francophones.

### 3.2.3 Diplômes de 2<sup>ème</sup> cycle par discipline

Année 2002

Unité: Nombre

### 3.2.3 Abschlussprüfungen nach Fächergruppen

Jahr 2002

Einheit: Anzahl

Discipline	Saarland	Lorraine*	Luxembour	Rheinland-Pfalz	Wallonie	Fächergruppe
Lettres et sciences humaines	386	5 557	.	2 078	1 194	Sprach- und Kulturwissenschaften
Sport	56	648	.	80	43	Sport
Droit, économie et sciences sociales	1 006	4 081	.	3 506	1 905	Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften
Mathématique et science	347	3 623	.	1 004	894	Mathematik, Naturwissenschaften
Médecine humaine	292	1 209	.	396	645	Humanmedizin
Agriculture, sylviculture, "alimentation"	-	.	.	28	285	Agrar-, Forst- und Ernährungswissenschaften
Ingénieurs	293	4 393	.	1 370	469	Ingenieurwissenschaften
Arts, sciences artistiques	97	.	.	284	67	Kunst, Kunstwissenschaft
Autres	-	119	.	-	467	Sonstige Fachrichtungen
Total	2 477	19 630	.	8 746	5 969	Insgesamt

\* Lorraine: inscription principale en 2<sup>ème</sup> cycle. / Einschreibungen im Hauptstudium.

#### Source / Quelle

Saarland: Abschlussprüfungen an Hochschulen.

Lorraine: Ministère de l'éducation nationale.

Rheinland-Pfalz: Abschlussprüfungen an Hochschulen.

Wallonie: Conseil des Recteurs des Universités francophones.



### 3.3. Niveau d'instruction de la population

Unité: 1 000 personnes

### 3.3 Bevölkerung mit abgeschlossener Schulausbildung nach dem höchsten Bildungsabschluss

Einheit: 1 000 Personen

Année / Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Primaire / Hauptschulabschluss</b>						
1970	682	1 195	.	2 176	1 963	.
1990	513	887	113	1 705	1 384	4 602
2000	525	675	87	1 814	743	3 844
<b>Secondaire / Mittlerer Abschluss</b>						
1970	118	309	.	395	208	.
1990	286	640	123	438	605	2 092
2000	276	772	142	643	1 458	3 291
<b>Supérieur / Hochschulabschluss</b>						
1970	22	38	.	64	110	.
1990	50	137	30	307	320	844
2000	.	230	47	540	536	.

#### Source / Quelle

Saarland: Volkszählung 1970, 1987; Mikrozensus 2000.

Lorraine: Recensements 1975, 1990, 1999.

Luxembourg: Recensements de la population 1991 et 2001.

Rheinland-Pfalz: Volkszählung 1970, 1987; Mikrozensus 2000.

Wallonie: Recensements: 1970 et 1991; Enquête sur les forces de travail: 2001.

### Commentaire

En 2003, la population active de la Grande Région représentait environ 5 millions de personnes et parmi celles-ci environ 4,5 millions étaient au travail. En 1999, le différentiel entre l'emploi intérieur et la population active occupée était négatif de 160 000 unités, mais il tend à se réduire et peut être estimé à 50 000 unités en 2004. Les mouvements frontaliers à l'intérieur de la Grande Région concernent eux aussi 160 000 personnes et plus particulièrement, les mouvements vers le Grand-Duché de Luxembourg sont passés de 12 000 en 1980 à 108 000 en 2003, dont 52% résidant en France, 27% en Belgique et 21% en Allemagne.

Le taux de salariat de 89% est en progression de plus de 2% depuis 1990. Cet accroissement est surtout constaté en Lorraine, au Luxembourg et en Wallonie. Les 4 millions de salariés se retrouvent à 21% dans le secteur de l'industrie, secteur dont la part relative a encore baissé de 1,5% de 1999 à 2002, à 6% dans le secteur de la construction et du génie civil et à 71% dans le secteur des services. Les secteurs de l'administration, de l'éducation et de la santé occupent plus de 1 150 000 personnes.

La baisse substantielle de près de 13% du nombre de chômeurs entre 1996 et 2001 a été hélas annihilée en 2 ans, pour atteindre en 2003 un niveau particulièrement élevé de presque 564 000 unités.

Le taux d'emploi, calculé sur la période 2001-2002 dans l'enquête communautaire des forces de travail par rapport à la population des 15-64 ans est de 62%, contre 64% pour l'ensemble de l'Union européenne des 15 et 62,8% pour l'Europe des 25. Il est 5 points de pourcentage inférieur à l'objectif des 67% fixés à l'horizon 2005 par le Conseil européen de Stockholm. Le taux d'emploi féminin est de 53,2%, contre 53,8% pour l'ensemble de l'UE. Les 15-24 ans ont un taux d'emploi de 35%, contre 39,9 pour l'UE. Il faut signaler de fortes disparités à l'intérieur de la Grande Région, puisque ce taux d'emploi des 15-24 ans va de 22,9% en Wallonie à 47,6% en Rhénanie-Palatinat. Pour ce qui est des 55-64 ans, le taux d'emploi en Grande Région est de 32%, contre 37,5% pour l'ensemble de l'UE (des 15). Pour rappel, l'objectif à l'horizon 2010 est d'obtenir un taux d'emploi de 50% pour cette tranche d'âge.

### Kommentar

Im Jahr 2003 zählte man in der Großregion rund fünf Millionen Erwerbspersonen, wovon etwa 4,5 Millionen berufstätig waren. Beim Vergleich zwischen den Erwerbstätigen am Arbeitsort und denjenigen am Wohnort ergab sich 1999 ein negativer Saldo von rund 160 000 Personen. Seither verringert sich diese Spanne, und für das Jahr 2004 dürfte sie bei anhaltender Entwicklung dann noch auf 50 000 geschätzt werden. Auch die grenzüberschreitenden Berufspendlerströme belaufen sich in der Summe auf gut 160 000 Personen, wobei die Grenzgänger nach Luxemburg von 12 000 im Jahr 1980 auf 108 000 im Jahr 2003 besonders stark zugenommen haben. Davon kommen 52% aus Frankreich, 27% aus Belgien und 21% aus Deutschland.

Der Anteil der Arbeitnehmer an allen Erwerbstätigen ist seit 1990 um über zwei Prozentpunkte auf 89% angestiegen. Vor allem Lothringen, Luxemburg und Wallonien verzeichnen eine solche Zunahme. Von den etwa vier Millionen Lohn- und Gehaltsempfängern arbeiten 21% in der Industrie (ohne Bau) – wobei deren Anteil von 1999 bis 2002 um 1,5 Prozentpunkte gesunken ist – und weitere 6% im Baugewerbe, aber bereits 71% in den Dienstleistungsbranchen. In den Verwaltungszweigen, im Bildungs- und Gesundheitswesen usw. sind über 1,15 Millionen Menschen berufstätig.

Ein deutlicher Rückgang der Arbeitslosenzahl um fast 13% zwischen 1996 und 2001 wurde in den folgenden beiden Jahren wieder zunichte gemacht. 2003 erreichte die Arbeitslosigkeit den hohen Stand von fast 564 000 Personen.

Die Erwerbstätigenquote, berechnet nach der EU-Arbeitskräfteerhebung 2001/2002 im Verhältnis zur Bevölkerung von 15 bis 64 Jahren, beträgt in der Großregion 62%, während die EU der 15 Mitgliedstaaten auf 64% kommt (bei EU-25 sind es 62,8%). Damit liegt dieser Anteil fünf Prozentpunkte unter der Zielvorgabe von 67% bis 2005, wie es der Europäische Rat in Stockholm gefordert hat. Die Quote der erwerbstätigen Frauen beträgt 53,2% gegenüber 53,8% in der EU. Von den 15- bis 24-Jährigen sind 35% berufstätig, verglichen mit 39,9% in der EU. Auffällig sind hierbei große Unterschiede innerhalb der Großregion, denn dieser Erwerbstätigenanteil der 15- bis 24-Jährigen reicht von 22,9% in Wallonien bis zu 47,6% in Rheinland-Pfalz. Für die Bevölkerung von 55 bis 64 Jahren liegt die Quote in der Großregion bei 32%, in EU-15 bei 37,5%. Dabei lautet die Zielvorgabe bis 2010, in dieser Altersklasse eine Beschäftigungsquote von 50% zu erreichen.

### Pour en savoir plus / Literaturhinweise

- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Saarland, Veröffentlichungsreihe A VI „Erwerbstätigkeit“.
- Bost, Heiner: Entwicklung der Erwerbstätigkeit im Saarland 1991-2000 – aus der Arbeit des Arbeitskreises Erwerbstätigenrechnung des Bundes und der Länder. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 2 (2002), S. 19-24.
- Bost, Heiner: Sozialversicherungspflichtig Beschäftigte 1998-2001 – ein Überblick in wirtschaftssystematischer und regionaler Gliederung. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 7/8 (2002), S. 13-16.
- Ertl, Dagmar: Frauen auf dem Arbeitsmarkt – Entwicklungstendenzen in Deutschland und im Saarland. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 5 (2003), S. 3-8.
- Veröffentlichungen der Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit (vormals Landesarbeitsamt Rheinland-Pfalz-Saarland), Saarbrücken.
- Veröffentlichungen der Arbeitskammer des Saarlandes, Saarbrücken.
- Ratgeber für Grenzgänger Deutschland-Frankreich / Guide pour les frontaliers Allemagne-France. Hrsg. von der Arbeitskammer des Saarlandes, Saarbrücken, 9. Auflage 2003.
- Economie Lorraine-Insee: Emploi en Lorraine: une progression qui s'essouffle depuis 2001 - n°8 - 4 pages - mai 2004.
- ATLAS des bassins d'emploi lorrains, Direction régionale du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle de Lorraine, décembre 2003.
- Les chiffres clés 2002 du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle, Direction régionale du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle de Lorraine.
- Economie Lorraine-Insee: Les Lorraines: encore des places à conquérir sur le marché du travail, n°4, mars 2004.
- Le profil du frontalier: entre choix et opportunités, n°229, décembre 2003.
- Economie Lorraine-Insee: Les départements lorrains: baisse de l'emploi salarié en 2002, n°228, septembre 2003.
- Economie Lorraine-Insee: Création d'emplois: dynamique des zones d'emploi, n°222, septembre 2002.
- Economie Lorraine-Insee: La population active lorraine: des particularités qui s'estompent, n°218, avril 2002.
- Economie Lorraine-Insee: L'emploi en Lorraine: 40 ans de mutations, n°214, décembre 2001.
- Economie Lorraine-Insee: Anciens voisins, nouveaux lorrains, n°210, août 2001.
- Economie Lorraine-Insee: "Les allemands de Moselle-Est", septembre 1999 n°189.
- "Vivre en Lorraine et travailler à l'étranger" Dossier Insee.
- "Travailleurs sans frontières" 1995-Insee-Lorraine.
- La société luxembourgeoise à travers le recensement de 2001, Statec/ Université du Luxembourg – cellule STADE, novembre 2003.
- Recensement général de la population 2001 – Résultats détaillés, STATEC, novembre 2003.
- Bulletin du Statec: - n°3/2000, Emploi et chômage - n°4/2001, Les dynamiques de l'emploi dans la Grande Région Saar-Lor-Lux – Participation à la vie économique et sorties de la vie active - n°1/2003, Aspects socio-démographiques de la croissance économique au Luxembourg - n°5/2003, Les salariés frontaliers et leurs dépenses au Luxembourg
- "Bulletin luxembourgeois de l'emploi", ADEM, mensuel.
- Conjoncture flash, STATEC, mensuel.
- Économie & Statistique 1-2004. Où travaillent les frontaliers? Par Yvan Casteels et Isabelle Pigeron-Piroth, UdL.
- Statec-CEPS/Insee, Population et Emploi, Bulletin d'informations démographiques et sociales.
- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Veröffentlichungsreihe A VI "Erwerbstätigkeit".
- Gemeinschaftsveröffentlichungen der statistischen Ämter des Bundes und der Länder: Erwerbstätigenrechnung des Bundes und der Länder.
- Kollmar, Helmut: Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung von Frauen und Männern – Wo liegen die Unterschiede in der Entwicklung? Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 2 (2004).
- Ickler, Günther: Erwerbstätige am Arbeitsplatz 1991 bis 2001, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 2 (2002).
- Kollmar, Helmut: Sozialversicherungspflichtig Beschäftigte und ihre Altersstruktur, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 9 (2001).
- Zaun, Lutz: Erwerbstätigkeit 1980-2000 – Ergebnisse des Mikrozensus, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 2 (2001).
- Profil du marché du travail en Wallonie – Synthèse du "Module social" de l'annuaire statistique de la Wallonie, dans Tendances Économiques n°17-novembre 1999, Ministère de la Région Wallonne, Service des Études et de la Statistique, 39 p.
- Le taux de chômage en Wallonie. Discussion paper n°97/07. Octobre 1997.
- Salaire et durée du travail, septembre 1999, ministère fédéral belge de l'emploi et du travail.
- La politique fédérale de l'emploi. Rapport d'évaluation 1999, Ministère fédéral belge de l'emploi et du travail.
- IWEPS – Observatoire wallon de l'emploi – Indicateurs du marché de l'emploi en Wallonie, par Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation, 2002 et 2004.
- IWEPS Annuaire statistique. Module "Marché du travail 2004".
- Observatoire interrégional du marché de l'emploi (OIE) / Interregionale Arbeitsmarktbeobachtungsstelle: Rapport sur la situation du marché de l'emploi dans la Grande Région, avril 2003.
- EUROSTAT The European Union labour force survey, Methods and definitions – 2001, ISBN 92-894-5432-6.

### DEFINITIONS

Ce chapitre concerne, dans une première partie, les populations actives totale et occupée au lieu de résidence et dans une deuxième partie l'emploi au lieu de travail.

#### Populations actives totale et occupée

Population active totale

Elle comprend, à leur lieu de résidence, les personnes ayant un emploi, les militaires du contingent et les chômeurs inscrits ou non à l'agence de l'emploi.

Taux d'activité

Pourcentage de la population active dans la population totale.

Population active occupée (au lieu de résidence)

Toutes les personnes ayant un emploi en tant que salarié, indépendant ou aide familiale, résidant dans la région, indépendamment de leur lieu de travail.

Taux d'emploi

Pourcentage de la population active occupée au lieu de résidence dans la population résidente totale.

#### Emploi intérieur

Emploi intérieur total

Toutes les personnes ayant un emploi en tant que salarié, indépendant ou aide familiale, travaillant dans la région, indépendamment de leur lieu de résidence.

Salariés

Selon EUROSTAT, il faut entendre toutes les personnes qui travaillent, aux termes d'un contrat, pour une autre unité institutionnelle résidente en échange d'une rétribution.

#### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Toutes les personnes ayant un emploi salarié en tant que: ouvrier, employé, fonctionnaire, juge, militaire, apprenti, stagiaire, etc.

### DEFINITIONEN

Die Tabellen enthalten im ersten Teil Angaben zu den Erwerbspersonen und den Erwerbstätigen am Wohnort, im zweiten Teil Angaben zu den Erwerbstätigen am Arbeitsort.

#### Erwerbspersonen und Erwerbstätige am Wohnort

Erwerbspersonen

Sie umfassen die Erwerbstätigen am Wohnort (einschl. Stationierungstreitkräfte), die Arbeitslosen sowie die nicht bei der Arbeitsagentur gemeldeten Erwerbslosen.

Erwerbsquote

Anteil der Erwerbspersonen an der Gesamtbevölkerung.

Erwerbstätige (am Wohnort)

Alle erwerbstätigen Personen (Selbständige und abhängig Beschäftigte), die in der betreffenden Region wohnen, unabhängig von ihrem Arbeitsort.

Erwerbstätigenquote

Anteil der Erwerbstätigen an der Gesamtbevölkerung.

#### Erwerbstätige am Arbeitsort

Erwerbstätige insgesamt (am Arbeitsort)

Alle erwerbstätigen Personen (Selbständige und abhängig Beschäftigte), die in der betreffenden Region arbeiten, unabhängig von ihrem Wohnsitz.

Arbeitnehmer (am Arbeitsort)

EUROSTAT definiert Arbeitnehmer als Personen, die für einen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber arbeiten und dafür Lohn, Gehalt, Gratifikationen, Leistungslohn oder Naturleistungen erhalten; auch Berufssoldaten gelten als Arbeitnehmer.

#### Saarland und Rheinland-Pfalz

Arbeitnehmer bzw. abhängig Beschäftigter ist, wer als Arbeiter, Angestellter, Beamter, Richter, Berufssoldat, Soldat auf Zeit, Wehrpflichtiger, Auszubildender, Praktikant oder Volontär in einem Arbeits- oder Dienstverhältnis steht.

Nomenclature d'activité NACE-Rev.1

Nomenclature générale des activités économiques dans les Communautés Européennes.

Emploi frontalier

Principalement, les flux frontaliers sont estimés pour 2002/2003. On utilise les chiffres du dernier recensement, mais également des statistiques annuelles des administrations de l'emploi ou de la sécurité sociale. Ces dernières ne concernent que des salariés soumis à la sécurité sociale. On peut distinguer les flux frontaliers internationaux et les flux interrégionaux.

### Marché du travail

Chômeurs

Les chiffres publiés sont ceux des différentes administrations d'emploi. Il s'agit de personnes sans emploi, inscrites dans un bureau de placement, immédiatement disponibles et à la recherche d'un emploi à temps plein ou à temps partiel.

#### Lorraine

Ce sont les demandes d'emploi de catégorie 1, 2 et 3 enregistrées à la fin du mois.

#### Wallonie

Est reprise ici la catégorie des chômeurs complets indemnisés (CCI).

Mesures publiques de création d'emploi

Ces mesures s'adressent surtout aux chômeurs de longue durée, aux jeunes et à d'autres personnes difficiles à placer. Vu la politique d'emploi différente entre les régions, les mesures sont en principe très hétérogènes et la comparaison très difficile.

Verzeichnis der Wirtschaftszweige NACE Rev. 1

Allgemeines Verzeichnis der Wirtschaftszweige in der Europäischen Gemeinschaft.

Grenzüberschreitende Berufspendler

Die Grenzgängerströme beziehen sich überwiegend auf die Jahre 2002/2003. In einigen Fällen liegen Zahlen der letzten Volkszählung zu Grunde, es gibt aber auch jährliche Auswertungen bei der Arbeitsverwaltung oder der Sozialversicherung. Aus diesen Unterlagen erhält man nur Angaben für sozialversicherungspflichtige Arbeitnehmer. Man unterscheidet zwischen internationalen und interregionalen Grenzgängerströmen.

### Arbeitsmarkt

Arbeitslose

Die Angaben stammen von der jeweiligen regionalen Arbeitsverwaltung. Es handelt sich um Personen ohne Beschäftigung, die bei der Arbeitsverwaltung gemeldet sind, sofort verfügbar sind und eine Voll- oder Teilzeitbeschäftigung suchen.

#### Lothringen

Zahl der Arbeitssuchenden (am Monatsende) der Kategorie 1, 2 oder 3.

#### Wallonien

Es handelt sich hier nur um Personen, die Arbeitslosenunterstützung beziehen.

Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen

Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen sind Teil der aktiven Arbeitsmarktpolitik, in denen vor allem die besonders förderungsbedürftigen Arbeitnehmer, wie beispielsweise Langzeitarbeitslose oder jugendliche Arbeitslose, beschäftigt werden, um die Arbeitslosigkeit in einem bedeutsamen Umfang zu reduzieren. Allerdings sind sie, entsprechend der arbeitsmarktpolitischen Gestaltung, teilweise sehr unterschiedlich und deshalb regional nur eingeschränkt vergleichbar.

Offres d'emploi non satisfaites

Il s'agit d'offres d'emploi enregistrées à la fin du mois dans les agences publiques pour l'emploi.

#### Wallonie

Il s'agit des postes d'emplois déclarés vacants au cours de l'année, desquels on soustrait les postes satisfaits et annulés.

### Ratios du marché du travail selon EUROSTAT

Enquête communautaire sur les forces de travail (EFT)

Il s'agit d'une enquête par sondage harmonisée au niveau de l'Union Européenne. La périodicité et la taille de l'échantillon sont différentes selon le pays. Les définitions utilisées dans l'EFT correspondent à celles du Bureau International du Travail:

- L'emploi représente le nombre de personnes en âge de travailler (15 ans et plus) qui, durant la période de référence étaient au travail ou disposaient d'un contrat de travail.
- Les chômeurs sont les personnes en âge de travailler qui, au cours de la période de référence, étaient sans travail, disponibles pour travailler et à la recherche active d'un emploi.
- La population active représente la somme de l'emploi et du chômage.
- La population inactive est définie comme la différence entre la population en âge de travailler et la population active.

Contrairement aux tableaux de la section 4.1, les taux d'activité et d'emploi de la section 4.4 sont calculés en rapportant les populations actives totale et occupée à la population des 15 à 64 ans.

Offene Stellen

Als offene Stellen gelten die von der Arbeitsverwaltung am Monatsende zur Vermittlung gemeldeten Arbeitsplätze.

#### Wallonien

Anzahl der im Laufe des Jahres gemeldeten freien Arbeitsplätze abzüglich der wiederbesetzten bzw. annullierten Stellen.

### Arbeitsmarktkennzahlen nach EUROSTAT

EU-Arbeitskräfteerhebung

Es handelt sich um eine harmonisierte Stichprobenerhebung in der Europäischen Union. Die Periodizität und der Stichprobenumfang sind von Staat zu Staat unterschiedlich. Die Definitionen zur EU-Arbeitskräfteerhebung entsprechen denjenigen der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO):

- Als Erwerbstätige gelten alle Personen im erwerbsfähigen Alter (ab 15 Jahren), die während der Berichtszeit in einem Arbeitsverhältnis stehen.
- Arbeitslose sind Personen im erwerbsfähigen Alter, die während der Berichtszeit ohne Arbeit sind, für eine Beschäftigung zur Verfügung stehen und aktiv auf Arbeitsuche sind.
- Zu den Erwerbspersonen zählen die Erwerbstätigen und die Erwerbslosen.
- Die Nichterwerbspersonen bilden die Differenz zwischen der Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter und den Erwerbspersonen.

Im Gegensatz zu den Tabellen des Abschnitts 4.1 beziehen sich die Erwerbsfähigen- und die Erwerbstätigenquoten des Abschnitts 4.4 auf die Bevölkerungsgruppen im Alter von 15 bis 64 Jahren.

#### 4.1 Populations actives totale et occupée (au lieu de résidence)

##### 4.1.1 Population active totale

Unité: 1 000 personnes

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1982	432	960	150	1 660	1 291*	4 493
1990	480	959	156	1 805	1 316	4 715
1999	486	1 012	181	1 908	1 362	4 949
2000	494	:	186	1 936	1 356	.
2001	483	:	189	1 926	1 339	.
2002	487	:	194	1 925	1 335	.
2003	474	:	195	1 942	1 359	.

##### % Femmes / % Frauen

1982	32,3	37,0	33,5	36,9	31,9*	34,9
1990	37,1	41,2	35,0	39,4	42,1	40,1
1999	41,5	43,9	39,5	42,3	42,7	42,6
2000	41,9	:	39,7	42,5	42,6	.
2001	41,6	:	40,2	42,4	42,1	.
2002	41,7	:	40,5	42,8	42,5	.
2003	43,2	:	41,5	43,3	43,2	.

\* 1981

##### Source / Quelle

Saarland: Mikrozensus.

Lorraine: Recensements de la population.

Luxembourg: Enquête forces de travail (EFT). Tableaux: Années 1983, 1989, 1999 à 2003.

Rheinland-Pfalz: Mikrozensus.

Wallonie: Recensement 1981; 1983-1999: Ministère fédéral de l'emploi et du travail (MET); 2000-2003: EFT.

#### 4.1 Erwerbspersonen und Erwerbstätige (am Wohnort)

##### 4.1.1 Erwerbspersonen

Unité: 1 000 Personen

#### 4.1.2 Population active occupée

Unité: 1 000 personnes

#### 4.1.2 Erwerbstätige

Unité: 1 000 Personen

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1982	407	859	145	1 586	1 147*	4 144
1990	437	839	153	1 702	1 109	4 240
1999	443	888	177	1 775	1 191	4 473
2000	450	:	181	1 809	1 217	.
2001	443	:	185	1 803	1 207	.
2002	442	:	189	1 795	1 201	.
2003	426	:	188	1 800	1 211	.

##### % Femmes / % Frauen

1982	31,5	35,5	32,9	36,4	42,9*	37,4
1990	36,7	39,3	34,7	38,6	41,2	39,1
1999	41,8	42,5	39,1	42,3	41,1	41,9
2000	42,2	:	39,4	42,5	41,4	.
2001	41,4	:	40,0	42,5	41,3	.
2002	42,5	:	40,2	43,0	41,4	.
2003	43,7	:	41,1	43,6	42,7	.

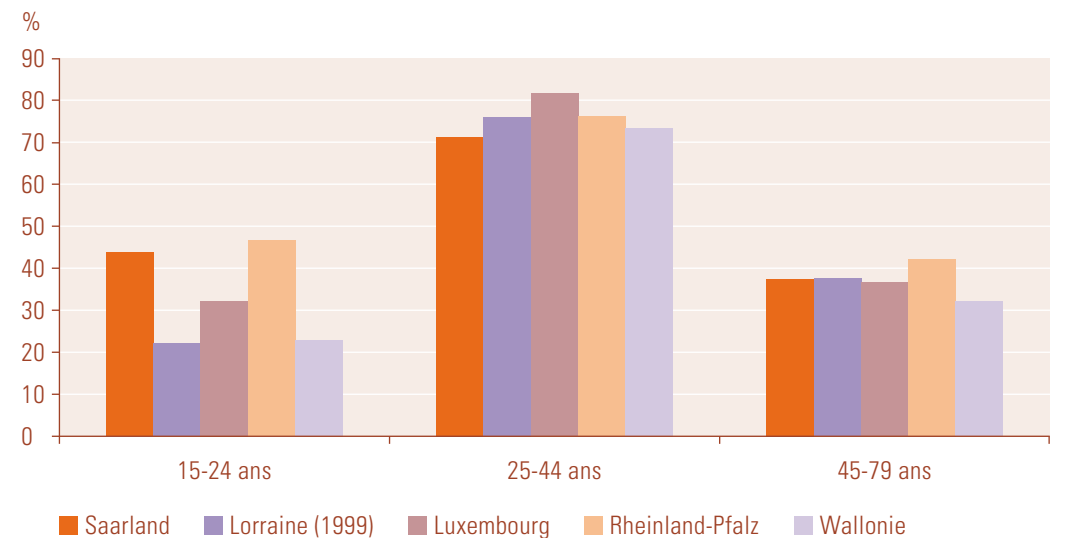
\* 1981

##### Source / Quelle

Voir page 56 / Siehe Seite 56

#### Taux d'emploi par classe d'âge

2002



#### Erwerbstätigenquote nach Altersgruppen

2002

#### 4.1.3 Taux d'activité

Unité: %

#### 4.1.3 Erwerbsquoten

Unité: %

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Hommes / Männer</b>						
1982	58,1	52,8	56,0	60,2	56,5*	57,0
1990	58,5	49,8	56,9	61,2	48,5	54,5
1999	54,7	50,2	51,9	55,8	48,3	52,2
2000	55,2	:	52,2	56,4	48,1	.
2001	54,5	:	52,0	56,1	47,8	.
2002	54,6	:	52,8	55,4	47,2	.
2003	52,2	:	52,0	55,3	47,2	.
<b>Femmes / Frauen</b>						
1982	25,0	30,2	26,8	32,2	24,8*	28,6
1990	32,2	33,7	28,0	37,2	33,1	34,4
1999	36,5	37,6	32,9	39,3	33,9	36,8
2000	37,5	:	33,4	40,0	33,5	.
2001	36,5	:	34,0	39,7	32,7	.
2002	37,1	:	34,9	40,0	32,8	.
2003	37,5	:	35,8	40,7	33,8	.

\* 1981

#### Source / Quelle

Saarland: Mikrozensus.

Lorraine: Recensements de la population - Exploitations complémentaires.

Luxembourg: Enquête forces de travail (EFT). Tableaux: Années 1983, 1989, 1999 à 2003.

Rheinland-Pfalz: Mikrozensus.

Wallonie: Recensement 1981; 1983-1999: Ministère fédéral de l'emploi et du travail (MET); 2000-2003: EFT.

#### EURES (EUROPEAN EMPLOYMENT SERVICES)

Les services de l'emploi, les associations d'employeurs, les syndicats et les collectivités territoriales de toutes les régions se sont associés à la Commission Européenne, de manière à répondre aux questions spécifiques sur la mobilité transfrontalière dans la région Sarre – Lor – Lux – Rhénanie-Palatinat – Wallonie.

Um spezifisch zu Fragen zur grenzüberschreitenden Mobilität im Raum Saar – Lor – Lux – Rheinland-Pfalz – Wallonien informieren zu können, haben sich die Arbeitsverwaltungen, Arbeitgeberverbände, Gewerkschaften und Gebietskörperschaften aller Regionen mit der Europäischen Kommission zu den EURES-Grenzregionen zusammengeschlossen.

#### 4 Objectifs EURES

1. Informer le public sur les conditions de vie et de travail dans les régions partenaires
2. Promouvoir le placement transfrontalier pour les employeurs et les demandeurs d'emploi
3. Analyser la situation du marché de l'emploi et les actions transfrontalières (encourager la mobilité et le dialogue social)
4. Promouvoir et concevoir une formation professionnelle transfrontalière

#### 4 EURES-Ziele

1. Information über Lebens- und Arbeitsbedingungen in den Partnerregionen
2. Grenzüberschreitende Stellenvermittlung für Arbeitnehmer und Arbeitgeber
3. Analyse der Arbeitsmarktlage und grenzüberschreitender Aktionen (Förderung von Mobilität und Sozialdialog)
4. Förderung und Entwicklung der grenzüberschreitenden Berufsbildung

Il existe actuellement 21 EURES-Transfrontaliers sur les frontières intérieures de l'Union Européenne. Le réseau EURES-Transfrontalier compte 600 EURES-conseillers, qui contribuent à la concrétisation du règlement relatif à "la libre circulation des travailleurs et des entreprises" et à promouvoir la mobilité des travailleurs au sein de l'Union Européenne.

Zur Zeit gibt es 21 EURES-Tranfrontaliers an den Binnengrenzen der EU. Ca 600 EURES-Berater stehen im Zentrum des grenzübergreifenden EURES-Netzwerkes, die zur Verwirklichung der sog. "Freizügigkeitsverordnung" zur Förderung der Mobilität von Arbeitnehmern und Betrieben innerhalb der EU beitragen.

Des informations supplémentaires sur les travaux des EURES dans la Grande Région sont disponibles à l'adresse: [www.eures-sllr.org](http://www.eures-sllr.org)

Weitere Informationen über die EURES-Arbeit in der Großregion erhalten Sie unter: [www.eures-sllr.org](http://www.eures-sllr.org)



## 4.2 Emploi intérieur

## 4.2 Erwerbstätige am Arbeitsort

### 4.2.1 Emploi intérieur total

Unité: 1 000 personnes

### 4.2.1 Erwerbstätige insgesamt

Einheit: 1 000 Personen

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1981	452,1	857,2	158,0	1 532,7	1 040,0	4 040,0
1990	473,9	806,6	188,1	1 645,6	1 024,5	4 138,7
2000	505,7	830,4	264,9	1 749,8	1 043,3*	4 394,1
2001	508,2	848,9	279,8	1 754,4	:	.
2002	503,6	852,3	287,6	1 753,8	:	.
2003	500,9	850,4	293,5	1 738,7	:	.

#### dont en % / davon in %

	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
Agriculture / Landwirtschaft (NACE A+B)	0,8	2,5	1,3	3,1	2,5*	.
Industrie / Produzierendes Gewerbe (NACE C - F)	30,0	27,5	21,5	27,4	23,5*	.
dont / darunter						
construction / Bau- wirtschaft (NACE F)	5,1	6,1	9,7	5,9	7,4*	.
Tertiaire / Tertiärer Sektor (NACE G - Q)	69,2	70,0	77,2	69,5	74,0*	.

\* 1999

#### Source / Quelle

Saarland: Erwerbstätigenrechnung des Bundes und der Länder (Stand: 2004).

Lorraine: INSEE Estimations d'emploi.

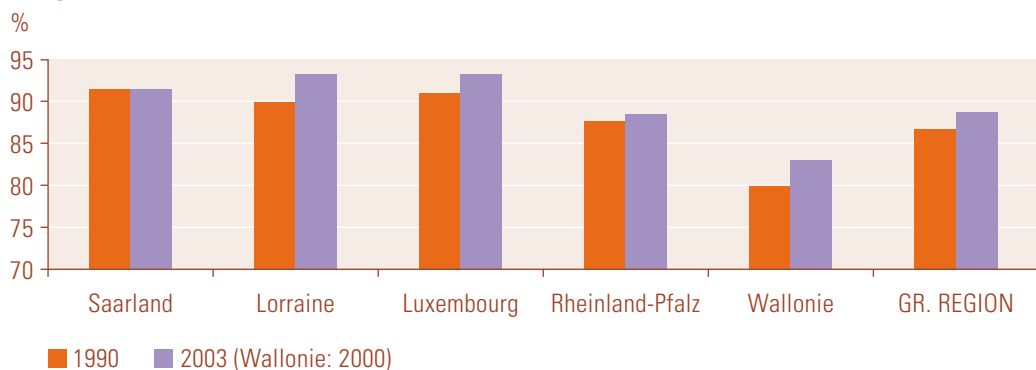
Luxembourg: Comptes nationaux.

Rheinland-Pfalz: Erwerbstätigenrechnung des Bundes und der Länder (Stand: 2004).

Wallonie: Ministère fédéral de l'emploi et du travail. Dernière année disponible: 1999.

#### Part des salariés dans l'emploi intérieur total

#### Anteil der Arbeitnehmer an den Erwerbstätigen insgesamt



## 4.2.2 Emploi frontalier

Dernière année disponible

Unité: Effectif

## 4.2.2 Grenzüberschreitende Berufspendler

Letztes verfügbares Jahr

Einheit: Anzahl

Lieu de travail Zielgebiet	Lieu de résidence / Herkunftsgebiet					
	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
Saarland	X	22 122	42	21 264	75	43 503
Lorraine	1 000	X	200	120	130	1 450
Luxembourg	3 378	52 503	X	14 996	29 005	99 882
Rheinland-Pfalz	11 958	1 800	126	X	161	14 045
Wallonie	0	3 000	300	100	X	3 400
GR. REGION	16 336	79 425	668	36 480	29 371	162 280

#### Source / Quelle

Saarland: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit (30.06.2003) und eigene Schätzungen.

Lorraine: INSEE - Estimations Année 2001.

Luxembourg: Inspection Générale de la Sécurité Sociale (2003).

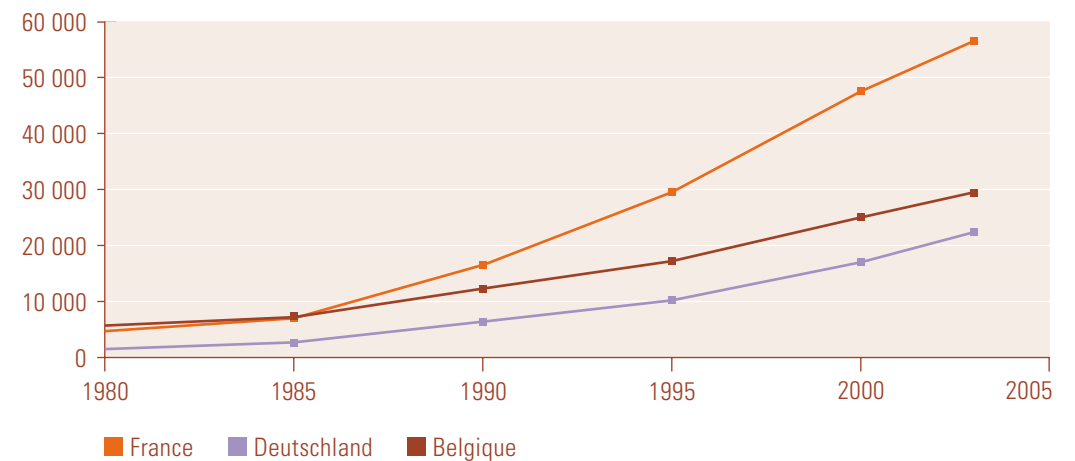
Rheinland-Pfalz: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit (30.06.2003) und eigene Schätzungen.

Wallonie: Institut National de l'Assurance Maladie-Invalidité (INAMI). Année 2001.

#### Frontaliers entrant au Grand-Duché de Luxembourg

#### Grenzgänger nach Luxemburg

Nombre / Anzahl



#### 4.2.3 Emploi salarié (au lieu de travail) en 2003

Unité: 1 000 personnes

#### 4.2.3 Arbeitnehmer (am Arbeitsort) im Jahr 2003

Einheit: 1 000 Personen

Sections NACE Rev. 1	Saarland	Lorraine	Luxembour	Rheinland-Pfalz	Wallonie*	GR. REGION	Wirtschaftsgruppen NACE Rev. 1
Total	458	792	274	1 537	902	3 963	Insgesamt
AB. Agriculture, Sylviculture, pêche	2	7	1	22	5	37	AB. Land- und Forstwirtschaft, Fischerei
C - F. Industrie et construction	143	222	62	446	210	1 082	C - F. Produzierendes Gewerbe
C - E. Industrie	121	176	34	362	152	845	C - E. Produzierendes Gewerbe (ohne Baugewerbe)
C + D. Industrie extractive et manufacturière	117	167	33	351	144	811	C + D. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden, Verarbeitendes Gewerbe
C. Industrie extractive	9	:	0	2	2	:	C. Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden
D. Industrie manufacturière	108	:	32	348	141	:	D. Verarbeitendes Gewerbe
27-28. Métallurgie et travail des métaux	27	33	10	:	31	:	27-28. Metallherzeugung und -bearbeitung, Herstellung von Metallherzeugnissen
E. Energie et eau	4	9	2	12	9	35	E. Energie- und Wasserversorgung
F. Construction	22	46	28	84	58	237	F. Baugewerbe
G - P. Services	313	563	211	1 069	678	2 834	G - P. Dienstleistungsbereiche
G - I. Commerce, restauration, transport	111	173	71	378	193	926	G - I. Handel, Gastgewerbe und Verkehr
G. Commerce, réparation automobile et d'articles domestiques	73	101	36	234	110	554	G. Handel; Instandhaltung und Reparatur von Kraftfahrzeugen und Gebrauchsgütern
H. Hôtels, restaurants, cafés	17	20	11	70	24	142	H. Gastgewerbe
I. Transports et communications	22	52	24	73	59	230	I. Verkehr und Nachrichtenübermittlung
J + K. Act. financières, Immobilier et services aux entreprises	69	94	78	184	89	515	J + K. Finanzierung, Vermietung u. Unternehmensdienstleistungen
J. Activités financières	15	17	33	43	18	126	J. Kredit- und Versicherungsgewerbe
K. Immobilier et services aux entreprises	55	77	44	142	71	389	K. Grundstücks- und Wohnungswesen, Vermietung beweglicher Sachen, Erbringung von wirtschaftlichen Dienstleistungen, anderweitig nicht genannt
L - P. Administration, éducation, santé, services collectifs et domestiques	133	296	63	507	395	1 394	L - P. Öffentliche und private Dienstleister
L - N. Administration, éducation, santé	106	255	46	394	359	1 160	L - N. Verwaltung, Bildung, Gesundheit
L. Administration publique	33	94	15	131	122	394	L. Öffentliche Verwaltung, Verteidigung, Sozialversicherung
M. Education	21	69	13	88	116	307	M. Erziehung und Unterricht
N. Santé et action sociale	53	91	18	175	122	459	N. Gesundheits-, Veterinär- und Sozialwesen

\* 2002

#### Source / Quelle

Saarland: Erwerbstätigenrechnung des Bundes und der Länder.

Lorraine: Estimations d'emploi: NACE 27-28 y compris NACE 371 et 372, non compris NACE 281-282-283; NACE K y compris NACE 90; L-P y compris NACE Q.

Luxembourg: Comptes nationaux.

Rheinland-Pfalz: Erwerbstätigenrechnung des Bundes und der Länder.

Wallonie: ONSS Statistiques décentralisées. Unité: Postes de travail.

### 4.3 Marché du travail

#### 4.3.1 Nombre de chômeurs (moyennes annuelles)

Unité: Effectif

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1991	35 981	.	2 298	82 334	191 846	.
1996	52 065	118 482	5 680	149 782	252 419	578 428
2000	47 766	99 112	4 964	138 370	234 566	524 778
2001	44 906	92 203	4 927	134 841	229 374	506 251
2002	45 422	100 452	5 823	143 708	226 932	522 337
2003	47 720	107 718	7 587	154 610	246 076	563 711

dont en % / darunter in %

femmes / Frauen	40,2	53,7	45,6	42,7	54,4	50,7
moins de 25 ans unter 25 Jahren	12,6	18,9	20,0	13,3	24,4	19,2
longue durée (> 1 an) Langzeitarbeitslose (über 1 Jahr)	34,3	30,1	21,9	28,5	58,5	41,5
longue durée (> 2 ans) Langzeitarbeitslose (über 2 Jahre)	17,8	11,4	.	11,2	41,6	.
étrangers / Ausländer	12,8	7,8	65,6	13,1	15,5	14,0

#### Source / Quelle

Saarland: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit.

Lorraine: Base de données NOSTRA - Direction Régionale INSEE - Lorraine.

Luxembourg: Administration de l'emploi.

Rheinland-Pfalz: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit.

Wallonie: 1986-1996: Ministère Fédéral de l'emploi et du Travail. Autres années: Forem.

### 4.3 Arbeitsmarkt

#### 4.3.1 Zahl der Arbeitslosen (Jahresdurchschnitt)

Einheit: Anzahl

### 4.3.2 Mesures publiques de créations d'emploi (moyennes annuelles)

Unité: Effectif

### 4.3.2 Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (Jahresdurchschnitt)

Einheit: Geförderte Arbeitnehmer

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1997	1 543	51 215	1 317	2 163	47 665	103 903
1998	1 568	49 395	1 718	2 256	49 368	104 305
1999	1 683	.	1 751	2 167	.	.
2000	1 237	.	1 922	1 917	33 234	.
2001	1 073	.	2 210	1 759	35 848	.
2002	768	.	2 585	1 367	35 339	.
2003	453	.	2 931	884	.	.

#### Source / Quelle

Saarland: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit.

Lorraine: Direction Régionale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle de Lorraine.

Luxembourg: STATEC / Administration de l'Emploi.

Rheinland-Pfalz: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit.

Wallonie: Jusqu'en 1999: Calculs MET. A partir de 2000: estimations MRW-DGEE.

### 4.3.3 Offres d'emploi non satisfaites (moyennes annuelles)

Unité: Effectif

### 4.3.3 Offene Stellen (Jahresdurchschnitt)

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
1997	4 364	.	931	24 137	.	.
1998	4 954	.	1 441	27 279	.	.
1999	4 838	.	1 530	29 692	.	.
2000	5 576	4 680	1 364	31 210	.	.
2001	6 603	.	1 381	32 072	9 781	.
2002	6 236	.	940	31 139	8 481	.
2003	4 951	.	842	27 308	6 687	.

#### Source / Quelle

Saarland: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit.

Lorraine: Direction Régionale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle de Lorraine.

Luxembourg: Administration de l'emploi.

Rheinland-Pfalz: Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit.

Wallonie: Forem.

**4.4. Ratios du marché du travail selon Eurostat  
(moyenne sur la période 2001-2002)**

**4.4.1 Ratios de population active  
(au lieu de résidence)**

Unité: %

Ratio	Saarland	Lorraine	Luxembourg
Taux d'activité total	66	68	65
<b>Par sexe</b>			
Taux d'activité des hommes	76	76	77
Part des femmes	42	44	40
Taux d'activité des femmes	56	60	53
<b>Par classe d'âge</b>			
Part des moins de 25 ans	11	12	9
Taux d'activité des moins de 25 ans	46	40	35
Part des 55 ans et plus	11	7	6
Taux d'activité des 55 ans et plus	34	32	26
<b>Par niveau d'instruction</b>			
Part des niveaux inférieurs	17	29	34
Taux d'activité des niveaux inférieurs	45	52	53
Part des niveaux supérieurs	17	21	21
Taux d'activité des niveaux supérieurs	85	84	85

**Source / Quelle**

Enquête communautaire sur les Forces de Travail / EU-Arbeitskräfteerhebung.

Calculs / Berechnungen: IWEPS.

**4.4 Arbeitsmarktkennzahlen nach Eurostat  
(Durchschnitt für die Jahre 2001-2002)**

**4.4.1 Kennzahlen zu den Erwerbspersonen  
(am Wohnort)**

Einheit: %

Rheinland-Pfalz	Wallonie	GR. REGION	Kennzahl
71	61	67	Erwerbsquote insgesamt
<b>Nach Geschlecht</b>			
80	71	76	Erwerbsquote der Männer
43	42	43	Anteil der Frauen an den Erwerbspersonen
61	52	57	Erwerbsquote der Frauen
<b>Nach Altersklassen</b>			
12	10	11	Anteil der unter 25-Jährigen an den Erwerbspersonen
52	32	42	Erwerbsquote der unter 25-Jährigen
10	6	8	Anteil der über 55-Jährigen an den Erwerbspersonen
40	26	34	Erwerbsquote der über 55-Jährigen
<b>Nach dem höchsten Bildungsabschluss</b>			
18	33	25	Anteil der Personen mit Hauptschulabschluss
49	45	48	Erwerbsquote der Personen mit Hauptschulabschluss
21	31	23	Anteil der Personen mit Hochschulabschluss
88	85	86	Erwerbsquote der Personen mit Hochschulabschluss

#### 4.4.2 Ratios de population active occupée (au lieu de résidence)

Unité: %

Ratio	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg
Taux d'emploi total	62	63	63
<b>Par sexe</b>			
Taux d'emploi des hommes	71	72	75
Part des femmes	42	43	40
Taux d'emploi des femmes	53	54	51
<b>Par classe d'âge</b>			
Part des moins de 25 ans	11	10	9
Taux d'emploi des moins de 25 ans	43	33	32
Part des 55 ans et plus	11	7	6
Taux d'emploi des 55 ans et plus	32	30	26
<b>Par niveau d'instruction</b>			
Part des niveaux inférieurs	16	28	33
Taux d'emploi des niveaux inférieurs	39	46	51
Part des niveaux supérieurs	18	22	21
Taux d'emploi des niveaux supérieurs	83	81	84

#### Source / Quelle

Voir page 66 / Siehe Seite 66

#### 4.4.2 Kennzahlen zu den Erwerbstätigen (am Wohnort)

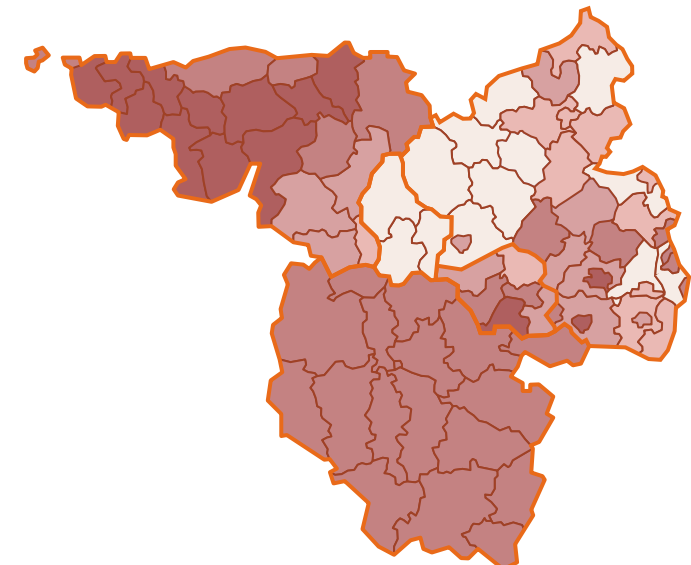
Einheit: %

Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION	Kennzahl
67	55	62	Erwerbstätigenquote insgesamt
<b>Nach Geschlecht</b>			
75	65	71	Erwerbstätigenquote der Männer
43	41	42	Anteil der Frauen an den Erwerbstätigen
58	46	53	Erwerbstätigenquote der Frauen
<b>Nach Altersklassen</b>			
12	8	10	Anteil der unter 25-Jährigen an den Erwerbstätigen
48	23	36	Erwerbstätigenquote der unter 25-Jährigen
10	7	9	Anteil der über 55-Jährigen an den Erwerbstätigen
37	25	32	Erwerbstätigenquote der über 55-Jährigen
<b>Nach dem höchsten Bildungsabschluss</b>			
17	31	23	Anteil der Personen mit Hauptschulabschluss
44	39	42	Erwerbstätigenquote der Personen mit Hauptschulabschluss
22	33	24	Anteil der Personen mit Hochschulabschluss
85	81	83	Erwerbstätigenquote der Personen mit Hochschulabschluss

#### Taux de chômage harmonisé 2002

#### Arbeitslosenquote (harmonisiert) 2002

- Moins de 5%  
Unter 5%
- 5% à moins de 6%  
5% bis unter 6%
- 6% à moins de 7%  
6% bis unter 7%
- 7% à moins de 9%  
7% bis unter 9%
- 9% et plus  
9% und mehr



## Commentaire

Le développement économique de la Grande Région est caractérisé, depuis des décennies, par une profonde évolution structurelle. Les secteurs de production traditionnels tels que le charbon et l'acier, l'industrie textile et l'industrie des chaussures, doivent céder de plus en plus la place aux branches porteuses d'avenir que sont la transformation industrielle et la prestation de services modernes. La construction automobile, la construction mécanique et l'électrotechnique dans le secteur de l'industrie, les techniques d'information et de communication ainsi que les services financiers dans le secteur tertiaire, dominant aujourd'hui la vie économique autour de la Meuse, de la Moselle, du Rhin et de la Sarre.

Profitant de la position avantageuse en termes de communications au cœur de l'Europe de l'ouest, de nombreuses entreprises internationales ont choisi la Grande Région comme base centrale d'opérations. Même dans les régions plus excentrées, les acteurs voient de plus en plus les avantages qu'offre un espace économique devenu prometteur avec l'ouverture des frontières.

Avec un produit intérieur brut dépassant les 250 milliards d'euros par an, la Grande Région représente environ 2,6% de l'ensemble de la production économique de l'Union européenne des 25. Le Luxembourg, avec une productivité de plus de 81 000 euros par actif, fait partie des premières régions économiques au monde.

L'industrie ne réalise plus que 30% de la valeur ajoutée de la Grande Région. Plus des deux tiers de celle-ci sont réalisés par le tertiaire, tandis que la contribution de l'agriculture atteint à peine 1,5%. En Lorraine, l'exploitation du charbon a cessé au printemps 2004, et dans la Sarre, elle devrait également disparaître sous peu, conformément aux projets de politique énergétique.

Le coût du travail varie considérablement entre les régions mais aussi entre les différentes branches économiques. On constate en outre, que les emplois des secteurs industriels traditionnels ainsi que ceux des secteurs phares sont bien mieux rémunérés que ceux des branches économiques moins importantes.

## Kommentar

Ein tiefgreifender Strukturwandel bestimmt seit Jahrzehnten die wirtschaftliche Entwicklung in der Großregion. Traditionelle Produktionsbereiche wie Kohle und Stahl, Textil- und Schuhindustrie müssen immer mehr den zukunftsweisenden Branchen der industriellen Weiterverarbeitung und den modernen Dienstleistungsanbietern weichen. Automobilkonstruktion, Maschinenbau und Elektrotechnik im produzierenden Gewerbe, Informations- und Kommunikationstechnik sowie Finanzwesen im tertiären Sektor dominieren heute das wirtschaftliche Leben an Maas, Mosel, Rhein und Saar.

Aufgrund der verkehrsgünstigen Lage im Herzen Westeuropas haben viele international tätige Unternehmen die Region als zentrale Operationsbasis gewählt. In der einstigen Randlage ihrer Teilgebiete erkennen immer mehr Akteure die Vorteile eines durch offene Grenzen chancenreich gewordenen Wirtschaftsraums.

Die Großregion erzielt ein Bruttoinlandsprodukt von über 250 Milliarden Euro pro Jahr und steuert damit etwa 2,6% zur gesamtwirtschaftlichen Leistung in der Europäischen Union (EU-25) bei. Mit einer Produktivität von mehr als 81 000 Euro je Erwerbstätigen rangiert Luxemburg weltweit unter den wirtschaftsstärksten Regionen.

Die Industrie erbringt in der Großregion nur noch 30% des Wirtschaftsvolumens. Mehr als zwei Drittel entfallen bereits auf den tertiären Sektor, also die Dienstleistungen im weitesten Sinne, während die Landwirtschaft gerade noch anderthalb Prozent zur gesamten Wertschöpfung beiträgt. Der Kohlenbergbau ist in Lothringen bereits im Frühjahr 2004 ausgelaufen, und auch im Saarland ist nach den energiepolitischen Vorstellungen in wenigen Jahren sein Ende abzusehen.

Die Arbeitskosten zeigen zum Teil beträchtliche Niveauunterschiede, sowohl im interregionalen Vergleich als auch nach Branchen differenziert. Dabei wird deutlich, dass die Arbeitsplätze in den traditionellen Industriebereichen ebenso wie in Schwerpunktsektoren signifikant teurer sind als in weniger bedeutenden Wirtschaftszweigen.

L'internationalisation de la Grande Région se reflète également dans un commerce extérieur dynamique. Une grande partie des biens de production sont vendus à l'étranger. La part exportée de la production industrielle varie de 30% en Lorraine jusqu'à 75% au Luxembourg. A long terme, de nouvelles opportunités apparaissent pour l'industrie de l'acier, si l'essor de la demande est-asiatique débouche sur une croissance durable du marché mondial de l'acier.

L'agriculture connaît, elle aussi, une profonde restructuration, qui entraîne une diminution continue du nombre des exploitations et surtout de la main-d'œuvre. Pour des superficies cultivées à peu près constantes, la taille moyenne des exploitations augmente d'année en année. Outre la production agricole et sylvicole, la Grande Région dispose aussi d'une viticulture de qualité dans les régions de la Moselle, de la Sarre, du Rhin, de la Nahe et de l'Ahr. Parallèlement, des efforts importants sont fournis pour rendre les régions plus attrayantes pour les touristes.

Die internationale Orientierung der Großregion offenbart sich auch in einem lebhaften Außenhandel. Ein Großteil der Produktionsgüter wird ans Ausland verkauft. Die Exportquote der Industrie reicht dabei von knapp 30% in Lothringen bis zu 75% in Luxemburg. Hier eröffnen sich langfristig neue Chancen für die Stahlindustrie, wenn der Nachfrageboom aus Ostasien zu einem nachhaltigen Wachstum auf den Weltstahlmärkten führt.

Auch die Landwirtschaft erlebt einen starken Strukturwandel, der einen kontinuierlichen Rückgang der Zahl der Betriebe und vor allem der Arbeitskräfte mit sich bringt. Bei etwa gleichbleibender Nutzfläche vergrößert sich damit die durchschnittliche Betriebsgröße von Jahr zu Jahr. Neben der land- und forstwirtschaftlichen Produktion kann die Großregion aber auch auf einen qualitativ hochwertigen Weinanbau an Mosel, Saar, Rhein, Nahe und Ahr verweisen. Gleichzeitig werden hohe Anstrengungen unternommen, die heimischen Gefilde auch für den Tourismus attraktiver zu gestalten.

### Pour en savoir plus / Literaturhinweise

- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Saarland, Veröffentlichungsreihen C "Land- und Forstwirtschaft", D "Gewerbeanzeigen", E "Produzierendes Gewerbe", F "Wohnungswesen, Bautätigkeit", G "Handel, Tourismus, Gastgewerbe", H "Verkehr", N "Löhne und Gehälter, Arbeitskosten", P "Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen".
- Schneider, Karl: Konjunkturflaute in der Saarwirtschaft 2003. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 5 (2004), S. 3-6.
- Haßler, Reiner: Die Struktur im saarländischen Baugewerbe 2003 – Ergebnisse der Totalerhebung und der Zusatzerhebung. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 3 (2004), S. 15-22.
- Schneider, Karl: Ein vielfältiges Angebot an volkswirtschaftlichen Daten über die Landkreise. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 8/9 (2003), S. 15-31.
- Pfaff, Marie-Luise: Arbeitskostenerhebung 2000. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 7 (2003), S. 17-24.
- Gemeinschaftsveröffentlichungen der Statistischen Ämter des Bundes und der Länder, Reihe „Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen der Länder“.
- Veröffentlichungen der Arbeitskammer des Saarlandes, Saarbrücken.
- Veröffentlichungen der Handwerkskammer des Saarlandes, Saarbrücken.
- Veröffentlichungen der Industrie- und Handelskammer des Saarlandes, Saarbrücken.
- Économie Lorraine résultats – INSEE: "Le commerce de détail en Lorraine", septembre 1997.
- Économie Lorraine résultats – INSEE: "Le créateur d'entreprise lorrain: cinq ans après", 2001.
- Économie Lorraine dossiers – INSEE: "Tableau de bord 2003 de la création d'entreprises en Lorraine", avril 2004.
- Les services aux entreprises en Lorraine. CRCI et INSEE, 1999.
- Économie Lorraine – INSEE: "Une nouvelle génération d'entrepreneurs lorrains", N°193 – janvier 2000.
- Économie Lorraine – INSEE: "Quel avenir pour les services aux entreprises", N°192 – décembre 1999.
- Économie Lorraine dossiers – INSEE: "Bilan économique 2003".
- Économie Lorraine – INSEE: "L'automobile: deuxième employeur de l'industrie lorraine", avril 2004.
- Économie Lorraine – INSEE: "L'industrie lorraine très ouverte aux capitaux étrangers" décembre 2003.
- Économie Lorraine – INSEE: "Plasturgie lorraine: croissance continue", décembre 2003.
- L'Économie Luxembourgeoise au XX<sup>e</sup> siècle, STATEC / Éditions Le Phare, décembre 1999.
- Notes de conjoncture, STATEC.
- L'Économie Luxembourgeoise en ..., Rapport annuel, STATEC.
- Répertoire des entreprises luxembourgeoises, situation janvier 2003, STATEC, octobre 2003.
- Bulletins du STATEC: n°2/04 Les recensements agricoles 2003. n°1/04 Tourisme-Statistiques d'hébergement 2001-2003. n°6/03 Enquête sur le coût de la main-d'œuvre en 2000. n°7/03 Le parc automobile au 1.1.2003. Les bâtiments achevés en 2001. n°8/03 Commerce extérieur en 2002.
- Cahiers économiques du STATEC n°96, Compétitivité de l'Économie luxembourgeoise – Rapport 2003, août 2004.



- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Veröffentlichungsreihen C "Land- und Forstwirtschaft", D "Gewerbe", E "Produzierendes Gewerbe", F "Bautätigkeit", G "Handel, Tourismus und Gastgewerbe", H "Verkehr", P "Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen", Z "Querschnittsveröffentlichungen".
- Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz: Die rheinland-pfälzische Wirtschaft (Erscheinungsweise jährlich).
- Lübbers, Peter: Außenhandel mit der Türkei 2003, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 8 (2004).
- Ellermeyer, Wolfgang: Tourismus 2003, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 5 (2004).
- Breitenfeld, Jörg: Erste Ergebnisse der Agrarstrukturerhebung 2003, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 3 (2004).
- Hesseler, Arthur: Baufertigstellungen im Jahr 2002 sowie Gebäude- und Wohnungsbestand am 31. Dezember 2002, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 12 (2003).
- Klein, Rainer: Die Entwicklungen der Industrie von 1995 bis 2002, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 12 (2003).
- Kertels, Werner: Entwicklung des Bruttoinlandsprodukts in den kreisfreien Städten und Landkreisen 1992 bis 2001, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 7 (2003).
- Günther, Joachim: Verunglückte im Straßenverkehr 2002, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 6 (2003).
- Lübbers, Peter: Außenhandel mit den zehn EU-Beitrittsländern, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 2 (2003).
- Meincke, Hans-Henning: Konzentration im Baugewerbe, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 10 (2001).
- Fuchs, Hans-Gerhard: Woher bekommen die Rheinland-Pfälzer ihren Strom? – 50 Jahre öffentliche Stromwirtschaft in Rheinland-Pfalz, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 11 (2001).
- Veröffentlichungen des Kraftfahrtbundesamtes, Flensburg.
- Institut belge des comptes Nationaux: Croissance économique des Régions de 1985 à 2001.
- INS: Statistiques sociales – Statistiques régionalisées de la Taxe à la valeur ajoutée – Statistiques logements – Parc de véhicules, immatriculations, accidents de la circulation – Traitements IWEPS sur la Base de données EURODB des entreprises: création de nouvelles entreprises.
- Institut de Conseil et d'études en développement durable (ICEDD): Bilan énergétique de la Wallonie.
- ONSS: Rapport annuel et statistiques décentralisées.
- Observatoire du Tourisme Wallon et INS: Statistique de l'offre et de la demande touristique en Wallonie et à Bruxelles.
- Ministère Fédéral des Communications et de l'Infrastructure: Statistiques des transports et communications en Belgique.
- EUROSTAT: Statistiques économiques actuelles / Veröffentlichungen zu aktuellen Wirtschaftsstatistiken.

## DEFINITIONS

### Valeur ajoutée et Produit Intérieur Brut

Le produit intérieur brut aux prix du marché (PIB) qui représente la valeur des biens et des services produits à l'intérieur d'un territoire donné déduction faite des biens consommés lors de la production est le critère le plus important pour mesurer la performance économique. La valeur ajoutée brute aux prix du marché avec sa répartition par activité donne des informations sur la structure économique des différents secteurs.

#### Lorraine

Les valeurs ajoutées en Lorraine sont estimées par l'INSEE à partir d'enquêtes qui régionalisent les ressources de la nation. La répartition a été établie à partir des masses salariales. Ces valeurs ajoutées ne sont donc pas calculées directement, mais sont le fruit d'estimations successives. Elles sont donc à utiliser avec précaution.

#### Wallonie

Les comptes de la Belgique sont établis par l'Institut des comptes nationaux (ICN). La régionalisation de ceux-ci est réalisée sur la base de clés (d'emploi essentiellement).

## DEFINITIONEN

### Bruttowertschöpfung und Bruttoinlandsprodukt

Das Bruttoinlandsprodukt zu Marktpreisen (BIP), der Wert der innerhalb eines bestimmten Gebietes („Inland“) erzeugten Waren und Dienstleistungen abzüglich der bei der Produktion verbrauchten Güter (Vorleistungen), ist der wichtigste Maßstab der wirtschaftlichen Leistungskraft. Die nach Wirtschaftsbereichen gegliederte Bruttowertschöpfung zu Marktpreisen gibt Aufschluss über die sektorale Wirtschaftsstruktur.

#### Lothringen

Das INSEE berechnet die lothringische Bruttowertschöpfung, indem es die nationalen Werte regionalisiert. Diese Gliederung erfolgt im Verhältnis der entsprechenden Lohn- und Gehaltsummen. Die Bruttowertschöpfung wird also nicht direkt ermittelt, sondern ergibt sich aus einzelnen Hilfsrechnungen und ist daher in ihrer Aussagekraft eingeschränkt.

#### Wallonien

Für die belgischen Gesamtrechnungen ist das Institut ICN zuständig. Die Regionalisierung der nationalen Ergebnisse erfolgt mit geeigneten Verteilungsschlüsseln, vor allem mit den Beschäftigungsanteilen.

## Coût de la main-d'œuvre

L'enquête sur le coût de la main-d'œuvre est effectuée tous les quatre ans (dernière année: 2000) dans les pays membres de l'UE. Les secteurs observés sont l'industrie, le commerce, les banques et assurances ainsi que les autres services. L'enquête s'adresse aux entreprises d'au moins 10 salariés. Le coût de la main-d'œuvre est constitué de l'ensemble des dépenses qui incombent à l'entreprise en contrepartie directe de l'emploi d'un salarié: rémunération directe (salaires de base, primes mensuelles et autres, congés payés, etc.), charges sociales légales, conventionnelles et contractuelles, charges d'apprentissage et de formation professionnelle, participations aux frais de transport, avantages en nature, œuvres sociales.

## Création d'entreprises

En raison des divergences entre les définitions, une comparaison interrégionale est déconseillée.

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

D'après le code du commerce et de l'industrie, la déclaration est obligatoire pour toute personne exerçant une activité non salariée. L'office statistique du Land reçoit de la part de l'autorité communale compétente une copie de la déclaration.

#### Lorraine

Toute nouvelle entreprise doit se déclarer dans un Centre de Formalités des Entreprises. Transmise à la direction régionale de l'INSEE, cette déclaration est prise en compte dans SIRENE (répertoire des entreprises et des établissements) et constitue le point de départ de la statistique de démographie économique. Dans nos tableaux, ne sont comptabilisées que les créations d'entreprises réellement nouvelles. Ces créations correspondent à la fois à l'apparition d'une nouvelle personne juridique, physique ou morale, et de nouveaux moyens de production.

#### Luxembourg

Les données proviennent du registre de commerce géré par le STATEC. Il s'agit de créations réellement nouvelles. Ne sont pas pris en compte les activités associatives (NACE 91), l'enseignement (NACE 80.1-80.3) et l'administration d'entreprises (NACE 74.15).

#### Wallonie

La société EURODB enregistre toutes les inscriptions d'entreprises et d'indépendants aux différents registres de commerce. Ne sont prises en compte ici que les sociétés commerciales. Le tableau donne l'accroissement du nombre de sociétés d'une année à l'autre.

## Arbeitskosten

Die Arbeitskostenerhebung wird EU-weit alle vier Jahre (zuletzt 2000) durchgeführt. Sie erstreckt sich auf das Produzierende Gewerbe, den Handel, das Bank- und Versicherungsgewerbe sowie andere Dienstleistungsbereiche und erfasst Unternehmen mit mindestens zehn Arbeitnehmern. Die Arbeitskosten enthalten alle Zahlungen des Unternehmens als direkte Gegenleistung für die arbeitnehmerische Tätigkeit: Unmittelbarer Lohn (Grundvergütung, monatliche und andere Prämien, Vergütung arbeitsfreier Zeiten etc.), gesetzliche Sozialabgaben, fest vereinbarte und vertragliche Leistungen, Aus- und Weiterbildungsaufwendungen, Fahrtkostenzuschüsse, Naturalleistungen, Aufwendungen für Belegschaftseinrichtungen.

## Unternehmensgründungen

Wegen der unterschiedlichen Definitionen ist ein direkter interregionaler Vergleich eingeschränkt.

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Nach der Gewerbeordnung besteht für Gewerbetreibende eine Anzeigepflicht. Die statistischen Landesämter erhalten von der zuständigen kommunalen Behörde eine Durchschrift der Anzeige.

#### Lothringen

Jedes neue Unternehmen muss bei einer Zentralstelle angemeldet werden. Nach Übermittlung an die Regionaldirektion des INSEE geht diese Anmeldung ins Unternehmensregister SIRENE ein und steht dann für die laufenden Wirtschaftsstatistiken bereit. Es werden nur echte Neugründungen aufgenommen. Dies gilt ebenso für neue juristische oder natürliche Personen wie auch für neue Produktionsmittel.

#### Luxemburg

Die Daten stammen aus dem Handelsregister, das beim STATEC geführt wird. Es handelt sich um echte Neugründungen. Nicht enthalten sind die NACE-Bereiche 91 (Interessenvertretungen etc.), 80.1-80.3 (Erziehung und Unterricht) sowie 74.15 (Beteiligungsgesellschaften).

#### Wallonien

Das Unternehmen EURODB erfasst alle Eintragungen in den Handelsregistern. Die Tabelle enthält nur die Anzahl der Handelsgesellschaften und zeigt die Entwicklung von einem Jahr zum anderen.

## Énergie

### Production d'énergie

Pour additionner les différentes formes d'énergie, il faut convenir d'une unité commune: la "tep", "tonne-équivalent-pétrole". Celle-ci suppose l'existence de coefficients d'équivalence. La conversion des combustibles en térajoules (TJ) est effectuée sur la base du pouvoir calorifique inférieur (PCI) respectif de chaque combustible. La conversion de la consommation totale de combustibles en tonnes d'équivalent pétrole (tep) est établie sur la base d'un taux de 41 860 kJ/PCI/kg.

### Sarre, Luxembourg, Wallonie

Dans le bilan énergétique figurent la production et la consommation annuelle des différentes formes d'énergie. On recense toutes les sources d'énergie donnant une forme d'énergie, soit directement, soit par transformation.

### Rhénanie-Palatinat

Pour le rapport mensuel sur l'approvisionnement public en électricité, toutes les entreprises actives dans ce domaine sont obligées de fournir les renseignements. Elles déclarent entre autres la production d'électricité dans leurs propres centrales (production d'électricité publique).

### Consommation énergétique finale

Dans la consommation énergétique finale ne sont reprises que les formes d'énergie qui sont directement utilisables sans transformations intermédiaires.

### Industries manufacturières

Le secteur des industries manufacturières englobe la section D de la NACE Rev. 1.

### Établissements

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Les résultats sont obtenus à partir des déclarations mensuelles obligatoires des établissements des entreprises dont l'effectif est égal ou supérieur à 20 personnes.

### Lorraine

Le répertoire SIRENE, géré par l'INSEE, permet d'identifier les entreprises et les établissements. Il est mis à jour de façon permanente, à partir des déclarations de création, de modification et de cessation d'entreprises et d'établissements.

## Energie

### Energieerzeugung

Um die verschiedenen Energieformen addieren zu können, wurde eine gemeinsame Einheit, die Tonne RÖE (Rohöleinheit) festgelegt. Zu dieser Umrechnung sind Äquivalenzkoeffizienten erforderlich. Die Umrechnung der Brennstoffe in Terajoule (TJ) basiert auf dem unteren Heizwert (Hu) der einzelnen Brennstoffe. Bei der Umrechnung des gesamten Verbrauchs der Brennstoffe in Tonnen Rohöleinheiten (t RÖE) werden 41 860 kJ/Hu/kg zugrunde gelegt.

### Saarland, Luxemburg, Wallonien

In der Energiebilanz werden das Aufkommen und die Verwendung von Energieträgern für jeweils ein Jahr nachgewiesen. Als Energieträger werden alle Quellen verstanden, aus denen direkt oder durch Umwandlung Energie gewonnen wird.

### Rheinland-Pfalz

Zum Monatsbericht über die öffentliche Elektrizitätsversorgung sind alle dort tätigen Unternehmen auskunftspflichtig. Sie melden u.a. die Stromerzeugung in eigenen Kraftwerken (öffentliche Stromerzeugung).

### Endenergieverbrauch

Im Endenergieverbrauch wird nur die Verwendung derjenigen Energieträger aufgeführt, die unmittelbar der Erzeugung von Nutzenergie dienen.

### Verarbeitendes Gewerbe

Das Verarbeitende Gewerbe umfasst den Abschnitt D der NACE Rev. 1.

### Betriebe

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Für den Monatsbericht im Bergbau und Verarbeitenden Gewerbe sind alle Betriebe von Unternehmen mit im Allgemeinen 20 und mehr Beschäftigten meldepflichtig.

### Lothringen

Das vom INSEE erstellte SIRENE-Verzeichnis ermöglicht die Identifikation der Unternehmen und Betriebe. Es wird anhand der Meldungen über Gründungen, Änderungen oder Aufgabe von Unternehmen und Betrieben ständig aktualisiert.

## Luxembourg

Le répertoire des entreprises, géré par le STATEC, est basé sur plusieurs sources, dont le fichier T.V.A. de l'Administration de l'Enregistrement est la plus importante. L'unité statistique retenue dans les tableaux est l'unité d'activité économique (UAE). Les UAE sont les entreprises ou les parties – même séparées dans l'espace – d'entreprises qui concourent à l'exercice d'une seule activité, caractérisée par la nature des biens ou services produits ou par l'homogénéité du processus de production. Les données du tableau sur les industries manufacturières proviennent de l'enquête annuelle sur la production dans l'industrie et la construction, qui est axée sur le calcul de la valeur ajoutée des entreprises. Cette enquête couvre l'ensemble des entreprises quelle que soit la taille de l'emploi.

### Wallonien

Le nombre des établissements est établi sur la base des déclarations des employeurs à l'Office National de la Sécurité Sociale (ONSS). La situation est arrêtée au 30 juin de chaque année.

### Effectifs

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Les effectifs sont les personnes actives dans un établissement y compris les propriétaires et copropriétaires actifs ainsi que les aides familiaux non rémunérés.

### Lorraine

Les effectifs sont estimés au 31/12 de chaque année principalement sur la base des déclarations faites par les employeurs aux Assurances pour l'Emploi Dans l'Industrie et le Commerce (ASSEDIC). Il s'agit des effectifs salariés (sans les propriétaires et les aides familiaux non rémunérés).

### Luxembourg

Même méthodologie que pour les établissements. Il s'agit des effectifs salariés (sans les propriétaires et les aides familiaux non rémunérés) en moyenne d'une année donnée.

### Wallonien

Même méthodologie que pour les établissements. L'unité statistique est le poste de travail salarié.

## Luxembourg

Das Unternehmensregister des STATEC beruht auf mehreren Datenquellen, vor allem auf den Umsatzsteuerunterlagen der Registrierungsbehörde. Die in den Tabellen dargestellte statistische Einheit ist die Einheit der wirtschaftlichen Tätigkeit (UAE). Die UAE sind Unternehmen oder – auch örtlich getrennte – Unternehmensteile eines Wirtschaftszweiges, die durch die Güter- oder Dienstleistungsart oder einen einheitlichen Produktionsprozess gekennzeichnet sind. Die Angaben des Verarbeitenden Gewerbes stammen aus der jährlichen Produktionserhebung in der Industrie und im Baugewerbe, die auch der Berechnung der Unternehmenswertschöpfung dient. Diese Erhebung erfasst alle Unternehmen, unabhängig von ihrer Beschäftigtenzahl.

### Wallonien

Die Anzahl der Betriebe ergibt sich aus den Meldungen der Arbeitgeber an die staatliche Sozialversicherung, jeweils zum Stichtag 30. Juni.

### Beschäftigte

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Zu den Beschäftigten zählen alle in den Betrieben tätigen Personen einschließlich der tätigen Inhaber, Mitinhaber und unbezahlt mithelfenden Familienangehörigen.

### Lothringen

Die Anzahl der Beschäftigten wird jeweils zum Jahresende hauptsächlich anhand der Arbeitgebermeldungen zur "Beschäftigungsversicherung in Industrie und Handel" (ASSEDIC) fortgeschrieben. Es handelt sich um die abhängig Beschäftigten (ohne Inhaber und unbezahlt mithelfende Familienangehörige).

### Luxembourg

Siehe Erläuterungen zu den Betrieben. Angegeben ist die Zahl der abhängig Beschäftigten (ohne Inhaber und unbezahlt mithelfende Familienangehörige) im Jahresdurchschnitt.

### Wallonien

Siehe Erläuterungen zu den Betrieben. Statistische Einheit ist hier die Zahl der Arbeitsplätze.

**Salaires et traitements bruts**

Les salaires et les traitements bruts s'entendent avant déduction des cotisations des salariés aux assurances sociales obligatoires et avant retenue des impôts sur les salaires et traitements. Ils comprennent, outre les salaires et traitements directement liés au travail, les gratifications et primes de production, les majorations pour heures supplémentaires, les avantages en nature fournis gratuitement, etc.

**Sarre, Rhénanie-Palatinat, Luxembourg**

Ces données sont collectées dans l'enquête sur les établissements et les effectifs salariés.

**Wallonie**

L'enquête sur les gains horaires bruts est menée auprès des entreprises de plus de 10 salariés.

**Chiffre d'affaires**

Somme des montants facturés (sans TVA) dans la période observée, pour fournitures et services aux tiers indépendamment de la date de règlement.

**Lorraine**

Ces résultats sont fournis par l'Enquête Annuelle d'Entreprise (EAE). Cette enquête est effectuée auprès des entreprises de 10 salariés et plus.

**Luxembourg**

Même méthodologie que pour les établissements

**Wallonie**

Les données sur les chiffres d'affaires et les exportations sont établies sur la base des déclarations TVA. Ces déclarations étant effectuées par siège social, la régionalisation des chiffres relatifs aux entreprises pluri-régionales est réalisée sur la base de la clé de l'emploi. En raison d'une révision des nomenclatures, des chiffres fiables ne sont plus disponibles pour le moment.

**Taux d'exportation**

Le taux d'exportation est calculé comme le pourcentage du chiffre d'affaires à l'exportation. Le chiffre d'affaires à l'étranger est réalisé par les exportateurs et par les acheteurs à l'étranger.

**Bruttolöhne und -gehälter**

Die Bruttolöhne und -gehälter verstehen sich vor Abzug der Arbeitnehmerbeiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung und vor Abzug der auf Lohn und Gehalt zu entrichtenden Steuern. Sie enthalten außer dem unmittelbaren Arbeitsverdienst auch die Gratifikationen und Produktionsprämien, Überstundenzulagen, Naturallöhne usw.

**Saarland, Rheinland-Pfalz, Luxemburg**

Diese Angaben werden gleichzeitig mit den Betrieben und ihren Beschäftigten erhoben.

**Wallonien**

Bei Unternehmen mit mehr als zehn Arbeitnehmern werden die Bruttostundenverdienste erfasst.

**Umsatz**

Gesamtumsatz als Summe der Rechnungsendbeträge (ohne Umsatzsteuer) der im Berichtszeitraum abgerechneten Lieferungen und Leistungen an Dritte, unabhängig vom Zahlungseingang.

**Lothringen**

Die Ergebnisse stammen aus der jährlichen Unternehmensbefragung (EAE), die bei Unternehmen mit zehn und mehr Beschäftigten durchgeführt wird.

**Luxemburg**

Siehe Erläuterungen zu den Betrieben

**Wallonien**

Die Umsätze und Exporte ergeben sich aus den Umsatzsteuererklärungen. Da diese am Unternehmenssitz abzugeben sind, werden die Umsätze überregionaler Unternehmen nach den jeweiligen Anteilen der Beschäftigten auf die Regionen verteilt. Wegen einer Revision der Nomenklatur sind zurzeit keine Angaben möglich.

**Exportquote**

Die Exportquote ist der Anteil des Auslandsumsatzes am Gesamtumsatz. Beim Auslandsumsatz handelt es sich um den Umsatz mit Abnehmern im Ausland und mit den Exporteuren.

**Activité de construction**

Le secteur de la construction correspond à la section F de la NACE Rev.1.

**Sarre et Rhénanie-Palatinat**

Dans la nomenclature allemande on distingue le gros-œuvre (préparation des sites, construction d'ouvrages de bâtiment et de génie civil) et le second œuvre (travaux d'installation et de finition).

**Établissements****Sarre et Rhénanie-Palatinat**

Le recensement annuel global dans le gros-œuvre concerne tous les établissements, alors que le recensement annuel complémentaire du second œuvre ne prend en compte que les établissements des entreprises ayant 10 salariés et plus. Comme unité on considère l'établissement et non pas le chantier.

**Luxembourg, Lorraine, Wallonie**

Le mode de recueil des données est identique à celui des industries manufacturières.

**Chiffre d'affaires**

Il s'agit du chiffre d'affaires global qui comprend, outre le chiffre d'affaires de la construction, d'autres montants, p. ex. ceux réalisés par la vente de biens ou de services.

**Permis et achèvement**

Cette statistique englobe tous les travaux de construction en bâtiment soumis à un permis ou à un accord et les travaux visant à créer ou à modifier l'espace habitable ou d'une autre utilité.

**Luxembourg**

Les données sur les autorisations de bâtir et les achèvements ne concernent que les constructions nouvelles et les reconstructions totales.

**Wallonie**

Les données portent sur les permis de bâtir octroyés en vue de la construction ou de la transformation des bâtiments résidentiels.

**Bauwirtschaft, Bautätigkeit**

Das Baugewerbe entspricht dem Abschnitt F der NACE Rev.1.

**Saarland und Rheinland-Pfalz**

In der deutschen Systematik wird unterschieden nach dem Bauhauptgewerbe (vorbereitende Baustellenarbeiten, Hoch- und Tiefbau) und dem Ausbaugewerbe (Bauinstallation und sonstiges Baugewerbe).

**Betriebe****Saarland und Rheinland-Pfalz**

In der jährlichen Totalerhebung im Bauhauptgewerbe werden alle Betriebe, in der jährlichen Zusatzerhebung im Ausbaugewerbe nur Betriebe von Unternehmen mit zehn und mehr Beschäftigten erfasst. Als Einheit gilt der Baubetrieb, nicht die Baustelle.

**Luxemburg, Lothringen, Wallonien**

Die Daten werden in gleicher Weise erhoben wie beim Verarbeitenden Gewerbe.

**Umsatz**

Es handelt sich um den Gesamtumsatz, der neben dem baugewerblichen Umsatz noch weitere Umsätze enthält, z.B. aus Handelsware oder aus Dienstleistungen.

**Bautätigkeit**

Die Bautätigkeitsstatistik erstreckt sich auf alle genehmigungs- oder zustimmungspflichtigen Baumaßnahmen im Hochbau, bei denen Wohnraum oder sonstiger Nutzraum geschaffen oder verändert wird.

**Luxemburg**

Die Angaben zu den Baugenehmigungen und Baufertigstellungen beziehen sich nur auf Neubauten und vollständige Wiederaufbauten.

**Wallonien**

Die Zahlen enthalten die vorgeschriebenen Baugenehmigungen zum Neu- oder Umbau von Wohngebäuden.

## Artisanat

L'artisanat comprend toutes les personnes physiques et morales enregistrées par les chambres des métiers, indépendamment de leur taille et de leur activité principale. Pour cette raison, l'artisanat comprend notamment des entreprises manufacturières, du secteur de la construction, du commerce et des services. On distingue les métiers principaux des métiers secondaires. Les données sont fournies par le "Conseil Interrégional des Chambres des Métiers Saar-Lor-Lux".

L'emploi, pour le côté allemand, a été extrapolé par les chambres des métiers de la Sarre et de la Rhénanie-Palatinat sur la base du recensement de 1995. En Lorraine, il s'agit des personnes inscrites auprès de l'URSSAF (sécurité sociale). Au Luxembourg et en Wallonie, il s'agit des statistiques des chambres des métiers. Le nombre d'apprentis est déterminé sur la base des registres des chambres des métiers.

## Commerce extérieur

La valeur des marchandises est la valeur statistique déclarée, déterminée sur la base du prix F.O.B. ou F.A.B. (free on board) à l'exportation et du prix C.A.F. (coût, assurance, fret) à l'importation.

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

En Allemagne, la statistique du commerce extérieur est traitée de façon centralisée par l'office statistique fédéral. Contrairement aux autres Länder, la Sarre traite aussi les importations comme commerce spécial, qui se distingue du commerce général par la délimitation temporelle précise des marchandises importées pour transit.

### Wallonie

Les seules données "non estimées" du commerce extérieur sont établies sur la base des déclarations TVA (évaluées au prix départ-usine). Il n'y a donc aucune information "primaire" sur les importations.

## Commerce, hôtellerie, restauration

Ces activités correspondent aux sections G et H et aux divisions 50-52, 55 de la NACE Rev.1.

### Lorraine

Le chiffre des établissements provient du fichier SIRENE, et les effectifs sont estimés annuellement à partir des déclarations faites auprès des ASSÉDIC.

## Handwerk

Zum Handwerk zählen alle in die Handwerksrolle eingetragenen natürlichen und juristischen Personen, unabhängig von ihrer Größe und dem Schwerpunkt ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit. Daher umfasst das Handwerk insbesondere Unternehmen im Verarbeitenden Gewerbe, Baugewerbe, Handel und im Dienstleistungssektor. Man unterscheidet zwischen "Vollhandwerk" und "handwerksähnlichem Gewerbe". Die Angaben stammen vom "Interregionalen Rat der Handwerkskammern Saar-Lor-Lux".

Die Zahl der Beschäftigten im Saarland und in Rheinland-Pfalz wurde von den Handwerkskammern beider Länder auf Basis der Handwerkszählung 1995 fortgeschrieben, in Lothringen sind es die bei der URSSAF (Sozialversicherung) angemeldeten Personen, und in Luxemburg und Wallonien handelt es sich um Statistiken der dortigen Handwerkskammern. Die Zahl der Auszubildenden entstammt jeweils der bei den Handwerkskammern geführten Lehrlingsrolle.

## Außenhandel

Der Warenwert ist der statistische Wert, der auf der Grundlage der F.O.B. (free on board)-Preise bei Exportgeschäften und der C.I.F. (Cost, Insurance, Freight)-Preise bei Importen bestimmt wird.

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die deutsche Außenhandelsstatistik wird zentral beim Statistischen Bundesamt bearbeitet. Für das Saarland wird, im Gegensatz zu anderen Bundesländern, auch die Einfuhr als "Spezialhandel" nachgewiesen, der sich vom "Generalhandel" durch die periodengerechte Abgrenzung der auf Lager eingeführten Waren unterscheidet.

### Wallonien

Nur aus den Umsatzsteuererklärungen ergeben sich exakte Daten zum Außenhandel, d.h. zum Export. Für den Import liegen dagegen keine Primärangaben vor.

## Handel und Gastgewerbe

Diese Wirtschaftsbereiche entsprechen den Abschnitten G und H bzw. den Gruppen 50-52, 55 der NACE Rev.1.

### Lothringen

Die Anzahl der Betriebe entstammt dem Unternehmensregister SIRENE, während die Beschäftigten jährlich anhand der Meldungen zur "Beschäftigtenversicherung in Industrie und Handel" (ASSÉDIC) gezählt werden.

## Luxembourg

Ces données sont recueillies dans le cadre de l'enquête annuelle auprès des entreprises.

### Wallonie

Ces données sont recueillies à partir des déclarations faites à l'ONSS par les employeurs ainsi que de celles faites auprès de l'Institut National de l'Assurance des Travailleurs Indépendants (INASTI).

## Tourisme

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Parallèlement aux établissements d'hébergement commerciaux (p.ex. hôtels et auberges), on inclut les établissements non commerciaux (p.ex. foyers de repos et de vacances des organisations sans but lucratif). Ne sont pas inclus les établissements d'hébergement ayant moins de 9 lits d'hôtes.

### Lorraine

L'enquête "fréquentation hôtelière" couvre l'hôtellerie homologuée de 1 à 4 étoiles. Elle apporte les renseignements suivants: le nombre de chambres et non le nombre de lits, la fréquentation en nombre de chambres, d'arrivées et de nuitées, la fréquentation étrangère et les prix moyens des chambres. La capacité d'hébergement de l'hôtellerie a été évaluée en comptant deux personnes par chambre. Sont exclus du champ de cette enquête, les gîtes ruraux, les gîtes d'étapes et les chambres d'hôtes.

### Luxembourg

La statistique touristique est basée sur le recensement exhaustif des arrivées et des nuitées de touristes dans les hôtels, les auberges et les pensions (exploitation des fiches d'hébergement). Le fichier du STATEC sur les établissements et leur capacité est mis à jour régulièrement à l'aide des déclarations des établissements d'hébergement.

### Wallonie

En ce qui concerne l'offre touristique, un inventaire de l'hébergement est établi à partir des déclarations annuelles à l'office national des employeurs des secteurs de l'hébergement, de la restauration, des attractions, des agences de voyage, des transports de personnes et de l'accueil et promotion. La demande touristique se détermine par une enquête annuelle auprès de la clientèle des établissements et des personnes qui fournissent de l'hébergement. Ces statistiques sont ensuite traitées par l'Observatoire du Tourisme wallon (OTW).

## Luxembourg

Die Angaben werden bei der Jahreserhebung der Unternehmen erfragt.

### Wallonien

Die Zahlen ergeben sich aus den Meldungen der Arbeitgeber an die staatliche Sozialversicherung (ONSS) und an das "Staatliche Institut zur Versicherung von Selbstständigen" (INASTI).

## Fremdenverkehr

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Als Beherbergungsstätten gelten neben den gewerblichen (z.B. Hotels, Gasthöfe) auch nicht gewerblich betriebene Einrichtungen (z.B. Erholungs- und Feriengheime von Organisationen ohne Erwerbszweck). Nicht enthalten sind die Beherbergungsstätten mit weniger als neun Gästebetten.

### Lothringen

Die Hotelstatistik wird als Stichprobenerhebung bei Ein- bis Vier-Sterne-Hotels durchgeführt. Sie liefert die Anzahl der Zimmer (nicht die Bettenzahl), die Anzahl der belegten Zimmer, der Ankünfte und Übernachtungen (auch von Ausländern) und die durchschnittlichen Zimmerpreise. Die Beherbergungskapazität der Hotels wurde geschätzt unter Annahme von zwei Personen je Gästezimmer. Ausgeschlossen von dieser Erhebung sind diverse Herbergen (Gîtes) und Gästezimmer.

### Luxembourg

Die Fremdenverkehrsstatistik beruht auf einer vollständigen Erfassung der Gästeankünfte und -übernachtungen in den Hotels, Gasthöfen und Pensionen (anhand der Beherbergungsbelege). Beim STATEC wird der Bestand der Betriebe und ihrer Kapazitäten durch die Betriebsmeldungen regelmäßig aktualisiert.

### Wallonien

Das touristische Angebot ergibt sich aus den Jahresmeldungen der Betreiber von Beherbergungs- und Gaststätten, Freizeiteinrichtungen, Reisebüros, Personenbeförderungsgesellschaften und sonstiger touristischer Einrichtungen. Die touristische Nachfrage resultiert aus einer jährlichen Kundenbefragung im Beherbergungsgewerbe. Diese Statistiken werden anschließend von der wallonischen Tourismusbehörde (OTW) überarbeitet.



## Transport

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

L'état du parc automobile est communiqué semestriellement (1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet) par le Kraftfahrt-Bundesamt à Flensburg. Il s'agit de tous les véhicules automoteurs munis d'une immatriculation officielle. Les données régionales ne comprennent pas les véhicules des chemins de fer et de la Poste.

La statistique des accidents routiers exploite mensuellement les procès-verbaux de la police. Le nombre de tués inclut les personnes décédées dans les 30 jours des suites de l'accident.

Les données sur le trafic aérien concernent en Sarre l'aéroport de Sarrebruck et en Rhénanie-Palatinat, depuis 2003, aussi l'aéroport de Francfort-Hahn dans le Hunsrück.

### Luxembourg

La statistique du parc automobile est basée sur le fichier des immatriculations géré par le Ministère des Transports – Service du contrôle technique des véhicules routiers. Ce fichier comprend tous les véhicules automoteurs autorisés à circuler sur la voie publique et donc munis d'un numéro et d'une plaque d'immatriculation, ainsi que les nouvelles immatriculations.

La statistique des accidents de la route est établie mensuellement en regroupant les informations transmises par la police.

Les données sur la navigation aérienne concernent l'aéroport international de Luxembourg-Findel.

### Wallonie

La statistique du parc automobile est établie le 1<sup>er</sup> août de chaque année sur la base du fichier des véhicules immatriculés au Ministère des Communications. Elle comprend tous les véhicules à l'exception de ceux de l'armée, de ceux munis d'une plaque A, CD ou de transit, ainsi que ceux munis de plaques marchandes ou d'essais.

La statistique des accidents de la route est établie mensuellement en regroupant les informations transmises par les polices fédérale et locales.

La région wallonne compte 2 aéroports: Charleroi-Bruxelles sud et Liège-Bierset et 2 aérodromes: Saint Hubert et Spa-La Sauvenière.

## Verkehr

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Der Kraftfahrzeugbestand wird halbjährlich (zum 1. Januar und 1. Juli) vom Kraftfahrt-Bundesamt in Flensburg mitgeteilt. Es handelt sich um alle mit amtlichem Kennzeichen zugelassenen Kraftfahrzeuge (in der regionalen Darstellung ohne Fahrzeuge der Deutschen Bahn und der Deutschen Post).

Für die Verkehrsunfallstatistik werden die Unfallberichte der Polizei monatlich ausgewertet.

Zu den Getöteten zählen auch die innerhalb von 30 Tagen an den Unfallfolgen Verstorbenen.

Die Angaben zum Luftverkehr betreffen im Saarland den Flughafen Saarbrücken und in Rheinland-Pfalz ab 2003 auch den Flughafen Frankfurt-Hahn im Hunsrück.

### Luxembourg

Die Kraftfahrzeug-Statistik basiert auf den Zulassungen beim Verkehrsministerium, Abteilung Technische Überwachung der Straßenfahrzeuge. Dort sind alle mit amtlichem Kennzeichen für den öffentlichen Verkehr zugelassenen Kraftfahrzeuge registriert. Gleiches gilt für die Neuzulassungen. Die Verkehrsunfallstatistik wird monatlich durch Auswertung der entsprechenden Meldungen der Verkehrspolizei erstellt.

Die Angaben zum Luftverkehr betreffen den internationalen Flughafen Luxemburg-Findel.

### Wallonien

Der Kraftfahrzeugbestand wird jährlich zum 1. August anhand der Kraftfahrzeug-Zulassungen beim Verkehrsministerium ermittelt. Nicht mitgezählt werden Militärfahrzeuge, Fahrzeuge mit einem A-, CD- oder Transitkennzeichen wie auch solche mit einem Überführungs- oder Probekennzeichen.

Die Statistik der Verkehrsunfälle wird monatlich durch Auswertung der Polizeiberichte erstellt. Die Region Wallonien hat zwei Verkehrsflughäfen (Charleroi-Brüssel Süd und Lüttich-Bierset) und zwei kleinere Flugplätze (Saint Hubert und Spa-La Sauvenière).

## Agriculture

### Exploitation agricole

Unité technico-économique soumise à gestion unique et produisant des produits agricoles. Les enquêtes communautaires portent sur les exploitations agricoles dont la superficie agricole utilisée (SAU) est égale ou supérieure à un hectare ou dont la production équivaut à cette superficie.

### Main-d'œuvre agricole

La main-d'œuvre comprend toute personne âgée de 15 ans au moins, occupée dans l'exploitation. On distingue les aides familiaux (propriétaires, conjoints et membres de la famille) ainsi que la population non familiale.

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Les recensements sur la main-d'œuvre agricole ont eu lieu sur la base de sondages annuels jusqu'en 1993. Depuis lors, les recensements ont lieu tous les 2 ans.

### Surface Agricole Utilisée (SAU)

C'est l'ensemble de la superficie des terres arables, des prairies permanentes, des pâturages et des terres consacrées à des cultures permanentes.

### Cheptels

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Les bovins, porcins et ovins ont été recensés chaque année en décembre jusqu'en 1997. Depuis 1999, le recensement a lieu en mai, dont une année sur deux de manière exhaustive. Le recensement exhaustif inclut la volaille.

### Luxembourg

Un recensement général auprès de toutes les personnes détenant du bétail est effectué tous les trois ans. Dans la présente publication, on a retenu néanmoins les données des recensements agricoles annuels auxquels ne sont soumis que les exploitants d'une surface d'au moins un hectare et les éleveurs professionnels.

## Landwirtschaft

### Landwirtschaftlicher Betrieb

Technisch-wirtschaftliche Einheit, die einer einzigen Betriebsführung untersteht und landwirtschaftliche Erzeugnisse hervorbringt. Erhebungseinheiten sind die Betriebe mit einer landwirtschaftlich genutzten Fläche (LF) von mindestens einem Hektar bzw. einer vergleichbaren Markterzeugung.

### Arbeitskräfte in der Landwirtschaft

Als Arbeitskraft gilt jede Person, die mindestens 15 Jahre alt und im Betrieb beschäftigt ist. Man unterscheidet nach Familienarbeitskräften (Betriebsinhaber, Ehegatten und Familienangehörige) sowie familienfremden Arbeitskräften.

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Erhebungen über die Arbeitskräfte fanden bis 1993 jährlich in der Regel auf repräsentativer Basis statt. Der Erhebungsturnus beträgt seither zwei Jahre.

### Landwirtschaftlich genutzte Fläche (LF)

Sie umfasst außer dem genutzten Ackerland, Dauergrünland und Weideland auch eine Reihe von Sonderkulturen.

### Viehbestände

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Rinder, Schweine und Schafe wurden bis 1997 jährlich im Dezember gezählt. Seit 1999 findet die Erhebung im Mai statt, abwechselnd allgemein und repräsentativ. Bei der allgemeinen Erhebung wird zusätzlich das Geflügel gezählt.

### Luxembourg

Eine allgemeine, umfassende Viehzählung findet alle drei Jahre statt. Hier wurden jedoch Angaben aus der jährlichen Landwirtschaftszählung verwendet, die für Betriebsinhaber mit mindestens einem Hektar Nutzfläche und für berufsmäßige Züchter gilt.

## Quantités récoltées

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Pour le calcul des quantités récoltées sont utilisées d'un côté des estimations de rendements par hectare et d'un autre côté la superficie cultivée à partir de l'enquête sur l'utilisation des sols. En complément aux estimations de rendements, des relevés précis sont réalisés pour les récoltes de céréales et de pommes de terre. Les données sur les quantités de moût de vin émanent des déclarations des vignerons dans le cadre du registre viticole communautaire.

### Luxembourg

Le Service d'économie rurale établit annuellement, sur la base des quantités agricoles livrées au commerce et de données comptables fournies par un réseau de quelque 900 exploitations, les rendements moyens des différents produits végétaux. La multiplication des surfaces emblavées le 15 mai par les rendements moyens donne la production végétale totale du pays.

## Quantités abattues

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

La production de viande est déterminée tous les mois. Pour cela, on se base sur le nombre des animaux abattus (statistique d'abattage). Dans le cadre de la statistique sur le poids d'abattage, on relève en outre tous les mois au niveau du Land les poids moyens des animaux abattus dans les entreprises d'abattage soumises à l'obligation de déclaration. Évalués à partir du nombre d'abattages, ces chiffres servent à calculer les quantités abattues. Celles-ci incluent les animaux d'origine nationale et étrangère provenant des abattages industriels et domestiques.

### Luxembourg

A partir des certificats de vente, le Service d'économie rurale établit chaque mois des statistiques selon les catégories de bétail. La production totale de viandes comprend les abattages dans les abattoirs publics et privés d'animaux indigènes ainsi que les exportations d'animaux soit à l'état vivant soit à l'état abattu. Les abattages d'animaux importés ne sont pas pris en compte.

## Erntemengen

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Für die Berechnung der Erntemengen bei Feldfrüchten dienen einerseits Daten über geschätzte Hektarerträge, andererseits die Anbauflächen aus der Bodennutzungshaupterhebung. Ergänzend zu subjektiven Ertrags-schätzungen werden bei Getreide und Kartoffeln objektive Ertragsmessungen im Rahmen der besonderen Erntermittlung durchgeführt. Beim Weinmost wird die Traubenerntemeldung der Winzer aus der EG-Weinbaukartei auch für Zwecke der Erntestatistik ausgewertet.

### Luxembourg

Aufgrund der in den Handel kommenden Agrarmengen und ergänzender Meldungen von etwa 900 landwirtschaftlichen Betrieben ermittelt die Landwirtschafts-abteilung die Durchschnittserträge für die verschiedenen Feldfrüchte. Multipliziert mit den zum Stichtag 15. Mai bewirtschafteten Ackerflächen ergibt sich die gesamte Erzeugungsmenge des Landes.

## Schlachtmenge

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die Fleischerzeugung wird monatlich festgestellt. Dazu dient zum einen die Zahl der geschlachteten Tiere (Schlachtungsstatistik). Bei der Schlachtgewichtsstatistik werden zum anderen ebenfalls monatlich auf Landesebene durchschnittliche Schlachtgewichte aus meldepflichtigen Schlachtbetrieben erhoben. Bewertet mit der Zahl der Schlachtungen ergibt sich die Schlachtmenge. Diese enthält Tiere in- und ausländischer Herkunft aus gewerblichen Schlachtungen und aus Hausschlachtungen.

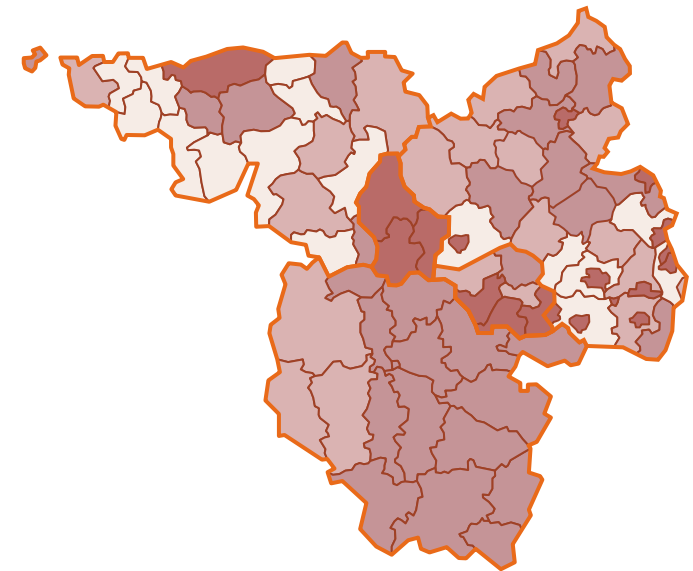
### Luxembourg

Anhand der Verkaufsmeldungen erstellt die Landwirtschafts-abteilung monatlich die Statistiken nach Vieharten. Die Gesamtproduktion von Fleisch umfasst die Schlachtungen in öffentlichen und privaten Schlachthöfen wie auch die Ausfuhr lebender oder geschlachteter Tiere. Die Schlachtungen importierter Tiere werden nicht berücksichtigt.

## PIB par habitant

- Moins de 15 748 EUR  
Unter 15 748 EUR
- 15 748 à 18 551 EUR  
15 748 bis 18 551 EUR
- 18 551 à 21 658 EUR  
18 551 bis 21 658 EUR
- 21 658 EUR et plus  
21 658 EUR und mehr

## BIP je Einwohner



## 5.1 Économie globale

### 5.1.1 Évolution du Produit Intérieur Brut

Unité: Mio. EUR ou EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>PIB à prix courants (Mio. EUR) / BIP nominal (Mio. EUR)</b>						
1998	23 232	42 403	17 008	85 132	53 815	221 590
1999	23 643	42 869	18 739	87 729	55 717	228 696
2000	24 305	44 342	21 279	89 643	58 589	238 157
2001	25 300	45 859	22 020	89 543	59 766	242 488
2002	25 912	47 071	22 806	91 754	61 671	249 214
2003	25 783	:	23 956	92 733	:	.

### PIB par habitant à prix courants (EUR) / BIP je Einwohner nominal (EUR)

1998	21 571	18 340	39 882	21 178	16 163	19 847
1999	22 043	18 539	43 332	21 778	16 702	20 453
2000	22 721	19 164	48 526	22 242	17 526	21 273
2001	23 706	19 803	49 842	22 158	17 827	21 615
2002	24 321	:	51 113	22 647	18 336	.
2003	24 253	:	53 241	22 859	:	.

#### Source / Quelle

Saarland: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen der Länder (Stand der Berechnungen: 2004).  
Lorraine: INSEE - Comptes régionaux.

Luxembourg: Comptes nationaux.

Rheinland-Pfalz: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen der Länder (Stand der Berechnungen: 2004).  
Wallonie: Institut des comptes nationaux.



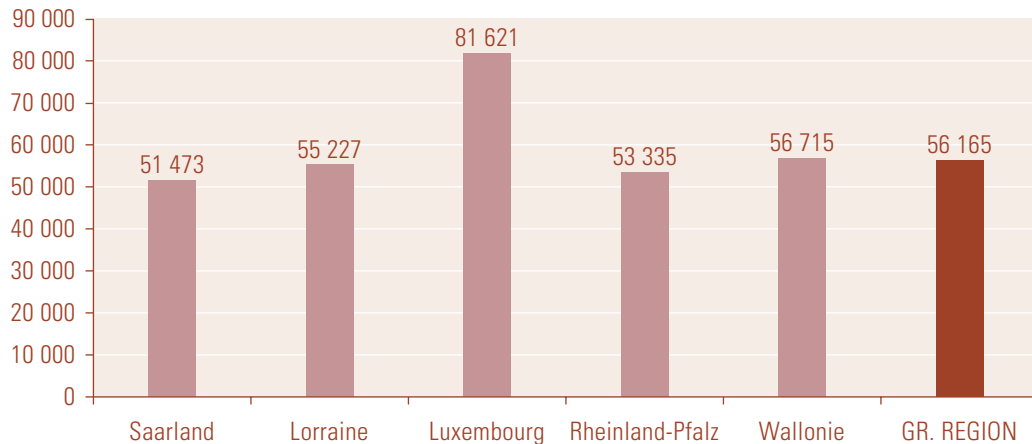
### PIB par personne occupée à prix courants

Année 2003

### BIP je Erwerbstätigen in jeweiligen Preisen

Jahr 2003

EUR



Lorraine: 2002; Wallonie: 2002 estimation.

### 5.1.2 Valeur ajoutée brute à prix courants par secteur d'activité

Année 2003

Unité: %

### 5.1.2 Bruttowertschöpfung nominal nach Wirtschaftsbereichen

Jahr 2003

Einheit: %

Secteur d'activité Wirtschaftsbereich	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
Agriculture, sylviculture, pêche / Land- und Forstwirtschaft, Fischerei (NACE A+B)	0,3	2,3	0,5	1,3	1,5
Industrie Produzierendes Gewerbe (NACE C-F)	30,1	30,0	16,4	32,0	25,5
dont / davon Industries extractives Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden (NACE C)	.	.	0,1	0,2	0,4
Industries manufacturières Verarbeitendes Gewerbe (NACE D)	24,7	.	9,4	25,2	17,3
Production et distribution d'électricité, de gaz et d'eau Énergie- und Wasser- versorgung (NACE E)	2,4	2,4	1,1	2,1	2,6
Construction Baugewerbe (NACE F)	3,7	5,3	5,8	4,4	5,2

Suite page suivante / Fortsetzung folgende Seite

### 5.1.2 (suite)

Année 2003

Unité: %

### 5.1.2 (Fortsetzung)

Jahr 2003

Einheit: %

Secteur d'activité Wirtschaftsbereich	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
Tertiaire / Tertiärer Sektor (NACE G-P)	69,6	67,7	83,1	66,7	73,0
dont / darunter Commerce; réparation automobile et d'articles domestiques / Handel; Instandhaltung und Reparatur von Kraftfahr- zeugen und Gebrauchsgü- tern (NACE G)	10,1	9,6	9,3	10,7	9,9
Hôtels et restaurants Gastgewerbe (NACE H)	0,9	2,2	1,9	1,4	1,4
Transports et communica- tions / Verkehr und Nachrichtenübermittlung (NACE I)	5,5	5,2	8,9	5,1	6,2
Activités financières Kredit- und Versicherungs- gewerbe (NACE J)	3,9	3,3	30,8	3,5	2,7
Immobilier, locations et services aux entreprises Vermietung, Unterneh- mensdienstleister (NACE K)	27,8	21,4	16,9	22,5	21,7
<b>Ensemble / Insgesamt</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

#### Source / Quelle

Saarland: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen der Länder (Stand der Berechnungen: 2004).

Lorraine: INSEE - Comptes régionaux (2002).

Luxembourg: Comptes nationaux.

Rheinland-Pfalz: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen der Länder (Stand der Berechnungen: 2004).

Wallonie: Institut des comptes nationaux (2002).

### 5.1.3 Coût de la main-d'œuvre par secteur d'activité

Année 2000  
Unité: EUR

### 5.1.3 Arbeitskosten nach ausgewählten Wirtschaftsbereichen

Jahr 2000  
Einheit: EUR

Coût moyen annuel par salarié / Kosten im Jahresdurchschnitt je Arbeitnehmer	Saarland	Lorraine <sup>1</sup>	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie
Industrie Produzierendes Gewerbe (NACE C-F)	44 257	27 454	35 489	46 094	.
dont / darunter Industries manufacturières Verarbeitendes Gewerbe (NACE D)	43 875	36 906	38 340	47 322	.
Commerce de gros Großhandel (NACE G 51)	35 579	36 684	35 012	39 840	.
Commerce de détail Einzelhandel (NACE G 52)	30 431	31 049	23 314	30 347	.
Banques et assurances Kredit- und Versicherungsgewerbe (NACE J)	49 035	50 127	71 263	52 606	.
dont / darunter Intermédiation financière Kreditgewerbe (NACE J 65)	48 246	50 428	73 226	53 063	.
Assurances / Versicherungs- gewerbe (NACE J 66)	52 838	42 622	58 552	54 112	.

<sup>1</sup> Ces données concernent l'ensemble des régions Est de la France: Lorraine, Alsace, Franche-Comté.  
Die Daten beziehen sich auf eine Regionengruppe im Osten Frankreichs: Lothringen, Elsass, Franche-Comté.

#### Source / Quelle

Saarland: Arbeitskostenerhebung 2000.  
Lorraine, Luxembourg: Eurostat - NewCronos, Enquête Communautaire sur le coût de la main-d'œuvre 2000  
EU-Arbeitskostenerhebung 2000.  
Rheinland-Pfalz: Arbeitskostenerhebung 2000.

### 5.1.4 Coûts horaires par secteur d'activité

Année 2000  
Unité: EUR

### 5.1.4 Arbeitskosten je Stunde nach ausgewählten Wirtschaftsbereichen

Jahr 2000  
Einheit: EUR

Coûts horaires Arbeitskosten je Stunde	Saarland	Lorraine <sup>1</sup>	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie
Industries extractives Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden (NACE C)	32,21	.	20,35	27,06	.
Industrie textile / Textil- gewerbe (NACE DB 17)	24,47	18,02	c	21,88	.
Industrie chimique Chemische Industrie (NACE DG 24)	28,39	30,19	23,24	42,79	.
Production et transfor- mation des métaux Metallerzeugung und -bearbeitung (NACE DJ 27)	29,78	26,97	25,21	33,80	.
Fabrication d'ouvrages en métaux / Herstellung von Metallerzeugnissen (NACE DJ 28)	26,71	20,87	19,48	25,30	.
Construction Baugewerbe (NACE F)	22,85	19,58	16,72	22,41	.

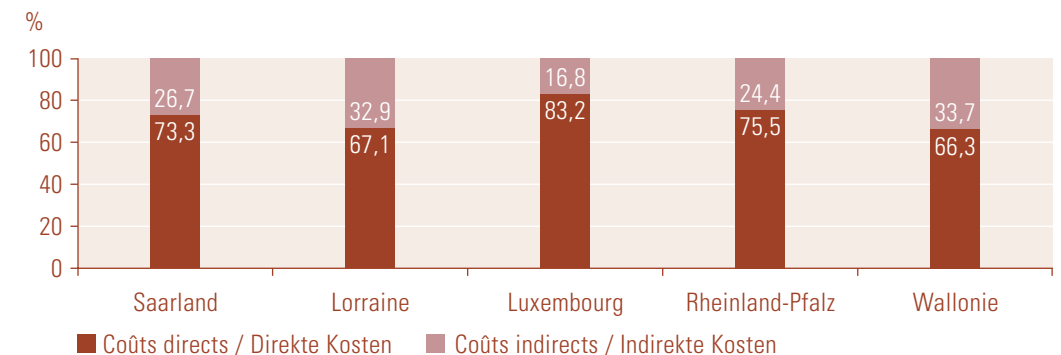
<sup>1</sup> Ces données concernent l'ensemble des régions Est de la France: Lorraine, Alsace, Franche-Comté.  
Die Daten beziehen sich auf eine Regionengruppe im Osten Frankreichs: Lothringen, Elsass, Franche-Comté.  
c = confidentiel / vertraulich.

#### Source / Quelle

Saarland: Arbeitskostenerhebung 2000.  
Lorraine, Luxembourg: Eurostat - NewCronos, Enquête Communautaire sur le coût de la main-d'œuvre 2000.  
EU-Arbeitskostenerhebung 2000.  
Rheinland-Pfalz: Arbeitskostenerhebung 2000.

### Répartition des coûts de la main-d'œuvre dans l'industrie 1996

### Struktur der Arbeitskosten im Produzierenden Gewerbe 1996



### 5.1.5 Évolution des coûts horaires dans l'industrie (NACE C-F)

Unité: EUR

### 5.1.5 Entwicklung der Arbeitskosten je Stunde im Produzierenden Gewerbe (NACE C-F)

Einheit: EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine <sup>1</sup>	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Coûts horaires / Arbeitskosten je Stunde</b>					
1981	14,81	8,54	10,04	13,77	12,94
1984	16,86	11,96	12,47	16,17	15,59
1988	19,10	14,88	14,65	19,05	16,14
1992	22,32	16,97	17,69	23,70	20,76
1996	26,27	20,84	18,63	27,02	25,35
2000	28,15	23,25	22,67	28,38	.

<sup>1</sup> Ces données concernent l'ensemble des régions Est de la France: Lorraine, Alsace, Franche-Comté.

Die Daten beziehen sich auf eine Regionengruppe im Osten Frankreichs: Lothringen, Elsass, Franche-Comté.

#### Source / Quelle

Saarland: Arbeitskostenerhebung.

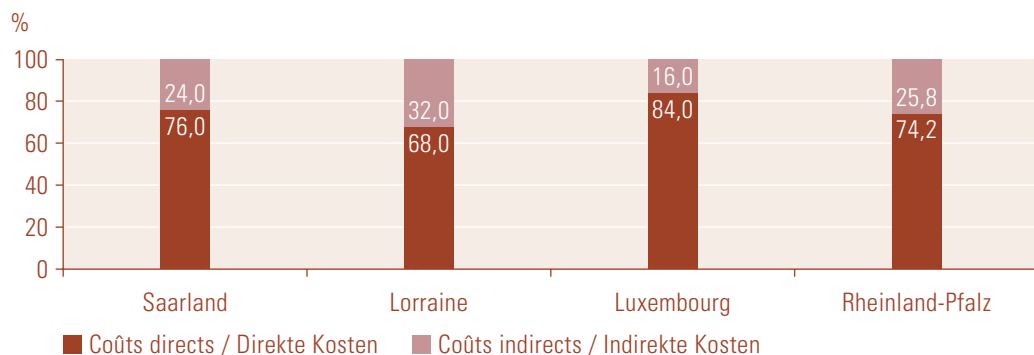
Lorraine, Luxembourg, Wallonie: Eurostat - NewCronos, Enquête Communautaire sur le coût de la main-d'œuvre. /

EU-Arbeitskostenerhebung.

Rheinland-Pfalz: Arbeitskostenerhebung.

### Répartition des coûts de la main-d'œuvre dans l'industrie 2000

### Struktur der Arbeitskosten im Produzierenden Gewerbe 2000



### 5.1.6 Créations nouvelles d'entreprises

Unité: Nombre

### 5.1.6 Unternehmensgründungen

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1995	7 789	4 374	.	30 579	4 309
1996	6 643	3 922	.	30 947	4 487
1997	7 472	3 858	.	33 093	3 879
1998	7 269	3 935	3 002	33 322	4 176
1999	6 676	3 876	3 176	32 639	4 185
2000	6 671	4 185	3 017	32 158	4 378
2001	6 923	4 247	3 075	31 881	4 229
2002	6 487	4 290	2 985	31 720	3 941
2003	7 539	4 816	:	35 861	4 178
Industries manufacturières Verarbeitendes Gewerbe (NACE D)	247	299	69	1 363	213
Construction Baugewerbe (NACE F)	572	892	197	2 721	484
Tertiaire / Tertiärer Bereich (NACE G-O)	6 450	3 607	2 719	30 933	2 776
dont / darunter Commerce / Handel (NACE G)	2 441	1 255	615	11 789	1 021

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der Gewerbeanzeigen.

Lorraine: INSEE, Répertoire des entreprises SIRENE (hors agriculture et institutions financières).

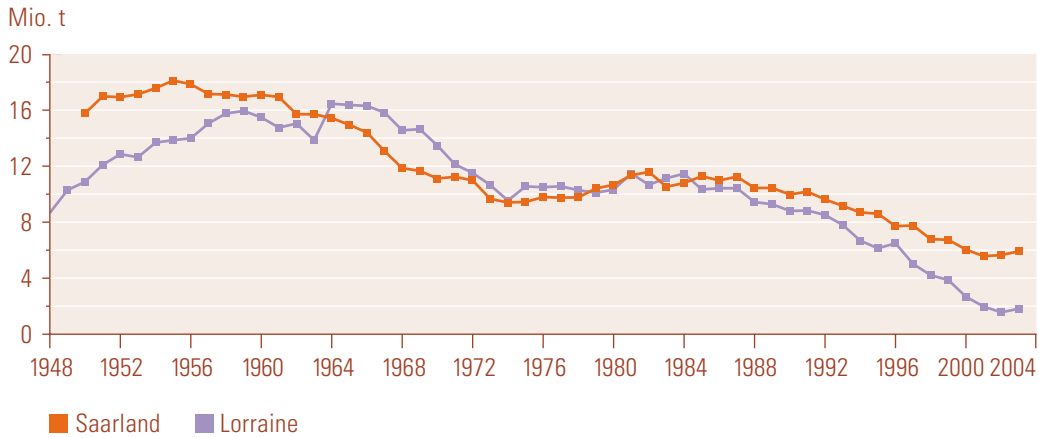
Luxembourg: STATEC, Répertoire des entreprises.

Rheinland-Pfalz: Statistik der Gewerbeanzeigen.

Wallonie: Base de données EURODB.

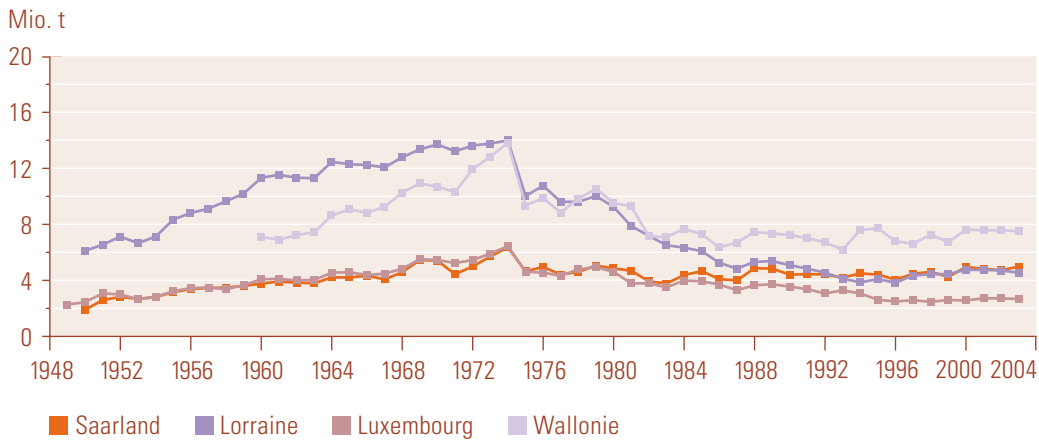
**Production de charbon**

**Kohleförderung**



**Production d'acier brut**

**Rohstahlerzeugung**



**5.2 Énergie**

**5.2 Energie**

**5.2.1 Production d'énergie**

Unité: Milliers de tep

**5.2.1 Energieerzeugung**

Einheit: 1 000 Tonnen RÖE

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Électricité / Elektrizität</b>					
1995	1 015	9 647	1 134	738	2 622
1996	1 041	10 277	1 138	651	2 726
1997	895	10 056	1 123	637	2 806
1998	1 106	10 164	1 112	751	2 653
1999	1 036	10 231	991	742	2 931
2000	1 036	:	1 124	723	2 856
2001	992	:	1 592	757	2 573
2002	:	:	3 687	:	:
2003	:	:	:	:	:

**Source / Quelle**

Saarland: Energiebilanz des Saarlandes.

Lorraine: DGEMP-Observatoire de l'Énergie, Houillères du Bassin de Lorraine.

Luxembourg: Ministère de l'Economie, Service de l'Énergie de l'État.

Rheinland-Pfalz: Monatsbericht über die öffentliche Elektrizitätsversorgung und Erhebung über Stromerzeugungsanlagen der Betriebe im Bergbau und Verarbeitenden Gewerbe.

Wallonie: ICEDD, Recueil des statistiques énergétiques wallonnes.

**5.2.2 Consommation énergétique finale**

Unité: Milliers de tep

**5.2.2 Endenergieverbrauch**

Einheit: 1 000 Tonnen RÖE

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Total / Insgesamt</b>					
1999	4 311	9 929	3 411	12 269	13 371
2000	4 374	11 360	3 583	11 869	13 407
2001	4 348	:	3 773	:	13 819
2002	:	:	3 763	:	:
2003	:	:	3 994	:	:
<b>Électricité / Elektrizität</b>					
1999	536	4 002	474	2 365	1 935
2000	548	4 105	492	2 414	2 015
2001	505	:	484	:	2 053
2002	:	:	488	:	:
2003	:	:	517	:	:

Suite page suivante / Fortsetzung folgende Seite

## 5.2.2 (suite)

Unité: Milliers de tep

## 5.2.2 (Fortsetzung)

Unité: 1 000 Tonnes RÖE

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Gaz / Gas</b>					
1999	1 172	1 809	679	3 852	2 863
2000	1 185	2 501	693	3 646	2 946
2001	1 216	:	709	:	2 950
2002	:	:	704	:	:
2003	:	:	713	:	:
<b>Charbon / Kohle<sup>1</sup></b>					
1999	1 066	1 671	116	354	1 675
2000	1 249	1 537	129	269	1 791
2001	1 197	:	163	:	1 831
2002	:	:	94	:	:
2003	:	:	80	:	:
<b>Produits pétroliers / Mineralölprodukte</b>					
1999	1 236	2 447	2 104	5 289	5 675
2000	1 187	2 329	2 228	5 136	5 491
2001	1 231	2 792	2 369	:	5 771
2002	:	3 107	2 426	:	:
2003	:	:	2 622	:	:
<b>Autres énergies / Sonstige Energien<sup>2</sup></b>					
1999	301	.	39	408	1 223
2000	206	.	42	404	1 164
2001	199	.	48	:	1 213
2002	:	.	52	:	:
2003	:	.	62	:	:

<sup>1</sup> Houille, coke, lignite. / Steinkohle, Koks, Braunkohle.

<sup>2</sup> Y compris bois, déchets, cogénération et biogaz. / Einschließlich Holz, Müll, Fernwärme, Klärgas und andere Biogase.

### Source / Quelle

Saarland: Energiebilanz des Saarlandes.

Lorraine: DGEMP-Observatoire de l'Énergie, Comité professionnel du pétrole.

Luxembourg: Ministère de l'économie, Direction de l'énergie.

Rheinland-Pfalz: Energiebilanz von Rheinland-Pfalz (Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau).

Wallonie: ICEDD, Recueil des statistiques énergétiques wallonnes.

## 5.3 Industrie manufacturière (NACE D)

## 5.3 Verarbeitendes Gewerbe (NACE D)

### 5.3.1 Données structurelles

Unité: Nombre ou Mio. EUR

### 5.3.1 Strukturdaten

Unité: Anzahl bzw. Mio. EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Établissements / Betriebe</b>						
1999	531	9 507	985	2 185	6 403	19 611
2000	521	9 474	979	2 197	6 441	19 612
2001	509	9 461	986	2 281	6 410	19 647
2002	500	9 367	983	2 271	6 349	19 470
2003	491	9 286	:	2 158	:	.
<b>Effectifs salariés / Beschäftigte<sup>1</sup></b>						
1999	95 120	152 091	32 484	306 773	141 295	727 763
2000	95 155	148 948	33 207	302 862	143 489	723 661
2001	94 993	154 739	33 909	300 513	144 546	728 700
2002	93 942	:	33 953	295 234	141 121	.
2003	93 176	:	:	287 061	:	.
<b>Salaires et traitements bruts, annuels / Bruttolohn- und -gehaltssumme</b>						
1999	3 033	3 494	1 099	10 351	6 006	23 983
2000	3 158	3 625	1 191	10 548	6 106	24 627
2001	3 287	3 725	1 252	10 728	6 320	25 311
2002	3 248	:	1 270	10 636	:	.
2003	3 257	:	:	10 593	:	.
<b>Chiffre d'affaires / Umsatz</b>						
1999	17 051	33 412	6 951	57 819	.	.
2000	18 318	.	7 848	60 907	.	.
2001	19 619	.	8 083	61 571	.	.
2002	19 552	.	8 049	61 874	29 357	.
2003	17 828	.	:	62 446	29 362	.

<sup>1</sup> Saarland, Rheinland-Pfalz: Y compris les propriétaires et co-propriétaires actifs ainsi que les aides familiaux non rémunérés. Einschließlich der tätigen Inhaber, Mitinhaber und unbezahlt mithelfenden Familienangehörigen.

### Source / Quelle

Saarland: Monatsbericht für Betriebe im Verarbeitenden Gewerbe sowie Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden.

Lorraine: INSEE, Répertoire SIRENE, Estimations d'emploi, Enquête annuelle d'entreprises régionalisée.

Luxembourg: STATEC, Enquête annuelle dans l'industrie.

Rheinland-Pfalz: Monatsbericht für Betriebe im Verarbeitenden Gewerbe sowie Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden.

Wallonie: Office National de la Sécurité Sociale.

### 5.3.2 Chiffre d'affaires par secteur sélectionné

Année 2003  
Unité: Mio. EUR

### 5.3.2 Umsatz in ausgewählten Wirtschaftszweigen

Jahr 2003  
Einheit: Mio. EUR

Secteur de production Wirtschaftszweig	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie
Charbon / Kohlenbergbau (NACE CA 10)	250	226	-	-	3
Agro-alimentaire Ernährungsgewerbe (NACE DA 15)	1 273	3 462	713	5 413	.
Textile, habillement, cuir Textilien, Bekleidung, Leder (NACE DB 17-18/DC 19)	.	1 242	539	997	169
Bois, ameublement / Holz- gewerbe <sup>1</sup> (NACE DD 20)	123	734	136	1 103	629
Chimie / Chemische Industrie (NACE DG 24)	189	2 253	611	19 986	8 159
Caoutchouc, plasturgie Gummi- und Kunststoff- waren (NACE DH 25)	785	1 357	1 160	3 779	1 616
Sidérurgie / Metallherzu- gung und -bearbeitung (NACE DJ 27)	2 529	5 412	1 903	.	5 199
Construction mécanique Maschinenbau (NACE DK 29)	1 941	1 808	629	5 448	2 546
Construction électrique Elektrotechnik (NACE DL 31-32)	480	1 472	219	1 548	1 439
Construction de véhicules automobiles / Automobil- bau (NACE DM 34)	7 324	7 424	26	8 623	.

<sup>1</sup> Sans fabrication de meubles. / Ohne Herstellung von Möbeln.

#### Source / Quelle

Saarland: Monatsbericht für Betriebe im Verarbeitenden Gewerbe sowie Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden.  
Lorraine: INSEE, Estimations régionalisées du chiffre d'affaire des établissements (1999).  
Luxembourg: STATEC, Enquête annuelle dans l'industrie (2002).  
Rheinland-Pfalz: Monatsbericht für Betriebe im Verarbeitenden Gewerbe sowie Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden.  
Wallonie: INS, Déclarations à la TVA.

### 5.3.3 Pourcentage du chiffre d'affaires à l'exportation dans l'industrie manufacturière (NACE D)

Unité: %

### 5.3.3 Exportquote im Verarbeitenden Gewerbe (NACE D)

Einheit: %

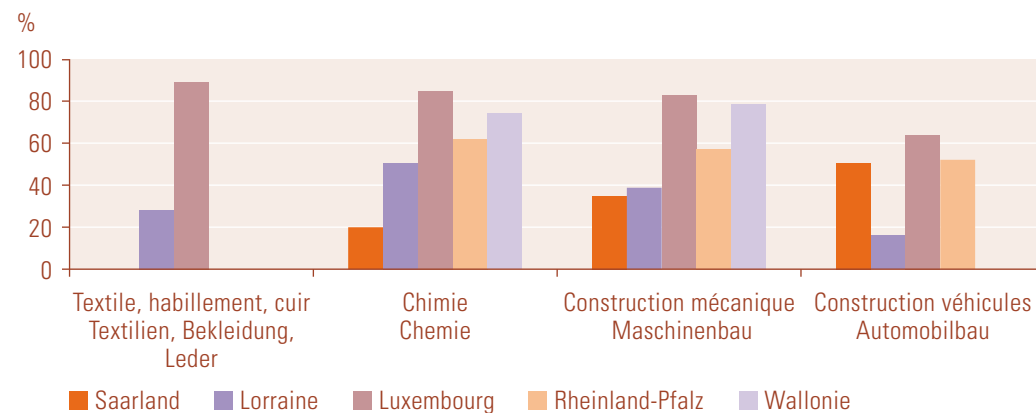
Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie
1990	35,0	24,9	72,0	36,6	.
1995	34,1	.	72,8	39,4	.
1996	35,8	.	72,7	41,0	.
1997	38,6	.	76,0	42,0	.
1998	36,6	.	74,9	41,0	.
1999	39,6	29,7	75,0	41,2	.
2000	40,6	.	75,3	40,7	.
2001	44,0	.	75,3	42,3	.
2002	45,2	.	74,7	43,8	70,4
2003	39,9	.	:	45,0	64,7

#### Source / Quelle

Saarland: Monatsbericht für Betriebe im Verarbeitenden Gewerbe sowie Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden.  
Lorraine: INSEE, Estimations régionalisées du chiffre d'affaire des établissements.  
Luxembourg: STATEC, Enquête annuelle dans l'industrie.  
Rheinland-Pfalz: Monatsbericht für Betriebe im Verarbeitenden Gewerbe sowie Bergbau und Gewinnung von Steinen und Erden.  
Wallonie: INS, Déclarations à la TVA.

### Pourcentage du chiffre d'affaires à l'exportation par branche 2003

### Exportquote ausgewählter Wirtschaftszweige 2003



Lorraine: 1999; Luxembourg: 2002.



## 5.4 Construction

## 5.4 Bauwirtschaft, Bautätigkeit

### 5.4.1 Activité de la construction

Unité: Nombre ou Mio. EUR

### 5.4.1 Baugewerbe

Unité: Anzahl bzw. Mio. EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Établissements / Betriebe</b>						
1997	1 119	8 933	1 571	4 523	8 142	24 288
1998	1 159	8 968	1 621	5 058	8 185	24 991
1999	1 127	8 999	1 705	5 015	8 225	25 071
2000	1 114	9 144	1 737	4 936	8 555	25 486
2001	1 049	9 577	1 888	4 870	8 620	26 004
2002	994	9 890	1 952	4 778	8 411	26 025
2003	968	9 923	:	4 612	:	.
<b>Effectifs salariés / Beschäftigte<sup>1</sup></b>						
1997	19 293	43 794	23 112	73 252	53 186	212 637
1998	19 081	43 854	23 704	73 366	53 729	213 734
1999	18 245	43 894	23 835	71 949	55 496	213 419
2000	18 430	44 552	24 668	70 438	58 269	216 357
2001	17 338	46 300	25 834	66 818	59 363	215 653
2002	16 587	46 597	26 813	63 732	57 989	211 718
2003	15 401	46 141	:	59 071	:	.
<b>Chiffre d'affaires / Umsatz</b>						
1997	1 583	4 116	1 912	6 289	.	.
1998	1 604	4 129	2 129	6 201	.	.
1999	1 593	4 349	2 328	6 491	.	.
2000	1 581	4 858	2 563	6 490	.	.
2001	1 503	5 122	2 780	6 170	.	.
2002	1 432	:	2 995	5 743	7 123	.
2003	:	:	:	:	7 340	.

<sup>1</sup> Saarland, Rheinland-Pfalz: Y compris les propriétaires et co-propriétaires actifs ainsi que les aides familiaux non rémunérés. / Einschließlich der tätigen Inhaber, Mitinhaber und unbezahlt mithelfenden Familienangehörigen.

#### Source / Quelle

Saarland: Jahrerhebungen im Bauhauptgewerbe (vorbereitende Baustellenarbeiten, Hoch- und Tiefbau) und im Ausbaugewerbe (Bauinstallation und sonstiges Baugewerbe).

Lorraine: INSEE - SIRENE; estimations d'emplois; FICUS.

Luxembourg: Enquête annuelle (tous les établissements).

Rheinland-Pfalz: Jahrerhebungen im Bauhauptgewerbe (vorbereitende Baustellenarbeiten, Hoch- und Tiefbau) und im Ausbaugewerbe (Bauinstallation und sonstiges Baugewerbe).

Wallonie: Office National de la Sécurité Sociale.

## 5.4.2 Permis de construire délivrés dans l'habitation

Unité: Nombre

## 5.4.2 Baugenehmigungen im Wohnungsbau

Unité: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Immeubles / Gebäude<sup>1</sup></b>						
1996	2 212	.	1 796	10 961	9 673	.
1997	2 146	.	1 692	12 107	11 711	.
1998	2 219	.	1 700	12 573	8 284	.
1999	1 979	.	1 698	13 358	10 081	.
2000	1 633	.	1 642	10 835	8 924	.
2001	1 380	.	1 479	9 088	7 937	.
2002	1 439	.	1 517	9 628	7 521	.
2003	1 782	.	1 577	11 850	7 739	.
<b>Logements / Wohnungen</b>						
1996	5 326	10 158	2 797	21 867	13 150	53 298
1997	4 777	9 099	3 411	21 823	15 323	54 433
1998	4 743	12 000	3 215	20 379	10 983	51 320
1999	3 959	9 654	3 739	20 868	13 771	51 991
2000	3 078	10 503	3 411	16 585	11 777	45 354
2001	2 254	10 012	2 846	12 784	11 205	39 101
2002	2 435	10 212	2 956	13 002	10 385	38 990
2003	3 134	12 138	3 364	15 864	11 054	45 554

<sup>1</sup> Immeubles partiellement ou totalement à usage résidentiel. / Gebäude, die vollständig oder teilweise Wohnzwecken dienen.

#### Source / Quelle

Saarland: Bautätigkeitsstatistik.

Lorraine: Ministère de l'équipement (y compris logement collectif).

Luxembourg: STATEC, autorisations de bâtir délivrées par les communes.

Rheinland-Pfalz: Bautätigkeitsstatistik.

Wallonie: INS, Statistiques de la construction et du logement.

### 5.4.3 Achèvement

Unité: Nombre

### 5.4.3 Baufertigstellungen im Wohnungsbau

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Immeubles / Gebäude<sup>1</sup></b>						
1996	2 277	.	1 214	9 765	8 377	.
1997	2 073	.	1 202	10 821	10 688	.
1998	2 092	.	1 272	10 902	9 034	.
1999	2 063	.	1 414	12 381	9 323	.
2000	2 066	.	1 066	12 557	8 847	.
2001	1 613	.	1 192	9 785	7 638	.
2002	1 573	.	1 010	9 916	6 916	.
2003	1 532	.	:	9 336	6 746	.
<b>Logements / Wohnungen</b>						
1996	6 137	7 599	2 242	23 449	10 812	50 239
1997	5 279	7 325	2 277	22 342	14 120	51 343
1998	4 955	9 211	2 572	21 149	11 997	49 884
1999	4 275	11 343	3 067	20 932	12 495	52 112
2000	3 953	10 603	1 671	20 180	11 619	48 026
2001	2 900	9 922	2 342	15 431	10 816	41 411
2002	2 641	10 302	2 475	15 041	9 607	40 066
2003	2 821	10 094	:	13 104	9 785	.

<sup>1</sup> Immeubles partiellement ou totalement à usage résidentiel. / Gebäude, die vollständig oder teilweise Wohnzwecken dienen.

#### Source / Quelle

Saarland: Bautätigkeitsstatistik.

Lorraine: Ministère de l'équipement (logements commencés / y compris logement collectif).

Luxembourg: STATEC, statistique sur les bâtiments achevés.

Rheinland-Pfalz: Bautätigkeitsstatistik.

Wallonie: INS, Statistiques de la construction et du logement: Bâtiments commencés.

### 5.5 Artisanat

### 5.5 Handwerk

#### 5.5.1 Données structurelles

(dernière année disponible)

Unité: Nombre

#### 5.5.1 Strukturdaten

(letztes verfügbares Jahr)

Einheit: Anzahl

Variable Merkmal	Saarland 1.1.2004	Lorraine 1.1.2002	Luxembourg 30.6.2003	Rheinland- Pfalz 1.1.2003	Wallonie 1.1.2001
Entreprises / Unternehmen	10 443	27 248	4 179	43 594	63 901
dont par groupe de métiers darunter nach Gewerbegruppen					
Construction Bau- und Ausbaugewerbe	.	.	2 052	.	.
Mécanique / Elektro- und Metallgewerbe	.	.	609	.	.
Alimentation Nahrungsmittelgewerbe	.	.	285	.	.
Emploi / Beschäftigte	75 000	119 623	58 665	346 536	168 299
dont / darunter Apprentis / Auszubildende <sup>1</sup>	7 457	6 908	1 315	27 937	6 488

<sup>1</sup> Luxembourg: 31.12.2003.

#### Source / Quelle

Conseil Interrégional des Chambres des Métiers Saar-Lor-Lux. / Interregionaler Rat der Handwerkskammern Saar-Lor-Lux.

**5.6 Commerce, tourisme, transport****5.6.1 Ensemble des importations**

Unité: Mio. EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1995	5 499	.	7 488	14 701	.
1996	5 856	.	7 573	14 203	.
1997	6 601	.	8 543	14 579	.
1998	7 129	.	9 736	16 256	.
1999	7 417	12 217	10 286	15 617	.
2000	7 593	.	11 633	18 303	.
2001	7 760	15 032	12 584	17 763	.
2002	7 393	13 930	12 276	17 674	.
2003	6 828	13 597	12 067	18 736	.

**5.6.2 Ensemble des exportations**

Unité: Mio. EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1995	5 727	.	5 720	20 226	.
1996	5 781	.	5 533	19 620	.
1997	6 542	.	6 260	21 413	.
1998	6 672	.	7 222	21 909	.
1999	7 667	14 819	7 290	22 468	.
2000	8 655	.	8 498	24 526	34 606
2001	9 037	18 324	9 165	25 646	46 935
2002	9 389	17 155	9 005	26 557	40 934
2003	9 437	17 630	8 840	28 344	41 797

**Source / Quelle**

Saarland: Statistisches Bundesamt - Außenhandelsstatistik.

Lorraine: Direction interrégionale des Douanes.

Luxembourg: STATEC, Intrastat.

Rheinland-Pfalz: Statistisches Bundesamt - Außenhandelsstatistik.

Wallonie: Administration de la TVA.

**5.6 Handel, Gastgewerbe, Verkehr****5.6.1 Gesamteinfuhr**

Unité: Mio. EUR

**5.6.2 Gesamtausfuhr**

Unité: Mio. EUR

**5.6.3 Établissements et emplois dans le commerce**

Année 2002

Unité: Nombre

Variable Merkmal	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Commerce de gros / Großhandel (NACE 51)</b>					
Établissements Betriebe <sup>1</sup>	1 280	5 100	3 294	6 138	4 068
Emploi / Beschäftigte <sup>1</sup>	13 641	25 682	12 524	51 415	29 038
Taille moyenne (emploi) Durchschnittliche Betriebsgröße <sup>1</sup> (Beschäftigte)	10,7	5,0	3,8	8,4	7,1
<b>Commerce de détail / Einzelhandel (NACE 52)</b>					
Établissements / Betriebe	4 869	14 416	2 969	22 158	11 571
Emploi / Beschäftigte	51 464	59 738	16 096	139 759	63 862
Taille moyenne (emploi) Durchschnittliche Betriebsgröße (Beschäftigte)	10,6	4,1	5,4	6,3	5,5

<sup>1</sup> Saarland: Année / Jahr 2001.**5.6.4 Établissements et emplois dans l'hôtellerie et la restauration**

Année 2002

Unité: Nombre

**5.6.3 Betriebe und Beschäftigte im Handel**

Jahr 2002

Unité: Anzahl

**5.6.4 Betriebe und Beschäftigte im Gastgewerbe**

Jahr 2002

Unité: Anzahl

Variable Merkmal	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Hôtel, restaurant / Gastgewerbe (NACE 55)</b>					
Établissements / Betriebe	2 863	6 312	2 610	14 823	5 600
Emploi / Beschäftigte	12 519	20 462	10 740	67 181	24 079
Taille moyenne (emploi) Durchschnittliche Betriebsgröße (Beschäftigte)	4,4	3,2	4,1	4,5	4,3

**Source / Quelle** (Tab. 5.6.3 - 5.6.4)

Saarland: Jahreserhebung im Handel und Gastgewerbe (Stand: 31.12.).

Lorraine: INSEE, Répertoire SIRENE, estimation d'emploi.

Luxembourg: STATEC, Enquête annuelle.

Rheinland-Pfalz: Jahreserhebung im Handel und im Gastgewerbe (Stand: 31.12.2001).

Wallonie: Office National de la Sécurité Sociale. Employeurs et postes de travail salariés.

### 5.6.5 Hébergement, nuitées

Unité: Nombre

### 5.6.5 Beherbergung

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine <sup>1</sup>	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Capacité d'accueil en nombre de lits / Bettenkapazität</b>					
1.1.1998	13 966	.	.	151 023	.
1.1.1999	14 044	.	.	153 292	.
1.1.2000	14 353	27 060	.	153 205	65 992
1.1.2001	14 797	27 252	.	155 623	76 000
1.1.2002	15 101	26 716	.	154 314	79 370
1.1.2003	15 295	26 372	.	154 766	97 579
<b>Chambres / Zimmerkapazität</b>					
1998	.	.	7 673	80 374	.
1999	.	.	7 714	81 582	.
2000	5 476	13 530	7 753	81 535	.
2001	.	13 626	7 660	82 822	.
2002	.	13 358	7 640	82 126	.
2003	5 430	13 186	7 547	56 200	.
<b>Arrivées en milliers / Gästeankünfte in 1 000</b>					
1998	603	1 760	827	5 734	2 230
1999	625	.	909	6 116	2 287
2000	638	2 229	895	6 492	2 337
2001	630	2 266	883	6 186	2 406
2002	627	2 189	939	6 147	2 431
2003	663	2 200	923	6 180	2 440
<b>Nuitées en milliers / Gästeübernachtungen in 1 000</b>					
1998	2 057	2 701	2 640	16 932	6 610
1999	2 051	.	2 806	17 861	6 687
2000	2 140	3 499	2 677	19 152	6 856
2001	2 123	3 621	2 696	18 421	6 911
2002	2 058	3 492	2 750	17 992	6 819
2003	2 066	3 572	2 810	17 939	6 878

<sup>1</sup> Lorraine: Les chiffres concernent uniquement l'activité hôtelière. / Lothringen: Die Angaben betreffen nur das Hotelgewerbe.

#### Source / Quelle

Saarland: Beherbergungsstatistik.

Lorraine: INSEE, enquête fréquentation hôtelière.

Luxembourg: STATEC, exploitation des fiches d'hébergement.

Rheinland-Pfalz: Beherbergungsstatistik.

Wallonie: INS et Observatoire du tourisme wallon (2003 YC Villages de vacances).

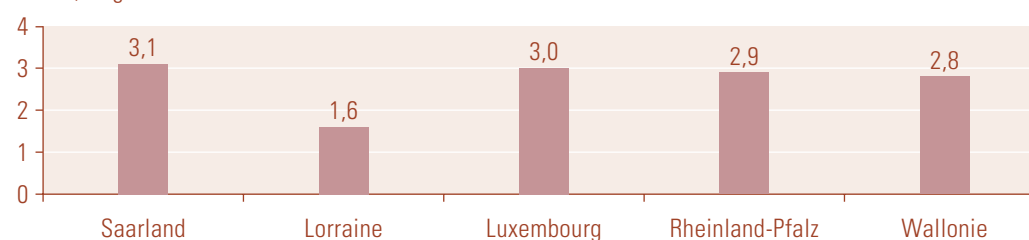
### Durée moyenne de séjour dans l'hôtellerie

2003

### Durchschnittliche Verweildauer im Tourismus

2003

Jours / Tage



### 5.6.6 Parc de véhicules automobiles

Unité: Nombre en milliers

### 5.6.6 Kraftfahrzeugbestand

Einheit: Anzahl in 1 000

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Ensemble / Insgesamt</b>						
1.1.1998	681	1 245	295	2 597	1 684	6 502
1.1.1999	690	1 311	307	2 635	1 721	6 664
1.1.2000	701	1 337	320	2 707	1 757	6 823
1.1.2001	728	1 363	333	2 817	1 779	7 020
1.1.2002	742	1 383	341	2 862	1 833	7 161
1.1.2003	746	1 390	350	2 886	1 869	7 241
<b>dont voitures particulières et commerciales / darunter PKW (einschließlich Kombiwagen)</b>						
1.1.1998	587	1 123	244	2 154	1 376	5 485
1.1.1999	591	1 139	253	2 172	1 399	5 554
1.1.2000	598	1 163	263	2 232	1 422	5 678
1.1.2001	619	1 184	273	2 319	1 435	5 829
1.1.2002	629	1 201	281	2 351	1 466	5 928
1.1.2003	632	1 207	287	2 370	1 487	5 983

#### Source / Quelle

Saarland: Kraftfahrt-Bundesamt.

Lorraine: Ministère de l'Équipement.

Luxembourg: Ministère des Transports.

Rheinland-Pfalz: Kraftfahrt-Bundesamt.

Wallonie: INS, parc de véhicules à moteur.

### 5.6.7 Immatriculations de véhicules neufs

Unité: nombre

### 5.6.7 Zulassungen neuer Fahrzeuge

Einheit: Anzahl

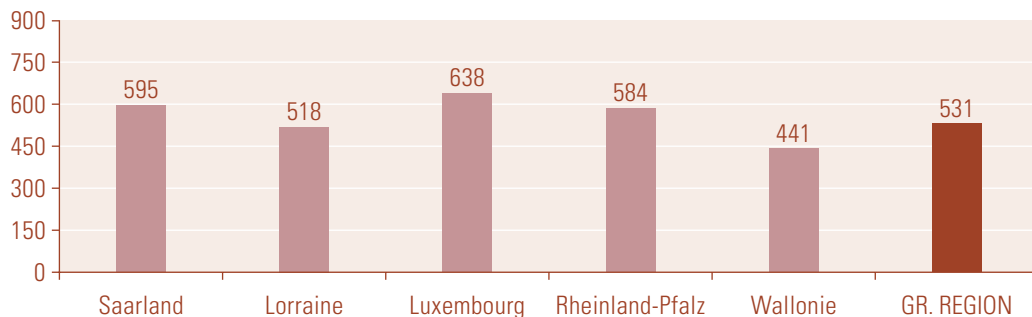
Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Ensemble / Insgesamt</b>						
1998	59 041	.	40 079	196 197	153 658	.
1999	59 272	.	45 436	228 056	168 832	.
2000	54 249	.	47 064	212 929	171 521	.
2001	53 192	92 396	48 527	201 685	154 614	550 414
2002	51 348	95 380	48 974	190 032	155 839	541 573
2003	50 233	89 036	48 977	166 567	150 141	504 954
<b>dont voitures particulières et commerciales / darunter PKW (einschließlich Kombiwagen)</b>						
1998	50 778	68 265	36 353	164 736	132 895	453 027
1999	50 949	76 145	40 989	196 435	142 736	507 254
2000	46 782	76 162	42 304	183 178	147 468	495 894
2001	46 292	78 810	43 164	174 294	131 371	473 931
2002	44 598	74 224	43 684	165 307	133 114	460 927
2003	43 796	70 729	43 771	142 762	126 050	427 108

#### Source / Quelle

Saarland: Kraftfahrt-Bundesamt.  
Lorraine: Ministère de l'Équipement.  
Luxembourg: Ministère des Transports.  
Rheinland-Pfalz: Kraftfahrt-Bundesamt.  
Wallonie: INS, véhicules neufs à moteur.

### Voitures particulières et commerciales pour 1 000 habitants 2003

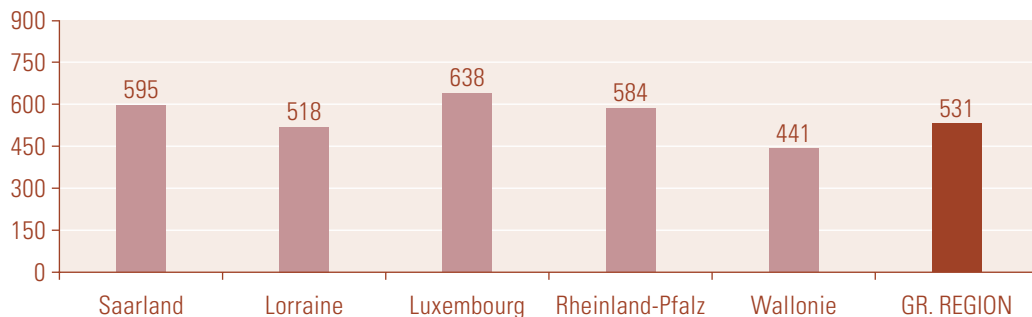
Nombre / Anzahl



Lorraine: 2002

### PKW-Bestand je 1 000 Einwohner 2003

Nombre / Anzahl



Lorraine: 2002

### 5.6.8 Accidents corporels de la route

Unité: Nombre

### 5.6.8 Straßenverkehrsunfälle mit Personenschäden

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Total / Insgesamt</b>						
1996	5 117	4 591	1 050	17 608	14 286	42 652
1997	5 015	4 684	1 017	17 855	14 278	42 849
1998	5 189	4 530	1 058	17 912	14 629	43 318
1999	5 306	4 562	1 076	19 405	14 185	44 534
2000	4 784	4 481	905	18 934	13 335	42 439
2001	4 999	4 057	774	18 693	13 140	41 663
2002	4 988	3 516	771	18 581	:	.
2003	4 938	2 991	661	18 482	:	.

#### Blessés / Verletzte

1996	6 932	.	1 538	23 397	18 991	.
1997	6 632	.	1 499	23 917	18 950	.
1998	6 913	.	1 518	23 806	20 645	.
1999	7 139	6 209	1 530	25 747	20 164	60 789
2000	6 446	6 208	1 255	25 141	18 964	58 014
2001	6 801	5 531	1 176	24 903	18 554	56 965
2002	6 661	4 689	1 100	24 512	:	.
2003	6 738	3 951	1 049	24 502	:	.

#### Personnes tuées / Getötete

1996	79	332	71	370	546	1 398
1997	87	300	60	384	599	1 430
1998	78	356	57	386	607	1 484
1999	90	313	58	383	541	1 385
2000	65	344	76	362	555	1 402
2001	70	282	70	313	601	1 336
2002	65	302	62	363	:	.
2003	79	208	53	360	:	.

#### Source / Quelle

Saarland: Straßenverkehrsunfallstatistik.  
Lorraine: Observatoire national interministériel de sécurité routière, Délégation Interministérielle à la Sécurité Routière.  
Luxembourg: Ministère des Transports.  
Rheinland-Pfalz: Straßenverkehrsunfallstatistik.  
Wallonie: INS, Accidents de la circulation.

### 5.6.9 Trafic aérien

Unité: Nombre

### 5.6.9 Luftverkehr

Unité: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Mouvements / Flugbewegungen</b>						
1996	22 098	.	74 835	24 508	98 552	.
1997	20 836	.	80 364	17 640	84 331	.
1998	20 819	.	77 875	21 288	91 394	.
1999	21 963	13 114	84 812	26 379	95 059	241 327
2000	21 113	15 159	85 511	41 606	92 696	256 085
2001	14 946	17 980	86 165	36 243	93 156	248 490
2002	15 164	15 068	83 597	35 699	97 209	246 737
2003	15 011	:	91 724	47 276	101 522	.
<b>Passagers en milliers / Fluggäste in 1 000<sup>1</sup></b>						
1996	394	273	1 298	11	195	2 171
1997	413	266	1 447	13	368	2 506
1998	420	309	1 501	17	391	2 638
1999	443	327	1 599	71	459	2 898
2000	483	362	1 669	195	463	3 171
2001	480	342	1 625	233	984	3 664
2002	461	305	1 522	740	1 445	4 475
2003	458	:	1 461	1 190	1 988	.
<b>Fret aérien en tonnes / Luftfracht in Tonnen<sup>1</sup></b>						
1996	740	3 652	281 375	.	7 404	.
1997	494	3 975	340 473	.	36 247	.
1998	1 187	3 652	382 709	.	164 596	.
1999	300	.	448 393	.	207 900	.
2000	216	6 467	500 811	.	270 590	.
2001	149	17 175	510 965	.	272 905	.
2002	169	17 431	579 708	.	327 441	.
2003	371	:	657 255	36 964	374 680	.

<sup>1</sup> Y compris transit. / Einschließlich Transit.

#### Source / Quelle

Saarland: Flughafenverwaltung.

Lorraine: Ministère de l'équipement, des transports et du logement - Direction générale de l'aviation civile.

Luxembourg: Ministère des Transports.

Rheinland-Pfalz: Luftfahrtstatistik.

Wallonie: Ministère Fédéral des Communications et de l'Infrastructure.

### 5.7 Agriculture

### 5.7 Landwirtschaft

#### 5.7.1 Exploitations agricoles

Unité: Nombre

#### 5.7.1 Landwirtschaftliche Betriebe und Größe

Unité: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Exploitations agricoles / Landwirtschaftliche Betriebe</b>						
1998	2 409	17 413	2 903	39 229	22 128	84 082
1999	2 066	.	2 813	35 475	21 510	.
2000	1 953	16 632	2 728	33 900	20 843	76 056
2001	1 939	.	2 638	32 678	19 779	.
2002	1 722	15 988	2 553	30 400	18 989	69 652
2003	1 806	:	2 450	29 330	18 342	.
<b>dont en % / davon in %<sup>1</sup></b>						
moins de 5 ha unter 5 ha	24,5	29,4	19,6	40,8	17,3	30,3
5 à moins de 30 ha 5 bis unter 30 ha	36,4	17,6	22,5	35,1	33,8	30,2
30 à moins de 50 ha 30 bis unter 50 ha	10,1	6,6	12,0	8,4	20,1	11,4
50 à moins de 100 ha 50 bis unter 100 ha	14,1	17,9	31,8	10,3	17,1	14,9
100 ha et plus 100 ha und mehr	14,9	28,5	14,0	5,5	11,6	13,2

<sup>1</sup> Lorraine: Année / Jahr 2000; Wallonie: Année / Jahr 2001.

#### Source / Quelle

Saarland: Bodennutzungshaupterhebung.

Lorraine: Recensements de l'agriculture et Enquête structure des exploitations agricoles.

Luxembourg: STATEC, recensements agricoles.

Rheinland-Pfalz: Bodennutzungshaupterhebung.

Wallonie: INS, recensements agricoles.



### 5.7.2 Main-d'œuvre des exploitations agricoles<sup>1</sup>

Unité: Effectif

### 5.7.2 Arbeitskräfte in landwirtschaftlichen Betrieben<sup>1</sup>

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1980	2 831	.	11 872	46 100	41 996
1990	1 918	.	8 230	31 900	30 055
1995	1 463	.	6 526	21 900	24 902
1996	.	.	6 277	.	23 851
1997	1 078	.	6 039	21 600	22 329
1998	.	.	5 880	.	21 954
1999	1 074	.	5 738	20 500	21 361
2000	.	21 934	5 554	.	20 455
2001	714	.	5 289	18 400	20 514
2002	.	.	5 261	.	20 354
2003	810	.	5 038	18 500	.

<sup>1</sup> A temps complet y compris aides familiaux. / Vollzeitbeschäftigte einschließlich Familienarbeitskräfte.

#### Source / Quelle

Saarland: Arbeitskräfteerhebung in der Landwirtschaft.

Lorraine: Recensements de l'agriculture et Enquête structure des exploitations agricoles (UTA totales).

Luxembourg: STATEC, recensements agricoles.

Rheinland-Pfalz: Arbeitskräfteerhebung in der Landwirtschaft.

Wallonie: INS, recensements agricoles (1979; 1990; 1995-2003).

### 5.7.3 Superficie agricole utilisée

Année 2003

Unité: ha

### 5.7.3 Nutzung der landwirtschaftlich genutzten Fläche

Jahr 2003

Einheit: ha

Type d'utilisation Nutzungsart	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
<b>Total / Insgesamt</b>	<b>77 288</b>	<b>1 133 838</b>	<b>128 157</b>	<b>706 537</b>	<b>759 202</b>	<b>2 805 022</b>
dont / darunter Superficie en herbe Dauergrünland	39 226	458 277	64 828	243 907	377 998	1 184 236
Terres agricoles Ackerland	37 691	672 931	61 865	390 592	.	.
dont / darunter Céréales / Getreide	24 142	399 720	28 908	245 573	174 432	872 775
Colza / Raps	3 289	115 175	3 674	32 353	4 508	158 999
Maïs fourrager / Silomais	3 085	78 100	11 621	16 313	55 338	164 457
Viticulture / Weinbau	68	359	1 259	64 508	-	66 194

#### Source / Quelle

Saarland: Bodennutzungshaupterhebung.

Lorraine: Statistique Agricole Annuelle - SRSA.

Luxembourg: STATEC, Recensement agricole.

Rheinland-Pfalz: Bodennutzungshaupterhebung.

Wallonie: INS, Recensement agricole.

### 5.7.4 État du cheptel

Année 2003  
Unité: Nombre

Catégorie Tierart	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie	GR. REGION
Bovins / Rinder	58 460	926 540	189 674	410 455	1 372 078	2 957 207
dont / darunter Vaches laitières						
Milchkühe	14 801	213 650	40 599	126 587	256 713	652 350
Vaches nourrices						
Ammen- und Mutterkühe	8 363	138 950	27 148	48 161	315 632	538 254
Ovins / Schafe	14 872	263 800	9 446	130 156	53 369	471 643
Porcins / Schweine	20 700	113 600	84 140	340 809	350 956	910 205
Poules, poulets / Hühner	194 357	1 206 000	79 288	1 642 579	4 400 621	7 522 845
dont / darunter Pondeuses / Legehennen	148 748	518 000	63 032	723 753	.	.

#### Source / Quelle

Saarland: Viehzählung (Mai).  
Lorraine: Statistique Agricole Annuelle - SRSA.  
Luxembourg: STATEC, Recensement agricole.  
Rheinland-Pfalz: Viehzählung (Mai).  
Wallonie: INS, Recensement agricole.

### 5.7.4 Viehbestände

Jahr 2003  
Einheit: Anzahl

### 5.7.6 Quantités abattues

Année 2003  
Unité: Tonne

Catégorie Tierart	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie
Bovins y compris veaux Rinder einschließlich Kälber	2 204	61 218	16 361	33 208	86 168
Ovins / Schafe	45	1 545	.	864	179
Porcins / Schweine	1 642	15 884	12 603	92 042	178 562

#### Source / Quelle

Saarland: Schlachtungsstatistik.  
Lorraine: Statistique Agricole Annuelle (2002) - SRSA.  
Luxembourg: Ministère de l'agriculture, Service d'économie rurale.  
Rheinland-Pfalz: Schlachtungsstatistik.  
Wallonie: INS, statistiques agricoles (2002).

### 5.7.6 Schlachtmengen

Jahr 2003  
Einheit: Tonne

### 5.7.7 Livraisons de lait à l'industrie

Unité: Tonne

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie
1990	90 770	1 301 400	290 250	783 288	.
1991	85 913	1 242 900	265 091	753 833	.
1992	86 435	1 228 000	260 400	741 404	.
1993	87 756	1 231 250	268 200	740 677	.
1994	87 508	1 233 800	261 600	743 385	.
1995	88 051	1 207 720	268 600	760 092	.
1996	90 039	1 203 650	265 500	777 617	.
1997	87 561	1 183 740	264 000	755 485	.
1998	85 859	1 187 440	263 900	748 729	1 159 974
1999	87 725	1 181 648	266 572	757 491	.
2000	86 062	1 210 355	264 556	744 393	.
2001	86 613	1 180 420	269 674	749 227	.
2002	86 975	1 214 424	270 667	755 862	.
2003	88 534	1 173 885	267 114	769 777	.

#### Source / Quelle

Saarland: Milchstatistik.  
Lorraine: Statistique Agricole Annuelle - SRSA (à partir de 1999 lait de vache 1 hectolitre = 0,1 tonne).  
Luxembourg: Ministère de l'agriculture, Service d'économie rurale.  
Rheinland-Pfalz: Milchstatistik.  
Wallonie: MRW - Direction générale de l'Agriculture.

### 5.7.7 Milchlieferte an Molkereien

Einheit: Tonne

### 5.7.5 Production végétale

Année 2003  
Unité: Tonne

Culture Fruchtart	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie	GR. REGION
Céréales / Getreide	114 510	2 145 490	164 139	1 248 727	1 440 055	5 112 921
Oléagineux / Ölfrüchte <sup>1</sup>	7 015	345 381	12 535	88 998	27 277	481 206
Pommes de terre Kartoffeln	4 413	7 380	18 329	252 441	1 003 302	1 285 865
Herbes sèches / Raufutter	185 982	1 915 464	98 864	1 250 780	1 068 122	4 519 212
Maïs fourrager Silomais (Grünmasse)	103 076	655 200	175 208	675 693	2 569 868	4 179 045
Moût de vin en hectolitre Weinmost in Hektolitern	7 411	11 347	123 085	5 585 032	-	5 726 875

<sup>1</sup> Colza, tournesol, soja, lin oléagineux. / Raps, Sonnenblumen, Soja, Öllein.

#### Source / Quelle

Saarland: Erntestatistik.  
Lorraine: Statistique Agricole Annuelle - SRSA.  
Luxembourg: Ministère de l'agriculture, Service d'économie rurale et institut viti-vinicole de l'État.  
Rheinland-Pfalz: Erntestatistik.  
Wallonie: INS, statistiques agricoles (2002).

## Commentaire

Avec 35 médecins, dont 19 spécialistes pour 10 000 habitants en 2001, la dotation en médecin de la Grande Région a progressé. La situation varie selon les régions: la Wallonie avec 40 médecins pour 10 000 habitants en 2001 se trouve en tête, immédiatement suivie par la Sarre, alors que le Luxembourg, en dernière position, compte 25 médecins pour 10 000 habitants. La densité des spécialistes est la plus élevée en Sarre et en Wallonie avec 21 spécialistes pour 10 000 habitants contre 15 en Lorraine.

Sur la période 1995-2002, la capacité d'accueil des hôpitaux en court séjour a diminué dans les cinq régions de manière continue. Tandis qu'au Luxembourg le nombre de lits ne diminue que de 1%, la réduction atteint 15% en Lorraine.

Les maladies cardiovasculaires constituent la principale cause de mortalité dans la Grande Région. Selon la région, elles sont à l'origine de 30 à près de 50% des décès. La part des décès causés par cette pathologie est de loin la plus importante dans les deux régions allemandes. Elle a toutefois diminué depuis 2000 pour passer en 2002 de la moitié à 46% des décès en Rhénanie-Palatinat et à 45% en Sarre.

En 2002, les tumeurs malignes, deuxième cause de mortalité, ont provoqué 25% des décès en Sarre, en Rhénanie Palatinat et au Luxembourg tandis qu'en Lorraine elles conduisaient à 28% des décès en 1999 et 2000.

## Kommentar

Mit durchschnittlich 35 Ärzten, darunter 19 Fachärzten, auf jeweils 10 000 Einwohner im Jahr 2001 hat die medizinische Versorgung in der Großregion weiter zugenommen. Zwischen den Regionen ist die Lage jedoch sehr unterschiedlich: Wallonien steht mit 40 Ärzten pro 10 000 Einwohner an der Spitze, gleich gefolgt vom Saarland, während Luxemburg mit 25 Ärzten pro 10 000 Einwohner das Schlusslicht bildet. Bei den Fachärzten sind das Saarland und Wallonien mit 21 Medizinern pro 10 000 Einwohner am besten versorgt, gegenüber einer Dichte von 15 in Lothringen.

Zwischen 1995 und 2002 ist die Bettenkapazität der Krankenhäuser in den fünf Regionen kontinuierlich zurückgegangen. Während in Luxemburg nur 1% der Krankenhausbetten entfiel, wurden in Lothringen 15% abgebaut.

Bei den Todesursachen stehen Herz- und Kreislauf-erkrankungen an erster Stelle. Je nach Teilregion sind diese für 30 bis 50% aller Todesfälle verantwortlich. In den beiden deutschen Bundesländern ist ihr Anteil besonders hoch. Zwischen 2000 und 2002 hat sich die Quote allerdings abgeschwächt, von jeweils der Hälfte bis zu 46% der Sterbefälle in Rheinland-Pfalz und bis zu 45% im Saarland.

Zweithäufigste Todesursache stellen die bösartigen Neubildungen dar, auf die im Jahr 2002 ein Viertel aller Todesfälle im Saarland, in Rheinland-Pfalz und in Luxemburg entfielen. In Lothringen lag die Krebsrate in den Jahren 1999 und 2000 bei 28%.

## Pour en savoir plus / Literaturhinweise

- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Saarland, Veröffentlichungsreihe A "Gesundheitswesen".
- Bost, Heiner: Die Kostenentwicklung im saarländischen Krankenhauswesen 1991 bis 1998. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 8 (2000), S. 11-15.
- Bost, Heiner: Die Diagnosen der Krankenhauspatienten – Rückblick auf die Entwicklung 1994 bis 1999 und Prognose für 2010. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 2 (2001), S. 11-19.
- Ertl, Dagmar: Steigende Kosten trotz Strukturveränderungen – Entwicklungen in den saarländischen Krankenhäusern von 1995 bis 2001. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 11 (2003), S. 9-13.
- Veröffentlichungen der Ärztekammer des Saarlandes, Saarbrücken.
- "Statistiques et Indicateurs de la santé et du social" 2004 Lorraine. Ministère de l'emploi et de la solidarité.
- Bulletin épidémiologique hebdomadaire: "La notification obligatoire du VIH Une priorité de santé publique Un engagement de tous" N° 24-25/2004 8 juin 2004, Institut de veille sanitaire.
- "Les données sur la situation sanitaire et sociale en France en 2003" DREES, Ministère de la santé et de la protection sociale, La Documentation Française.
- Statistiques des causes de décès, Direction de la santé, Luxembourg, publication annuelle.
- La mortalité au Luxembourg 1901-1995, Cahiers économiques du Statec n°88, par Gérard Trausch, avril 1997.
- Carte sanitaire 1998, Ministère de la santé, Luxembourg, mars 2000.
- Ministère de la santé, Luxembourg, rapport annuel.
- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Veröffentlichungsreihe A "Bevölkerung, Gesundheitswesen, Gebiet, Erwerbstätigkeit"
- Reh, Gerd: Schwangerschaftsabbrüche 2003, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 7 (2004).
- Reh, Gerd: Der gewaltsame Tod – Eine Kommentierung der nicht natürlichen Todesfälle 1998 und 1999, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 3 (2001).
- Reh, Gerd: Strukturdaten zur Krankenhausversorgung in Rheinland-Pfalz, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 2 (2001).
- Reh, Gerd: Mutterschaft im Spiegel der Statistik, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 5 (2000).

## DEFINITIONS

### Capacité d'accueil des hôpitaux

#### Lits d'hôpitaux:

Il s'agit de lits de court séjour effectivement installés dans les hôpitaux. Les hôpitaux pris en compte sont des établissements traitant les malades pendant la phase aiguë par un large éventail de disciplines médicales. Ne sont pas pris en compte les établissements de convalescence et de rééducation.

#### Hôpitaux publics:

Ils sont gérés ou financés à titre principal par des collectivités territoriales, par des corporations publiques ou par les organismes de Sécurité Sociale.

#### Hôpitaux privés:

Ce sont des établissements de droit privé ayant besoin d'une concession d'après les réglementations de métiers. Y sont compris les hôpitaux gérés par des fondations ou associations religieuses ou laïques (hôpitaux libres d'intérêt général).

## DEFINITIONEN

### Bettenkapazität der Krankenhäuser

#### Krankenhausbetten:

Dargestellt werden die in Krankenhäusern aufgestellten Betten. Krankenhäuser sind Einrichtungen, die über Betten in vollstationären Fachabteilungen mit einem in der Regel breiten Spektrum an Fachgebieten verfügen. Nicht dazu zählen Vorsorge- und Rehabilitationseinrichtungen.

#### Öffentliche Krankenhäuser:

Sie werden von Gebietskörperschaften, von sonstigen öffentlichen Körperschaften oder von Sozialversicherungsträgern betrieben bzw. überwiegend finanziell unterhalten.

#### Private Krankenhäuser:

Sie sind durch ihre private Rechtsform gekennzeichnet und bedürfen einer Konzession nach der Gewerbeordnung. Hierzu zählen auch die Krankenhäuser, die von Stiftungen bzw. kirchlichen oder weltlichen Vereinigungen betrieben werden (freigemeinnützige Krankenhäuser).

## Professionnels de santé

La main-d'œuvre spécialisée du secteur de la santé comprend les médecins et dentistes, libéraux et salariés. En raison de l'indisponibilité du nombre de pharmaciens dans certaines régions, on indique le nombre des officines pharmaceutiques.

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Dans les régions allemandes, on distingue trois catégories de médecins: les généralistes, les médecins sans spécialité et les spécialistes. Les données sur les généralistes comprennent également les médecins sans spécialité.

## Personnel des hôpitaux

Le personnel des hôpitaux privés et publics comprend les services de soins de courte durée, de soins de convalescence et de rééducation. En Lorraine, le personnel psychiatrique n'est pas compris.

## Maladies transmissibles à déclaration obligatoire

Les déclarations sont adressées par le médecin responsable aux instances compétentes (Allemagne: Gesundheitsamt, Lorraine: Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales (D.D.A.S.S.), Luxembourg: Direction de la Santé, Wallonie: Institut d'hygiène et d'épidémiologie), du domicile du patient. Ces données servent à l'administration de la santé pour l'observation de l'évolution des maladies transmissibles et, le cas échéant, lui permettent d'entreprendre les démarches nécessaires contre l'extension des maladies.

## Causes de décès

La détermination des causes de décès déclarées est effectuée conformément à la "classification internationale des maladies, blessures et causes de décès" (ICD 9<sup>ème</sup> révision, à partir de 1998 10<sup>ème</sup> révision).

## Fachkräfte im Gesundheitswesen

Unter Fachkräften im Gesundheitswesen werden hier die frei praktizierenden und angestellten Ärzte und Zahnärzte verstanden. Da nicht alle Regionen über die Zahl der Apotheker verfügen, wird die Zahl der gewerblichen Apotheken dargestellt.

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die Angaben für die praktischen Ärzte enthalten in den deutschen Regionen auch die Ärzte für Allgemeinmedizin und die ohne Gebietsbezeichnung.

## Krankenhauspersonal

Das Krankenhauspersonal umfasst das Personal der öffentlichen und privaten Krankenanstalten, das für Kurzzeitpflegedienste, für Folgeleistungen und für Rehabilitationsmaßnahmen eingesetzt wird. In Lothringen ist das psychiatrische Pflegepersonal nicht darin enthalten.

## Meldepflichtige ansteckende Krankheiten

Die Meldungen werden vom behandelnden Arzt an die zuständige Behörde (Deutschland: Gesundheitsamt, Lothringen: Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales (D.D.A.S.S.), Luxemburg: Direction de la Santé, Wallonien: Institut d'hygiène et d'épidémiologie) des Gebietes geleitet, in dem der Patient wohnt. Die Daten dienen den Gesundheitsbehörden zur Überwachung des Krankheitsgeschehens und ggf. zur Ergreifung von Maßnahmen gegen die seuchenartige Ausbreitung ansteckender Krankheiten.

## Todesursachen

Die Abgrenzung der ausgewiesenen Todesursachen erfolgt nach der "Internationalen Klassifikation der Krankheiten, Verletzungen und Todesursachen" (ICD in der 9. Revision; seit 1998 gilt die ICD 10).

## 6.1 Capacité d'accueil des hôpitaux

Année 2003

Unité: Nombres de lits disponibles (court séjour)

## 6.1 Bettenkapazität der Krankenhäuser

Jahr 2003

Einheit: Aufgestellte Betten

Catégorie Kategorie	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
Hôpitaux publics Öffentliche Krankenhäuser	4 486	6 644	.	9 319	8 172
Hôpitaux privés* Private Krankenhäuser*	2 909	3 917	.	16 556	9 733
<b>Total / Insgesamt</b>	<b>7 395</b>	<b>10 561</b>	<b>2 493</b>	<b>25 875</b>	<b>17 905</b>
Lits pour 1 000 habitants Betten je 1 000 Einwohner	7,0	4,7	5,6	6,4	5,3

\* Y compris hôpitaux libres d'utilité publique / Einschließlich freigemeinnützige Krankenhäuser.

### Source / Quelle

Saarland: Krankenhausstatistik (Jahresdurchschnitt).

Lorraine: Direction Régionale des Affaires Sanitaires et Sociales de Lorraine (situation au 1<sup>er</sup> janvier).

Luxembourg: Ministère de la Santé (situation au 1<sup>er</sup> janvier 2002).

Rheinland-Pfalz: Krankenhausstatistik (Jahresdurchschnitt).

Wallonie: Administration des soins de santé (2000).

## 6.2 Professionnels de santé

Année 2003

Unité: Nombre

## 6.2 Fachkräfte im Gesundheitswesen

Jahr 2003

Einheit: Anzahl

Profession Beruf	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Médecins / Ärzte</b>	<b>4 136</b>	<b>6 877</b>	<b>1 206</b>	<b>13 690</b>	<b>13 524</b>
dont / davon salariés / nicht selbständig	2 526	3 005	.	7 785	.
libéraux / frei praktizierend	1 610	3 872	.	5 905	.
généralistes Praktische Ärzte	1 850	3 493	399	5 980	6 208
spécialistes / Fachärzte	2 286	3 384	807	7 710	7 316
<b>Dentistes / Zahnärzte</b>	<b>676</b>	<b>1 454</b>	<b>316</b>	<b>2 158</b>	<b>2 512</b>
<b>Pharmacies Apotheken</b>	<b>352</b>	<b>753</b>	<b>92</b>	<b>1 150</b>	<b>1 902</b>

### Source / Quelle

Saarland: Ärztekammer und Apothekerkammer.

Lorraine: Direction Régionale des Affaires Sanitaires et Sociales de Lorraine.

Luxembourg: Ministère de la Santé .

Rheinland-Pfalz: Landesärzte-, Landeszahnärztekammer (31.12.2001) und Landesapothekerkammer (31.12.2002).

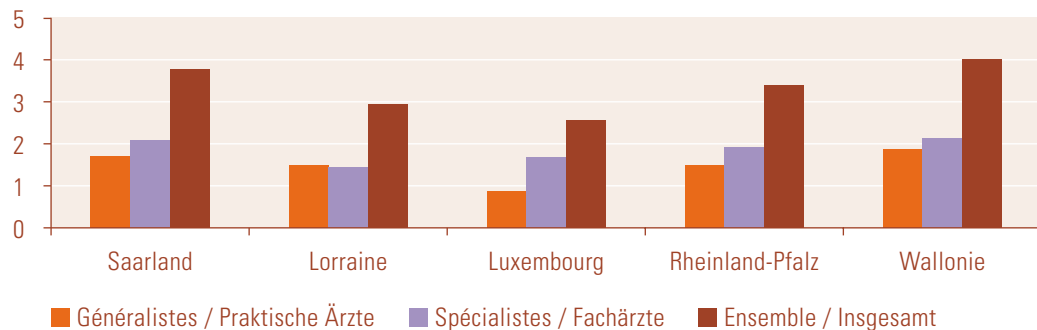
Wallonie: Pharmacies: Université catholique de Louvain (1999); autres: INAMI Statistiques sur les dispensateurs de soins.

### Médecins pour 1 000 habitants

Année 2001

### Ärzte je 1 000 Einwohner

Jahr 2001



### 6.3 Personnel des hôpitaux publics et privés

Année 2003

Unité: Nombre

### 6.3 Krankenhauspersonal

Jahr 2003

Einheit: Anzahl

Profession Beruf	Saarland	Lorraine	Luxembourg <sup>1</sup>	Rheinland-Pfalz	Wallonie <sup>1</sup>
<b>Total<sup>2</sup></b>	<b>16 620</b>	<b>34 152</b>	<b>7 305</b>	<b>48 713</b>	<b>.</b>
dont / darunter Infirmiers et aides soignants Krankenpflegepersonal	6 713	20 553	5 544	20 653	17 644
Sages femmes Hebammen, Entbindungspfleger <sup>3</sup>	102	630	114	456	1 568
Masseurs, kinésithérapeutes Masseure, Krankengym- nasten und medizinische Bademeister <sup>3</sup>	247	914	392	1 058	9 739

<sup>1</sup> Y compris le personnel ne travaillant pas dans les hôpitaux / Personal im Gesundheitswesen insgesamt.

<sup>2</sup> Lorraine et Luxembourg: Non compris le personnel administratif / Lothringen und Luxemburg: Ohne Verwaltungspersonal.

<sup>3</sup> Rheinland-Pfalz: 2002.

#### Source / Quelle

Saarland: Krankenhausstatistik.

Lorraine: Direction Régionale des Affaires Sanitaires et Sociales de Lorraine (01.01.2002).

Luxembourg: Ministère de la Santé.

Rheinland-Pfalz: Krankenhausstatistik.

Wallonie: INAMI Statistiques sur les dispensateurs de soins.

### 6.4 Cas de maladies transmissibles déclarées

Unité: Nombre

### 6.4 Erkrankungen an ausgewählten meldepflichtigen Krankheiten

Einheit: Anzahl

Maladie Krankheit	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie
<b>Tuberculose / Tuberkulose</b>					
1999	129	190	45	451	421
2000	148	148	37	388	378
2001	.	130	28	338	363
2002	107	134	32	321	:
2003	111	:	47	365	:

#### Méningite à méningocoques / Meningokokken-Meningitis

1999	14	3	13	28	45
2000	6	8	7	26	48
2001	.	9	8	22	63
2002	6	10	4	23	:
2003	16	28	6	41	:

#### Hépatite virale / Virushepatitis

1999	86	.	276	934	.
2000	110	.	178	1 084	.
2001	.	.	347	632	.
2002	51	.	353	498	.
2003	54	:	:	513	:

#### HIV/SIDA / HIV-Infektionen einschließlich AIDS

1999	13	17	5	54	19
2000	14	14	10	40	19
2001	12	15	4	44	16
2002	11	14	1	55	:
2003	15	:	8	59	:

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der meldepflichtigen Krankheiten (bis 2000); ab 2001: Robert-Koch-Institut (Stand: 30.6.2004).

Lorraine: Institut de veille sanitaire.

Luxembourg: Direction de la Santé.

Rheinland-Pfalz: Statistik der meldepflichtigen Krankheiten (bis 2000); ab 2001: Robert-Koch-Institut (Stand: 30.6.2004).

Wallonie: Tuberculose: FARES (Fondation Contre les Affections Respiratoires et pour l'Education à la Santé);

autres: Institut scientifique de santé publique.



## 6.5 Décès par cause

## 6.5 Sterbefälle nach Todesursachen

Unité: Nombre

Unité: Anzahl

Catégorie Ursache	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>ICD I00-I99 Maladies cardio-vasculaires / Kreislaufkrankungen</b>					
1997	6 249	6 944	1 565	19 615	13 339
2000	5 803	6 673	1 441	19 479	:
2001	5 767	.	1 443	19 501	:
2002	5 604	.	1 437	19 585	:
2003	5 694	:	1 573	20 059	:
<b>ICD C00-C99 Tumeurs malignes / Bösartige Neubildungen</b>					
1997	3 042	5 859	969	10 956	9 448
2000	3 094	5 904	988	10 575	:
2001	3 071	.	934	10 601	:
2002	3 143	.	916	10 650	:
2003	3 139	:	967	10 722	:
<b>ICD V01-V99 Accidents de transport / Verkehrsunfälle<sup>1</sup></b>					
1997	77	297	59	364	618
2000	81	330	83	349	:
2001	73	.	76	336	:
2002	71	.	87	359	:
2003	78	:	57	319	:
<b>ICD X60-X84 Suicide / Selbstmorde</b>					
1997	99	450	87	597	892
2000	109	408	66	547	:
2001	136	.	77	535	:
2002	128	.	92	572	:
2003	141	:	53	579	:

<sup>1</sup> Uniquement accidents de véhicules moteurs (ICD 810-825) / Nur Kraftfahrzeugunfälle (ICD 810-825).

**Source / Quelle**

Saarland: Todesursachenstatistik.

Lorraine: Direction Régionale des Affaires Sanitaires de Lorraine (STATISS).

Luxembourg: Ministère de la Santé.

Rheinland-Pfalz: Todesursachenstatistik.

Wallonie: CROSP (Centre de Recherche Opérationnelle en Santé publique) et logiciel SPMA (standardized procedures for mortality analysis).

**Commentaire**

La prise en compte de l'importance pour l'avenir de maîtriser la pollution dans le monde industrialisé, a conduit les différents pays à mettre en place un système de surveillance développé de la qualité de l'air, et à traiter au mieux les déchets.

La pollution est un phénomène complexe, dont les causes ne sont pas toujours forcément dues à la main de l'homme. Par exemple, pendant l'été 2003, l'ensoleillement et la chaleur ont conduit à une très forte concentration d'ozone, alors que les autres substances polluantes de l'air sont globalement en baisse par rapport à 1999.

Pour ce qui est des déchets, les habitudes prises sont très différentes selon les régions. Ainsi, la quantité annuelle d'ordures ménagères collectées varie de 226 kilos par habitant en Rhénanie-Palatinat à 513 kilos par lorrain. Les installations de stations à épurations biologiques ont augmenté dans toutes les régions, excepté en Rhénanie-Palatinat. Celle-ci reste cependant l'une des régions les mieux dotées après le Luxembourg.

Tandis que le secteur de l'industrie a su réduire ses besoins en eau au cours de la dernière décennie, les prélèvements en eau de la nappe phréatique ont augmenté pour la distribution publique.

Le territoire de la Grande Région offre une grande diversité de paysages: avec la moitié du territoire consacrée à l'agriculture et plus d'un tiers recouvert de forêts, la Grande Région ne semble pas trop urbanisée. La répartition est cependant très hétérogène selon les régions: 41% de la Rhénanie-Palatinat est boisée contre 28% de la Wallonie. Pour les surfaces bâties, la part la plus élevée atteint 20% en Sarre contre seulement 7% en Wallonie.

Le cinquième du territoire de la Grande Région fait l'objet d'une valorisation de son patrimoine naturel au travers de ses nombreux parcs naturels régionaux. Les enjeux en matière de conservation de la biodiversité ne connaissant pas de frontière, l'UNESCO a reconnu en décembre 1998 la réserve de biosphère transfrontalière Vosges du Nord-Pfälzerwald. Cette première biosphère transfrontalière, de plus de 3 000 km<sup>2</sup>, au sein de l'Union Européenne, est le fruit d'une solide coopération entre le parc naturel régional des Vosges du Nord et le Naturpark Pfälzerwald.

**Kommentar**

Für unsere Zukunft ist es von großer Bedeutung, die Umweltverschmutzung in unserer industrialisierten Welt möglichst gering zu halten. Die einzelnen Länder sehen sich deshalb veranlasst, die Luftqualität systematisch zu überwachen und die Abfallbehandlung ständig zu verbessern.

Die Umweltverschmutzung ist ein vielschichtiges Problem, und nicht immer ist allein der Mensch hierfür verantwortlich. Im Sommer 2003 zum Beispiel führten die Sonneneinstrahlung und die große Hitze zu sehr hohen Ozonwerten, während die übrigen Luftschadstoffe insgesamt gegenüber 1999 rückläufig waren.

Bei der Abfallbeseitigung herrschen je nach Region sehr unterschiedliche Verhältnisse. So reicht die jährlich eingesammelte Hausmüllmenge von 226 kg je Einwohner in Rheinland-Pfalz bis zu 513 kg pro lothringischem Bürger. Die Ausstattung mit biologisch arbeitenden Kläranlagen hat in allen Regionen zugenommen, mit Ausnahme von Rheinland-Pfalz. Dennoch besteht dort, nach Luxemburg, die beste Versorgung mit Abwasserbehandlungsanlagen.

Im letzten Jahrzehnt hat es die Industrie geschafft, ihren Wasserbedarf zu verringern. Allerdings hat die Gewinnung von Grundwasser für die öffentliche Wasserversorgung zugenommen.

Das Gebiet der Großregion bietet eine abwechslungsreiche Landschaft: Zur Hälfte landwirtschaftlich genutzt und mit über einem Drittel von Wald bedeckt, scheint der Grenzraum nicht übermäßig verdichtet. Die Verteilung nach Regionen ist jedoch sehr unterschiedlich: 41% von Rheinland-Pfalz sind bewaldet, gegenüber 28% in Wallonien. Bei der Siedlungs- und Verkehrsfläche kommt das Saarland auf den höchsten Wert von 20%, im Vergleich zu 7% in Wallonien.

Ein Fünftel der Fläche in der Großregion ist durch ihre zahlreichen Naturparks als höherwertiges Naturerbe klassifiziert. Die Erhaltung der biologischen Artenvielfalt kennt keine Grenzen, und so wurde im Dezember 1998 das grenzüberschreitende Biosphärenreservat Nordvogesen-Pfälzerwald von der UNESCO anerkannt. Dieses erste grenzüberschreitende Biosphärenreservat Europas, mehr als 3 000 km<sup>2</sup> groß, ist das Ergebnis einer engen Zusammenarbeit zwischen dem regionalen Naturpark Nordvogesen und dem Naturpark Pfälzerwald.



### Pour en savoir plus / Literaturhinweise

- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Saarland, Veröffentlichungsreihen A V "Gebiet", Q "Umwelt".
- Schneider, Karl: Über 25 Jahre amtliche Umweltstatistiken. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 6 (2002), S. 9-14.
- Schneider, Karl: Konzept und ausgewählte Ergebnisse der neuen Umweltstatistiken. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 9 (2001), S. 9-14.
- Veröffentlichungen des Ministeriums für Umwelt, Saarbrücken.
- Les Cahiers régionaux de l'environnement: "L'environnement en Lorraine" Institut national de l'environnement (IFEN) édition 2003.
- Les Données de l'environnement: "La pollution par l'ozone: des concentrations en hausse malgré des efforts à l'échelle européenne"; Institut français de l'environnement (IFEN). N° 88 novembre 2003.
- Rapport d'activité (annuel), Ministère de l'Environnement, Luxembourg.
- L'environnement en chiffres 2002/2003, Luxembourg, Ministère de l'Environnement.
- Indicateurs de développement durable pour le Luxembourg, Ministère de l'Environnement, juillet 2002.
- La forêt luxembourgeoise en chiffres, Administration des Eaux et Forêts, novembre 2003.
- Territoires écologiques du Luxembourg, Administration des Eaux et Forêts, décembre 2003.
- Luxemburger Abfalldatenbank, Administration de l'Environnement, mai 1998.
- Environment statistics pocketbook 2000, Eurostat.
- L'évolution économique, financière et sociale du pays 1998 (plan national de développement durable), Conseil économique et social, Luxembourg.
- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Veröffentlichungsreihen C I "Bodennutzung und Anbau", Q I "Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung", Q II "Abfallwirtschaft, Recycling".
- Reihe "Statistik von Rheinland-Pfalz", Bände "Die Landwirtschaft".
- Kramer, Gerd: Siedlungs- und Verkehrsfläche im Jahr 2003, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 8, 2004.
- Kramer, Gerd: Siedlungs- und Verkehrsfläche als Umweltindikator, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 5, 2003.
- Landesamt für Umweltschutz und Gewerbeaufsicht (Hrsg.), Zentrales Immissionsnetz – ZIMEN (Monatsberichte).
- Ministerium für Umwelt und Forsten Rheinland-Pfalz (Hrsg.), Waldzustandsberichte für Rheinland-Pfalz (Jahresberichte).
- Ministère de la Région wallonne, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement (MRW-DGRNE), Plan wallon des déchets. Rapport d'activité 1998.
- MRW-DGRNE, Données des réseaux de mesure de la qualité de l'air.
- MRW-DGRNE, Tableau de bord de l'environnement.

### DEFINITIONS

#### Traitement public des déchets

##### Sarre et Rhénanie-Palatinat

La statistique sur la collecte et le traitement public des déchets inclut les ordures ménagères et les déchets industriels assimilés aux ordures ménagères, abstraction faite des matières récupérables collectées séparément, comme les déchets organiques, les vieux papiers et les emballages (p.ex. le verre). Le recensement est effectué tous les 4 ans depuis 1996. La ventilation régionale des quantités de déchets se fait sur la base des sites des installations de traitement. Ne sont pas compris les installations de triage, de traitement de déchets du gros œuvre, les entrepôts et les dépôts de matières dangereuses. L'enquête auprès des sites de traitement est annuelle depuis 1996.

##### Lorraine

Les statistiques sur la collecte des ordures ménagères, et les déchets assimilés produits par les commerçants et artisans, sont obtenues à partir des enquêtes auprès des Installations de Traitement des Ordures Ménagères situées en Lorraine.

### DEFINITIONEN

#### Öffentliche Abfalleinsammlung und -entsorgung

##### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die im Rahmen der öffentlichen Müllabfuhr eingesammelten und für die amtliche Statistik erfragten Abfälle enthalten Haus- und Sperrmüll sowie hausmüllähnliche Gewerbeabfälle ohne getrennt eingesammelte Wertstoffe, wie kompostierbare Abfälle, Altpapier und Verpackungen (z.B. Altglas). Die Erhebung wird ab 1996 vierjährlich durchgeführt. Die regionale Zuordnung des Abfallaufkommens in den Anlagen der Entsorgungswirtschaft erfolgt nach dem Standort der Anlage. Nicht enthalten sind Sortier-, Bauschuttzubereitungsanlagen und Zwischenlager sowie die angelieferten besonders überwachungsbedürftigen Abfälle. Seit 1996 wird die Befragung jährlich durchgeführt.

##### Lothringen

Die Einsammlung von Hausmüll und ähnlichen Abfällen bei Handel, Handwerk und Kleingewerbe wird durch Erhebungen bei den lothringischen Abfallentsorgungsanlagen nachgewiesen.

### Wallonie

L'Office wallon des déchets est une entreprise régionale qui gère la problématique des déchets en Wallonie. Ses ressources sont essentiellement constituées d'un "fond des déchets" alimenté par une taxe sur les déchets ménagers. Sa tâche principale est d'assurer le suivi et la valorisation des déchets. Ce travail se structure sur le terrain autour de 9 intercommunales.

### Stations d'épuration publiques

#### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Les données sur l'évacuation publique des eaux usées sont collectées tous les trois ans depuis 1995 auprès des stations d'épuration. Sont considérées comme stations d'épuration publiques les installations destinées à l'épuration des eaux usées. Ne sont pas recensées les installations simples de nettoyage, comme les dégrilleurs, les installations à tamis, les séparateurs ou les installations domestiques d'épuration.

### Wallonie

La statistique sur le nombre de stations d'épuration est mise régulièrement à jour par la Direction Générale "Ressources Naturelles et Environnement" du Ministère de la Région wallonne.

### Récupération des déchets

Sont prises en compte la collecte à l'aide de conteneurs accessibles au public et la collecte de porte à porte réalisée par des organismes publics ou privés. On considère comme matières récupérables, des matières comme le verre, le papier, le carton, les matières synthétiques, les déchets organiques, etc.

### Pollution atmosphérique

L'évolution de la pollution atmosphérique à long terme est mesurée de manière continue. Les chiffres publiés sont soit des données en moyenne annuelle soit des valeurs maximales.

### Production d'eau

#### Sarre et Rhénanie-Palatinat

La répartition régionale des quantités d'eau se fait suivant le site de l'installation de production. Dans le secteur public, toutes les installations existantes sont prises en compte.

### Wallonien

In Wallonien kümmert sich eine regionale Abfallbehörde um die Abfallproblematik. Ihr Haushalt wird überwiegend aus einem "Abfallfonds" finanziert, für den eine Steuer auf häusliche Abfälle erhoben wird. Die Hauptaufgabe besteht darin, die Abfallbehandlung und -verwertung zu gewährleisten. Dies erfolgt für neun kommunale Zweckverbände.

### Öffentliche Kläranlagen

#### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die Statistik der öffentlichen Abwasserbeseitigung wird seit 1995 alle drei Jahre bei den Betreibern von Anlagen der öffentlichen Abwasserbeseitigung durchgeführt. Als öffentliche Kläranlagen gelten Anlagen zur Reinigung des Abwassers. Nicht erfasst werden einfachste Reinigungseinrichtungen, wie Rechen- und Siebanlagen, Abscheider und Hauskläranlagen.

### Wallonien

Die Statistik der Kläranlagen wird von der Generaldirektion "Natürliche Ressourcen und Umwelt" beim Ministerium der wallonischen Region regelmäßig aktualisiert.

### Einsammlung von Wertstoffen

Erfasst wird das Aufkommen über öffentlich zugängliche Sammelsysteme (z.B. Glascontainer) und die direkte Einsammlung durch öffentliche und private Entsorger. Zu den Wertstoffen zählen beispielsweise Glas, Papier, Pappe, Karton, Kunststoffe, Leichtstoff-Fraktion, Verbunde und kompostierbare Abfälle aus der Biotonne.

### Luftschadstoffkonzentration

Die langfristige Entwicklung der Luftschadstoffe wird durch fortlaufende Messungen ermittelt. Bei den dargestellten Messdaten handelt es sich entweder um Jahresmittelwerte oder -höchstwerte.

### Wassergewinnung

#### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die regionale Zuordnung der Wassermengen erfolgt nach dem Standort der Gewinnungsanlage. Im öffentlichen Bereich werden alle Wasserversorgungsunternehmen einbezogen.

Dans l'industrie sont enquêtées toutes les entreprises qui prélèvent ou rejettent de l'eau, et les industries dont les besoins en eau dépassent 10 000 m<sup>3</sup> par an. Les centrales thermiques sont enquêtées, lorsqu'elles produisent principalement de l'électricité pour le réseau public. A partir de 2001, les centrales qui utilisent moins de 1 000 m<sup>3</sup> d'eau ne sont plus concernées par l'enquête.

#### Lorraine

Les chiffres sont établis à partir des déclarations annuelles de prélèvements sur la ressource en eau, souscrites par les communes ou groupements de communes (syndicats, districts) du bassin Rhin-Meuse.

#### Consommation d'eau des ménages privés

##### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Dans le cadre de la statistique triennale sur la consommation d'eau, les entreprises publiques concernées déclarent la quantité d'eau fournie aux consommateurs finaux. La consommation des ménages privés (y compris le petit commerce) est indiquée séparément.

##### Wallonie

Il s'agit de chiffres annuellement collectés auprès des intercommunales de distribution d'eau.

#### Utilisation du sol

##### Sarre

La surface est recensée suivant les principales catégories d'utilisation.

##### Rhénanie-Palatinat

Les données sur l'utilisation des sols sont obtenues par le registre automatique de l'administration du cadastre de Rhénanie-Palatinat.

##### Lorraine

L'enquête annuelle du Ministère de l'Agriculture permet de connaître la répartition des surfaces par région suivant leur utilisation.

##### Luxembourg et Wallonie

La statistique de l'occupation du sol est établie par l'Administration du Cadastre. En Wallonie, la rubrique "Autres surfaces" intègre les parcelles non cadastrées.

In der Industrie sind alle Betriebe erfasst, die Wasser gewinnen, Wasser oder Abwasser in Gewässer bzw. in den Untergrund ein-/ableiten oder ein jährliches Wasseraufkommen von mindestens 10 000 m<sup>3</sup> aufweisen. Wärmekraftwerke werden erfasst, wenn sie überwiegend Strom für die öffentliche Versorgung erzeugen. Ab 2001 werden Kraftwerke mit weniger als 1 000 m<sup>3</sup> Wasseraufkommen nicht mehr einbezogen.

#### Lothringen

Die Angaben stammen aus den Jahresmeldungen zur Wassergewinnung der Gemeinden bzw. Gemeindeverbände des Rhein-Maas-Beckens.

#### Wasserverbrauch der privaten Haushalte

##### Saarland und Rheinland-Pfalz

Bei der dreijährlichen Statistik der öffentlichen Wasserversorgung melden sämtliche öffentliche Versorgungsunternehmen die an Letztverbraucher abgegebene Wassermenge. Hierbei wird die Abgabe an private Haushalte (einschl. Kleingewerbe) gesondert ausgewiesen.

##### Wallonien

Die Daten stammen aus der jährlichen Erhebung bei den Zweckverbänden für die Wasserversorgung.

#### Bodenfläche

##### Saarland

Bei der Flächenerhebung wird die Bodenfläche nach den wichtigsten Nutzungskategorien ermittelt.

##### Rheinland-Pfalz

Die Bodenfläche insgesamt ist die auf der Grundlage des Automatisierten Liegenschaftsbuches (ALB) der Vermessungs- und Katasterverwaltung ermittelte Summe der rheinland-pfälzischen Gemarkungen.

##### Lothringen

Die jährliche Erhebung durch das nationale Landwirtschaftsministerium ermittelt die Bodennutzung in den Regionen.

##### Luxemburg und Wallonien

Die Bodennutzungserhebung wird bei der Katasterverwaltung erstellt. In Wallonien sind die nicht im Kataster aufgeführten Angaben in den "Sonstigen Flächen" enthalten.

#### Surface boisée

##### Sarre et Rhénanie-Palatinat

La répartition en surfaces boisées publiques et privées est obtenue à partir des résultats (prorata) du recensement principal sur l'utilisation du sol, réalisé auprès des exploitants forestiers.

##### Lorraine

Les données sont obtenues dans le cadre de l'inventaire forestier national, opération réalisée à partir de photographies aériennes, de sondages sur le terrain, et de synthèse des données administratives sur la forêt privée et publique en France. Cet inventaire est réalisé environ tous les dix ans par département.

##### Luxembourg

L'inventaire des forêts soumises au régime forestier est basé sur la photographie aérienne et sur des mesures sur le terrain. Afin d'obtenir des données statistiques pour l'ensemble du pays, les chiffres de la forêt publique sont complétés par des évaluations de la forêt privée.

##### Wallonie

La Direction des ressources forestières du Ministère de la Région wallonne établit régulièrement un inventaire de la forêt wallonne. Les chiffres obtenus peuvent quelque peu différer des chiffres repris dans les statistiques de l'occupation du sol de l'Administration du Cadastre.

#### Dégâts forestiers

L'évaluation de l'état sanitaire des forêts prend en compte toutes les espèces d'arbres, de toute catégorie d'âge pour l'ensemble de la superficie forestière:

- Niveau 0: sans dégâts visibles (perte de feuillage 0-10%)
- Niveau 1: dégâts faibles (perte de feuillage 11-25%)
- Niveau 2-4: dégâts apparents (perte de feuillage 26-100%)

#### Parcs naturels

Les parcs naturels sont des territoires définis et protégés par la loi en raison de leurs caractéristiques spécifiques, de la beauté du paysage et de leur valeur récréative pour une grande partie de la population.

#### Waldfläche

##### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die Gliederung nach öffentlichen und privaten Waldflächen ergibt sich durch Hochrechnung der Anteile, die in der Bodennutzungshaupterhebung für Betriebe mit Waldflächen ermittelt werden.

##### Lothringen

Die Angaben stammen aus der staatlichen Forsterhebung, die sowohl mit Luftaufnahmen als auch mit stichprobenartigen Flächenerhebungen durchgeführt wird, kombiniert mit Verwaltungsdaten zu den privaten und öffentlichen Waldflächen. Diese Bestandsaufnahme erfolgt etwa alle zehn Jahre in jedem Departement.

##### Luxembourg

Die Bestandsaufnahme der Wälder basiert auf Luftaufnahmen und Landvermessungen. Um statistische Daten für die gesamte Waldfläche zu erhalten, werden die Angaben für die öffentlichen Wälder durch Hinzuschätzung der privaten Wälder vervollständigt.

##### Wallonien

Die Forstabteilung des Ministeriums der wallonischen Region führt regelmäßig eine Bestandsaufnahme der Wälder durch. Die daraus resultierenden Zahlen können von den Angaben zur Bodennutzung, die von der Katasterverwaltung stammen, abweichen.

#### Waldschäden

Der Zustand des Waldes ergibt sich aus der Zusammenfassung aller Baumarten und Altersstufen für die gesamte Waldfläche. Hierbei bedeutet

- Stufe 0: Ohne sichtbare Schadensmerkmale (Nadel- bzw. Blattverlust 0-10%)
- Stufe 1: Schwach geschädigt (Nadel- bzw. Blattverlust 11-25%)
- Stufen 2-4: Deutliche Schäden (Nadel- bzw. Blattverlust 26-100%)

#### Naturparks

Naturparks sind durch Rechtsverordnung festgesetzte großräumige Landschaftsschutzgebiete, die sich wegen ihrer Eigenart, ihrer Schönheit oder ihrer besonderen Bedeutung für die Erholung größerer Bevölkerungsteile eignen.

## 7.1 Traitement et collecte des déchets

Unité: 1 000 t

## 7.1 Abfalleinsammlung und -entsorgung

Einheit: 1 000 t

Quantité de déchets Abfallmenge	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Collecte d'ordures ménagères / Eingesammelte Abfallmenge im Rahmen der Müllabfuhr</b>					
1996	364	.	192	1 062	1 529
1997	.	.	193	.	1 658
1998	.	.	189	.	1 634
1999	.	912	197	.	1 604
2000	358	917	188	911	1 628
2001	.	.	190	.	.
2002	.	1 189	192	.	.
2003	.	:	191	.	:
<b>Livrés et traités par des installations d'élimination / Abfallaufkommen der Entsorgungsanlagen</b>					
1996	1 456	2 190	.	2 595	1 274
1997	1 897	2 117	.	2 500	1 078
1998	2 103	.	.	2 379	969
1999	1 630	1 727	.	2 787	.
2000	1 971	1 663	.	2 782	.
2001	1 869	.	.	2 761	.
2002	1 491	1 848	.	2 704	:

### Source / Quelle

Saarland: Statistik der Abfallentsorgung.

Lorraine: ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie).

Luxembourg: Administration de l'Environnement.

Rheinland-Pfalz: Statistik der Abfallentsorgung.

Wallonie: MRW-DRGNE, Cellule "Etat de l'environnement wallon".

## 7.2 Stations d'épuration publiques

Unité: Nombre

## 7.2 Öffentliche Kläranlagen

Einheit: Anzahl

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1970	38	.	9	763	.
1979	48	.	268	1 004	.
1990	.	.	304	.	.
1991	65	289	309	981	.
1992	.	289	313	.	.
1993	.	295	314	.	.
1994	.	295	315	.	.
1995	77	.	304	918	.
1996	.	304	305	.	.
1997	.	.	302	.	.
1998	84	276	302	849	258
1999	.	309	297	.	271
2000	.	.	299	.	286
2001	94	318	275	815	305
2002	.	317	293	.	319
2003	.	345	287	.	:
<b>Avec épuration biologique / Mit biologischer Abwasserbehandlung<sup>1</sup></b>	<b>92</b>	<b>345</b>	<b>106</b>	<b>753</b>	<b>319</b>

<sup>1</sup> Saarland, Rheinland-Pfalz: 2001.

### Source / Quelle

Saarland: Statistik der öffentlichen Abwasserbeseitigung.

Lorraine: Agence Rhin-Meuse.

Luxembourg: Administration de l'Environnement.

Rheinland-Pfalz: Statistik der öffentlichen Abwasserbeseitigung.

Wallonie: MRW-DRGNE, Service de l'épuration (situation au 31.12).

### 7.3 Collecte de matières récupérables

### 7.3 Einsammlung von Wertstoffen

Unité: Tonne

Einheit: Tonne

Matière Stoffart	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Verre / Altglas</b>					
1998	31 126	.	20 856	134 603	62 037
1999	31 609	.	21 415	134 797	82 755
2000	29 856	40 341	26 016	133 426	89 344
2001	30 626	:	29 612	130 227	:
2002	30 409	:	28 369	123 892	:
<b>Papier / Altpapier</b>					
1998	70 552	.	89 916	286 608	93 031
1999	80 474	.	59 293	314 508	131 748
2000	70 042	28 430	67 542	320 276	150 041
2001	71 157	.	79 973	312 036	:
2002	72 769	.	73 561	309 468	:
<b>Déchets organiques / Kompostierbare Abfälle</b>					
1998	120 565	.	26 685	.	105 063
1999	178 793	95 100	27 729	.	133 549
2000	153 583	95 500	37 169	486 623	165 684
2001	156 649	.	34 088	.	:
2002	189 785	.	38 424	.	:
<b>Autres déchets valorisables / Sonstige Wertstoffe</b>					
1998	22 101	.	103 049	108 301	440 715
1999	22 327	.	106 234	110 736	533 247
2000	24 669	.	132 557	117 659	537 217
2001	27 378	.	135 543	115 822	:
2002	27 503	.	127 421	128 128	:

#### Source / Quelle

Saarland: Statistik der öffentlichen Abfallentsorgung; Statistik der Entsorgung bestimmter Abfälle.

Lorraine: ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie).

Luxembourg: Administration de l'Environnement.

Rheinland-Pfalz: Statistik der öffentlichen Abfallentsorgung; Statistik der Entsorgung bestimmter Abfälle.

Wallonie: MRW-DRGNE, Cellule "Etat de l'environnement wallon".

### 7.4 Substances polluantes dans l'air

### 7.4 Luftschadstoffe

Principaux sites Hauptorte	Dioxyde de soufre Schwefel- dioxid SO <sub>2</sub>		Dioxyde d'azote Stickstoff- dioxid NO <sub>2</sub>		Monoxyde de carbone Kohlen- monoxid CO		Poussières Staub		Ozone Ozon O <sub>3</sub>	
	µg/m <sup>3</sup>		µg/m <sup>3</sup>		mg/m <sup>3</sup>		µg/m <sup>3</sup>		µg/m <sup>3</sup>	
	1999	2003	1999	2003	1999	2003	1999	2003	1999	2003
<b>Saarland</b>										
Saarbrücken	9	6	40	34	0,66	0,42	27	21	49	63
Dillingen	8	10	24	18	0,45	0,45	32	26	43	52
Nonnweiler	2	3	11	10	.	.	20	17	44	69
<b>Lorraine</b>										
St Avold	9	9	33	26	.	0,29	21	24	50	.
Carling	23	13	33	23	.	.	.	23	58	.
Metz	9	7	30	30	.	.	15	15	38	48
Nancy	7	4	35	34	1	0,70	25	26	39	49
<b>Luxembourg<sup>1</sup></b>										
Luxembourg centre	51	29	48	57	2,4	1,5	24	28	130	151
Esch-sur-Alzette <sup>2</sup>	14	15	33	31	2,5	1,7	27	22	188	235
Vianden	17	16	5	8	.	.	.	.	204	254
<b>Rheinland-Pfalz</b>										
Mainz-Goetheplatz <sup>3</sup>	6	6	46	37	0,69	0,47	28	29	36	44
Ludwigshafen-Mitte <sup>3</sup>	11	8	47	47	0,77	0,52	28	31	36	42
Westeifel-Wascheid	3	2	9	12	.	.	14	17	70	74
<b>Wallonie</b>										
Charleroi	13	11	46	44	1	0	31	38	37	47
Vezen	39	25	30	32	:	:	45	59	43	44
Engis	6	3	21	22	:	:	:	:	46	49

<sup>1</sup> Concentration maximale relevée durant l'année, sauf NO<sub>2</sub> / Jahreshöchstwert (außer NO<sub>2</sub>).

<sup>2</sup> Ozon O<sub>3</sub> - Elvange (Mondorf-les-Bains)

<sup>3</sup> Ozon O<sub>3</sub> - Mainz-Mombach, Ludwigshafen-Giuliniplatz.

#### Source / Quelle

Saarland: Umweltministerium, Zentrales Immissionsmessnetz IMMESA.

Lorraine: ATMOLOR.

Luxembourg: Administration de l'Environnement.

Rheinland-Pfalz: Landesamt für Umweltschutz und Gewerbeaufsicht - Zentrales Immissionsmessnetz - ZIMEN (Jahresmittelwerte).

Wallonie: MRW DGRNE, Service des mesures de pollution de l'air (moyenne annuelle dernière année).

## 7.5 Prélèvements d'eau

Année 2001  
Unité: 1 000 m<sup>3</sup>

## 7.5 Wassergewinnung

Jahr 2001  
Einheit: 1 000 m<sup>3</sup>

Catégorie Merkmal	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Distribution publique de l'eau / Öffentliche Wasserversorgung</b>					
Nappe phréatique et eau de source Grund- und Quellwasser	67 944	162 006	.	216 023	397 367
Eau superficielle Oberflächenwasser	-	45 750	.	29 799	2 777
Ensemble / Insgesamt	67 944	207 756	.	245 822	400 144
<b>Mines et industries / Bergbau und Verarbeitendes Gewerbe</b>					
Nappe phréatique et eau de source Grund- und Quellwasser	27 119	93 377	.	69 825	58 172
Eau superficielle Oberflächenwasser	12 894	165 291	.	1 464 516	532 430
Ensemble / Insgesamt	40 013	258 668	.	1 534 341	590 602
<b>Prélèvements d'eau des centrales thermiques Wasseraufkommen der Wärmekraftwerke<sup>1</sup></b>	130 280	917 850	.	337 390	2 170 270

<sup>1</sup> Lorraine: Eau prélevée par les centrales thermiques et nucléaires. / Wassergewinnung der Wärme- und Atomkraftwerke.  
Wallonie: Prélèvement d'eau par les centrales électriques. / Wassergewinnung der Kraftwerke.

### Source / Quelle

Saarland: Statistik der öffentlichen Wasserversorgung.  
Lorraine: Agences de l'eau, IFEN - EIDER 2000.  
Rheinland-Pfalz: Statistik der öffentlichen Wasserversorgung.  
Wallonie: MRW-DRGNE, Cellule "Etat de l'environnement wallon".

## 7.6 Consommation d'eau des ménages privés

Unité: Litre par habitant et par jour

## 7.6 Wasserverbrauch der privaten Haushalte

Einheit: Liter pro Einwohner und Tag

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1995	119,1	.	156,0	129,6	117,2
1996	.	150,0	157,0	.	120,5
1997	.	.	149,0	.	114,3
1998	120,4	148,0	151,0	127,3	111,3
1999	.	.	:	.	108,4
2000	.	:	:	.	105,9
2001	120,6	:	:	124,5	107,5
2002	.	:	:	.	104,9

### Source / Quelle

Saarland: Statistik der öffentlichen Wasserversorgung.  
Lorraine: Agence Rhin-Meuse.  
Luxembourg: Administration de l'Environnement.  
Rheinland-Pfalz: Statistik der öffentlichen Wasserversorgung.  
Wallonie: MRW-DRGNE, Service du contrôle de l'Eau.

## 7.7 Utilisation du sol

Année 2003  
Unité: km<sup>2</sup>

## 7.7 Bodenfläche

Jahr 2003  
Einheit: km<sup>2</sup>

Répartition Merkmal	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
Surface agricole Landwirtschaftsfläche	1 139	11 613 <sup>1</sup>	1 634	8 451	9 007
Surface boisée Waldfläche	859	8 691	602	8 108	4 969
Surface bâtie / Siedlungs- und Verkehrsfläche	512	2 698	321	2 694	1 209
Surface des plans et cours d'eau / Wasserfläche	26	50	16	271	38
Autres surfaces Sonstige Flächen	34	495	13	329	1 621
<b>Ensemble / Insgesamt</b>	<b>2 570</b>	<b>23 547</b>	<b>2 586</b>	<b>19 853</b>	<b>16 844</b>

<sup>1</sup> Surface agricole utilisée. / Landwirtschaftlich genutzte Fläche.

### Source / Quelle

Saarland: Flächenerhebung.  
Lorraine: Ministère de l'Agriculture, Statistique Agricole Annuelle (2002).  
Luxembourg: Administration du Cadastre et de la Topographie (2002).  
Rheinland-Pfalz: Flächenerhebung / Automatisiertes Liegenschaftsbuch.  
Wallonie: INS, Statistique de l'occupation du sol (2000).

## 7.8 Surface boisée

Année 2003  
Unité: ha

## 7.8 Waldfläche

Jahr 2003  
Einheit: ha

Catégorie Merkmal	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Superficie totale boisée Gesamtwaldfläche</b>	<b>85 937</b>	<b>869 082</b>	<b>89 150</b>	<b>810 820</b>	<b>496 900</b>
dont / davon Forêt publique Öffentlicher Wald	68 698	581 710	39 900	707 846	262 500
Forêt privée Privater Wald	17 239	287 372	49 250	102 974	234 400
<b>Taux de boisement Waldanteil (%)</b>	<b>33,4</b>	<b>36,7</b>	<b>34,5</b>	<b>40,8</b>	<b>29,5</b>

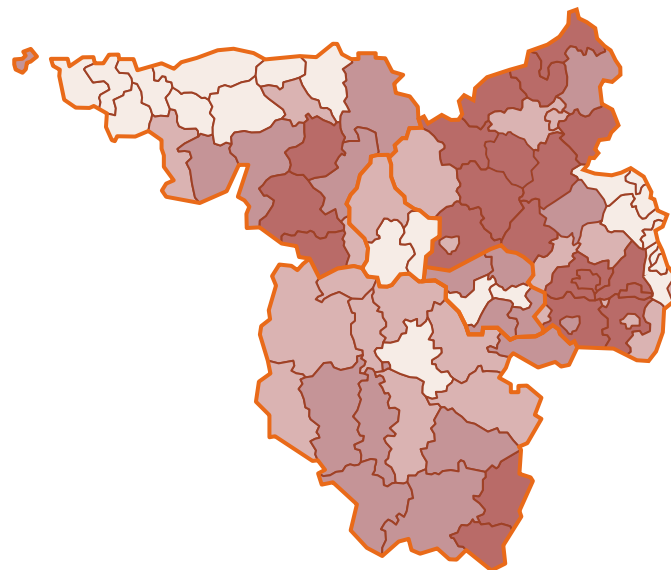
### Source / Quelle

Saarland: Flächenerhebung.  
Lorraine: Ministère de l'Agriculture; ONF.  
Luxembourg: Administration des Eaux et Forêts.  
Rheinland-Pfalz: Flächenerhebung / Automatisiertes Liegenschaftsbuch.  
Wallonie: MRW-DGRNE, Rapport sur l'état de la forêt wallonne (2001).

## Taux de boisement

## Waldanteil

- Moins de 17%  
Unter 17%
- 17% à 32%  
17% bis 32%
- 32% à 43%  
32% bis 43%
- 43% et plus  
43% und mehr



## 7.9 Dégâts forestiers

Unité: %

## 7.9 Waldschäden

Einheit: %

Degré de dégâts Schädigungsgrad	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	
					feuillus Laubbäume	résineux Nadelbäume
<b>Sans dégâts visibles (degré 0) / Ohne Schadensmerkmale (Stufe 0)</b>						
1990	56,0	.	.	47,0	62,9	43,0
1998	50,3	23,0	40,0	33,0	67,4	75,8
2003	45,7	.	40,9	26,0	65,2	73,4
<b>Dégâts faibles (degré 1) / Schwach geschädigt (Stufe 1)</b>						
1990	27,5	.	.	44,0	25,8	28,5
1998	34,6	46,0	35,0	42,0	20,9	13,2
2003	41,2	.	31,0	41,0	21,8	12,3
<b>Dégâts apparents (degrés 2,3,4) / Deutlich geschädigt (Stufen 2,3,4)</b>						
1990	16,5	.	.	9,0	9,1	30,0
1998	15,1	31,0	25,0	25,0	11,7	11,0
2003	13,1	.	28,1	33,0	13,1	14,3

### Source / Quelle

Saarland: Waldschadenserhebung des Umweltministeriums.  
Lorraine: Ministère de l'Agriculture; Département de la santé des forêts.  
Luxembourg: Administration des Eaux et Forêts.  
Rheinland-Pfalz: Waldzustandsbericht des Ministeriums für Umwelt und Forsten.  
Wallonie: MRW-DGRNE, Rapport sur l'état de la forêt wallonne 1997.



## 7.10 Parcs naturels

Année 2003  
Unité: ha

## 7.10 Naturparks

Jahr 2003  
Einheit: ha

Parc naturel Naturpark	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
Naturpark Saar-Hunsrück	101 708			91 807		193 515
Parc naturel régional de Lorraine		219 500				219 500
Parc naturel régional des Vosges du Nord		50 850				50 850
Parc naturel régional des Ballons des Vosges		103 800				103 800
Parc naturel de la Haute-Sûre Naturpark Obersauer <sup>1</sup>			18 387		68 824	87 211
Parc naturel germano- luxembourgeois Deutsch-luxemburgischer Naturpark <sup>2</sup>			32 700	44 000		76 700
Naturpark Rhein-Westerwald				44 600		44 600
Naturpark Nassau				59 000		59 000
Naturpark Pfälzerwald				179 800		179 800

Suite page suivante / Fortsetzung folgende Seite

## 7.10 (suite)

Année 2003  
Unité: ha

## 7.10 (Fortsetzung)

Jahr 2003  
Einheit: ha

Parc naturel Naturpark	Saarland	Lorraine	Luxem- bourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie	GR. REGION
Parc naturel Hautes Fagnes, Eifel / Deutsch- belgischer Naturpark <sup>3</sup>				40 400	72 200	112 600
Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Mehaigne					10 500	10 500
Parc naturel de la vallée de l'Attert					7 095	7 095
Parc naturel des plaines de l'Escaut					26 500	26 500
Parc naturel du pays des Collines					23 237	23 237
Parc naturel de Viroinval					12 000	12 000
Parc naturel des Hauts Pays					15 000	15 000
Parc naturel des deux Ourthes					71 057	71 057
<b>Ensemble / Insgesamt</b>	<b>101 708</b>	<b>374 150</b>	<b>51 087</b>	<b>459 607</b>	<b>306 413</b>	<b>1 292 965</b>

<sup>1</sup> Wallonie: Parc naturel de la Haute-Sûre et de la Forêt d'Anliez

<sup>2</sup> Rheinland-Pfalz: Naturpark Südeifel.

<sup>3</sup> Rheinland-Pfalz: Naturpark Nordeifel.

### Source / Quelle

Saarland: Naturparkverwaltung Hermeskeil.

Lorraine: Direction régionale de l'environnement.

Luxembourg: Naturpark Öwersauer, Naturpark Our.

Rheinland-Pfalz: Naturparkverwaltungen Bad Hönningen, Hermeskeil, Lambrecht/Pfalz, Nassau, Niederweis, Prüm.

Wallonie: MRW-DGRNE, Direction de la nature.

## Commentaire

En 2003, les taux d'inflation étaient d'environ 1% dans les deux Länder allemands et se situaient autour de 2% dans les autres régions. La zone Euro affichait un taux de 2%. Ainsi, l'année 2003 a connu l'évolution des prix à la consommation la plus favorable depuis plusieurs années pour la Grande Région dans son ensemble.

Après des augmentations importantes depuis 1995, le salaire horaire moyen brut d'un ouvrier en 2003 se situait dans une fourchette allant de 13 Euro au Luxembourg à 16 Euro en Sarre. Le salaire mensuel brut des employés a également augmenté sensiblement depuis 1995. Il varie néanmoins considérablement d'une région à l'autre. Alors qu'en 2003, un employé luxembourgeois gagnait, en moyenne, 3 968 Euro par mois, les employés des autres régions gagnaient de 700 à 2 000 Euro de moins. Les salaires des femmes étaient inférieurs à ceux des hommes, qu'il s'agisse des salaires bruts mensuels ou horaires.

Des efforts particuliers ont dû être consentis pour collecter et harmoniser les données sur les équipements sociaux-culturels de la Grande Région, tels que les bibliothèques, les théâtres, les musées et les cinémas, ainsi que sur la diffusion des journaux régionaux quotidiens.

Pendant leur loisir, les habitants de la Grande Région ont des pratiques sportives différentes. Au vu du nombre de licenciés dans les clubs de sport, la vie associative joue un rôle particulièrement important dans les deux Länder allemands.

## Kommentar

Die Teuerungsrate lag 2003 in den beiden deutschen Bundesländern bei rund 1% und bewegte sich in den übrigen Regionen um 2%. Die Eurozone insgesamt kam auf 2%. Damit war 2003 das seit längerem günstigste Jahr bei der Entwicklung der Verbraucherpreise in der Großregion insgesamt.

Der durchschnittliche Bruttostundenverdienst eines Arbeiters schwankte – nach zum Teil beträchtlichen Steigerungen seit 1995 – im Jahr 2003 zwischen knapp 13 Euro in Luxemburg und 16 Euro im Saarland. Der durchschnittliche Bruttomonatsverdienst der Angestellten ist seit 1995 ebenfalls kräftig angestiegen, liegt aber in den einzelnen Regionen noch weit auseinander. So verdienten die Angestellten im Jahr 2003 in Luxemburg durchschnittlich 3 968 Euro pro Monat, in den übrigen Regionen hingegen um rund 700 bis zu 2 000 Euro weniger. Die weiblichen Beschäftigten schnitten überall sowohl bei den Bruttostundenverdiensten als vor allem auch bei den Bruttomonatsverdiensten ungünstiger ab als ihre männlichen Kollegen.

Die Recherche insbesondere der Daten, die nicht in harmonisierter Form vorlagen, war mit relativ großem Aufwand verbunden. Dies trifft beispielsweise für die Ausstattung der Großregion mit kulturellen und gesellschaftlichen Einrichtungen, wie Bibliotheken, Theatern, Museen und Kinos, ebenso zu wie für die Verbreitung von Tageszeitungen.

In ihrer Freizeit gehen die Bewohner der Großregion in unterschiedlichem Maße sportlichen Aktivitäten nach. Das Vereinsleben spielt dabei vor allem in den beiden deutschen Bundesländern eine wichtige Rolle, wenn man die Mitgliederzahlen in den verschiedenen Sportarten betrachtet.

## Pour en savoir plus / Literaturhinweise

- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Saarland, Veröffentlichungsreihen M "Preise", N "Löhne und Gehälter", P "Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen".
- Pfaff, Marie-Luise: Einfluss der Euro-Bargeldeinführung auf den Preisanstieg. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 2 (2002), S. 17 f.
- Pfaff, Marie-Luise: Einkommens- und Verbrauchsstichprobe 2003. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 10 (2002), S. 9-13.
- Pfaff, Marie-Luise: Verbraucherpreisindex auf Basis 2000. In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 5 (2003), S. 9-14.
- Schneider, Karl: Erste Ergebnisse der Einkommensverwendungs- und -verteilungsrechnung nach dem Europäischen System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen (ESVG 1995). In: Statistik-Journal. Statistisches Monatsheft des Statistischen Landesamtes Saarland, Heft 11 (2001), S. 17-20.
- Veröffentlichungen des Ministeriums für Bildung, Kultur und Wissenschaft des Saarlandes.
- Arbeitskammer des Saarlandes: Jährlicher Bericht an die Regierung des Saarlandes zur wirtschaftlichen, ökologischen, sozialen und kulturellen Lage der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.
- INSEE Méthodes "Pour comprendre l'indice des prix" n° 81-82 édition 1998.
- INSEE résultats. Société "La consommation des ménages en 2003" N° 32 juillet 2004.
- INSEE résultats. Société "Le budget des familles en 2001" N° 29 Avril 2004.
- INSEE résultats. Société "Les conditions de logement des ménages en 2002" N° 20 octobre 2003.
- "Le logement en Lorraine" INSEE, 2002.
- INSEE première "40 ans de services culturels et récréatifs: la télévision détrône le stade et le cinéma" N° 983, août 2004.
- STATEC-CEPS/Instead, Population et Emploi, Bulletin d'informations démographiques et sociales n° 1/1995: Enquête budget des ménages 1993. n° 6/1997: Revenu et logements. n° 8/1997: Revenu et niveau de vie des ménages 1995. n° 11/1998: Revenu disponible et niveau de vie des ménages. n° 13/1999: Équipement ménager et équipement audiovisuel: qui possède quoi?
- Bulletin du STATEC n° 2/2003 Indice des prix à la consommation de 1990 à 2003. n° 2/2002 Enquêtes sur le budget des ménages 1993 et 1998.
- Cahiers économiques du STATEC n° 91: Enquête budget des ménages 1998, principaux résultats. n° 86: Enquête budget des ménages 1993.
- Statistische Berichte des Statistischen Landesamtes Rheinland-Pfalz, Veröffentlichungsreihen M "Preise und Preisindizes", N "Löhne und Gehälter, Arbeitskosten", P "Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen".
- Krieg, Hans Herbert: Bruttojahresverdienste im produzierenden Gewerbe 2003, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 6 (2004).
- Hawliczek, Ingo: Wohnungen und Mieten im April 2002 – Ergebnisse der Mikrozensus-Zusatzerhebung, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 8 (2003).
- Zeit, Dirk: Streuung betrieblicher Durchschnittsverdienste – Eine Untersuchung auf Grundlage der laufenden Verdiensterhebung, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 1 (2003).
- Krieg, Hans Herbert: Bruttojahresverdienste im produzierenden Gewerbe, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 9 (2002).
- Krieg, Hans Herbert: Die Bedeutung der Arbeitnehmerstruktur für die Ermittlung von Durchschnittsverdiensten am Beispiel der laufenden Verdiensterhebung, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 8 (2002).
- Krieg, Hans Herbert: Bruttomonatsverdienste im Jahr 2001, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 5 (2002).
- Schmidt, Simone: Verfügbares Einkommen der privaten Haushalte in den kreisfreien Städten und Landkreisen 1998, Statistische Monatshefte Rheinland-Pfalz, Heft 3 (2002).
- Deutsches Bibliotheksinstitut (Hrsg.), Deutsche Bibliotheksstatistik – Standardauswertungen (jährlich), Berlin.
- Institut für Museumskunde (Hrsg.), Statistische Gesamterhebung an den Museen der Bundesrepublik Deutschland (jährlich), Berlin.
- MRW-DGATLP, Le mémoire de l'habitat, Édition 1999.
- Le Moniteur du film belge, Bilan de l'exploitation en Belgique en 1998.
- ADEPS, Liste de fédérations sportives reconnues.
- Guio, A.-C./Weiserbs, D. Dépenses et revenus des ménages, étude économique de l'enquête 1995-1996, Discussion papers du Service des études et de la statistique, 1999 et in Tendances économiques n°16.
- Annuaire statistique de la Wallonie, Module économique 1998.

## DEFINITIONS

### Indice des prix à la consommation

L'indice des prix à la consommation renseigne sur l'évolution du prix des biens et des services dont font usage les ménages. Les prix à la vente de biens et services d'un usage quotidien sont relevés chaque mois, à des endroits déterminés (commerces de détail, entreprises artisanales et de services, entreprises publiques de production et de distribution entre autres), dans des communes de taille différente.

### Lorraine

L'indice présenté ici est l'indice français des prix à la consommation, rénové en 1990. Il concerne l'ensemble des ménages et reflète une évolution au niveau national.

### Luxembourg

Cet indice est établi suivant la réglementation communautaire relative aux indices des prix à la consommation harmonisés.

### Wallonie

Il s'agit de l'indice belge des prix encore appelé "index". Depuis 1994, on a créé l'"Indice Santé" qui représente l'ancien index duquel on retire les produits pétroliers, le tabac et l'alcool.

### Salaires

Les salaires et traitements bruts s'entendent avant déduction des cotisations des salariés aux assurances sociales (obligatoires) et avant retenue des impôts sur les salaires et traitements.

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Le champ de l'enquête trimestrielle sur les salaires concerne les salariés à temps plein des secteurs de l'industrie et du commerce. Les versements exceptionnels ne sont pas pris en compte. Dans le secteur tertiaire, on tient compte exclusivement des traitements des employés, vu que la part des ouvriers y est très faible.

## DEFINITIONEN

### Preisindex für die Lebenshaltung

Der Preisindex für die Lebenshaltung gibt Auskunft über die Preisentwicklung bei wichtigen Waren und Dienstleistungen, die von privaten Haushalten für den allgemeinen Lebensunterhalt bezogen werden. In ausgewählten Gemeinden verschiedener Größe werden monatlich Verbraucherpreise für Waren und Leistungen des täglichen Bedarfs bei einem gleichbleibenden Kreis von Berichtsstellen (Einzelhandelsgeschäfte, Handwerks-, Dienstleistungs-, Versorgungsbetriebe u. a.) erfragt.

### Lothringen

Der hier verwendete Index ist der französische Verbraucherpreisindex, der 1990 neu gestaltet wurde. Er gilt für alle Haushalte und stellt die nationale Entwicklung dar.

### Luxemburg

Der luxemburgische Preisindex wird nach der EU-Verordnung über die harmonisierten Preisindizes berechnet.

### Wallonien

Es handelt sich hier um den belgischen Gesamtindex. Seit 1994 gibt es auch den "Gesundheitsindex", der die Preisentwicklung ohne Mineralölprodukte, Tabakwaren und alkoholische Getränke aufzeigt.

### Löhne und Gehälter

Die Bruttolöhne und -gehälter verstehen sich vor Abzug der Arbeitnehmerbeiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung und vor Abzug der auf Lohn und Gehalt zu entrichtenden Steuern.

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die vierteljährliche Verdiensterhebung in Industrie und Handel weist die durchschnittlichen Bruttoverdienste der vollbeschäftigten Arbeitnehmer nach. Unberücksichtigt bleiben Verdienstbestandteile, die nur einmal im Jahr oder unregelmäßig gezahlt werden. Im tertiären Sektor werden wegen des geringen Anteils der Arbeiter nur die Verdienste der Angestellten erfragt.

### Lorraine, Luxembourg, Wallonie

L'enquête communautaire sur les gains du travail donne des informations semestrielles sur le montant horaire des rémunérations brutes effectivement versées aux ouvriers de l'industrie, ainsi que sur les montants mensuels bruts versés aux employés de l'industrie et des services (commerce de gros et de détail, institutions de crédit et assurances). Cette enquête restitue des résultats uniquement au niveau national.

### Revenu disponible

Le revenu disponible est égal à la masse des revenus, augmentée des prestations sociales reçues, mais diminuée des impôts directs et des cotisations sociales. C'est donc le montant des revenus de l'année qui reste à la disposition des ménages, une fois l'impôt payé, pour consommer ou épargner.

### Équipement des ménages privés en biens de consommation

#### Sarre et Rhénanie-Palatinat

L'enquête par sondage non obligatoire sur la consommation et le revenu, réalisée tous les cinq ans, a eu lieu pour la dernière fois en 2003 auprès de 800 ménages en Sarre et de 3 400 en Rhénanie-Palatinat, ménages de toutes les tailles, catégories sociales et niveaux de revenus. En dehors des revenus, cette enquête concerne l'équipement des ménages en biens de consommation durables.

#### Lorraine

Le dispositif d'Enquêtes Permanentes sur les Conditions de Vie correspond chaque année à trois enquêtes distinctes. Ces enquêtes sont représentatives au niveau national et non régional.

#### Luxembourg

Les données sur l'équipement des ménages sont issues du recensement de la population en 2001.

#### Wallonie

L'enquête sur le budget des ménages, réalisée par l'Institut National de Statistique, recueille des données relatives à la consommation et au revenu de 3 000 ménages individuels belges environ, ainsi que des données permettant d'estimer la possession de certains biens d'équipement.

### Lothringen, Luxemburg, Wallonien

Die EU-Erhebung über die Verdienste und Arbeitszeiten gibt halbjährlich Auskunft über die tatsächlich gezahlten Bruttostundenlöhne der Industriearbeiter wie auch über die Bruttomonatsgehälter der Angestellten in Industrie und Dienstleistungen (Groß- und Einzelhandel, Kreditinstitute und Versicherungen). Diese Erhebung liefert allerdings nur nationale Ergebnisse.

### Verfügbares Einkommen

Das verfügbare Einkommen der privaten Haushalte entspricht der Summe der Einkommen, erhöht um die empfangenen Sozial- und sonstigen Leistungen und vermindert um die direkten Steuern, Sozialbeiträge und sonstigen Übertragungen. Es stellt den Betrag dar, der den privaten Haushalten für Konsum- und Sparzwecke zur Verfügung steht.

### Ausstattung der privaten Haushalte mit Gebrauchsgütern

#### Saarland und Rheinland-Pfalz

Die in fünfjährigem Turnus und auf freiwilliger Basis stattfindende Einkommens- und Verbrauchsstichprobe erfasste zuletzt für das Jahr 2003 im Saarland rund 800, in Rheinland-Pfalz rund 3 400 Haushalte aller Größen, sozialen Schichten und Einkommensgruppen. Erhoben wurden neben den Einkommen und den Verbrauchsgewohnheiten auch Daten über die Ausstattung der Haushalte mit langlebigen Gebrauchsgütern.

#### Lothringen

Die "Ständigen Erhebungen über die Lebensverhältnisse" werden dreimal jährlich getrennt durchgeführt. Sie liefern allerdings nur nationale Ergebnisse, keine regionalen.

#### Luxemburg

Die Angaben zur Ausstattung der Haushalte stammen aus der Volkszählung 2001.

#### Wallonien

Die Haushaltsbudgeterhebung des nationalen statistischen Amtes erfasst bei rund 3 000 privaten Haushalten die Verbrauchs- und Einkommensverhältnisse. Erhoben werden auch Angaben zur Ausstattung mit Gebrauchsgütern.

## Logements et loyers

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

Le loyer comprend le loyer de base et les charges mensuelles pour l'eau, les canalisations, le nettoyage, la collecte des ordures ménagères, l'éclairage, le ramonage, la conciergerie, l'assurance bâtiment, l'antenne collective, etc. Ne sont pas compris les frais de chauffage central et d'eau chaude, de garage ou de parking, les suppléments pour le mobilier, les pièces à usage commercial, les pièces louées à des tiers et l'utilisation d'une laverie.

### Lorraine

Les logements ont été recensés dans leur totalité lors du dernier recensement en 1999. Les données sur les loyers sont issues de l'enquête Logement. Au niveau national, cette enquête est la source statistique majeure pour décrire le parc de logements et les conditions d'occupation par les ménages de leur résidence principale. Pour l'enquête Logement 2001/2002, l'échantillon comptait 45 000 logements.

### Wallonie

Le parc des logements est établi à chaque recensement décennal. De plus, les permis de bâtir et les débuts de chantier sont communiqués à l'INS par les communes. L'observatoire de l'habitat du Ministère de la Région wallonne réalise, en outre, des enquêtes sur la qualité et le prix des logements, et publie régulièrement dans le "Mémoire de l'habitat" une synthèse de tableaux relatifs au logement en Wallonie.

## Institutions culturelles et sociales

Le nombre de bibliothèques publiques comprend les bibliothèques de l'État, des communes, des régions et des universités. Les théâtres publics sont régis par l'État, les collectivités locales ou régionales ou d'autres organismes de droit public. Le nombre de spectateurs concerne les représentations d'opéra, de ballet, d'opérette, de comédies musicales, de théâtre (y compris les représentations pour enfants) et de concerts, y compris celles effectuées par des troupes invitées.

Pour bénéficier du statut de musée, une institution doit répondre aux quatre critères suivants:

- Présence de collections et présentation d'objets d'une valeur culturelle, historique ou scientifique;
- accessible au grand public;
- pas d'exposition de commerce;
- délimitation précise de la surface du musée.

## Wohnungen und Mieten

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Zur Miete rechnen neben der Grundmiete auch die "kalten" Betriebskosten, also die monatlichen Beträge für Wasser, Kanalisation, Straßenreinigung, Müllabfuhr, Hausreinigung und -beleuchtung, Schornsteinreinigung, Hauswart, öffentliche Lasten, Gebäudeversicherungen, Kabelanschluss. Nicht zur Miete rechnen Umlagen für den Betrieb einer Zentralheizung oder Warmwasserversorgung, für eine Garage oder einen Einstellplatz, Zuschläge für Möblierung, Gewerberäume, untervermietete Räume oder Grundgebühren für eine Zentralwaschanlage.

### Lothringen

Der gesamte Wohnungsbestand wurde bei der letzten Volkszählung 1999 erfasst. Die Wohnungserhebung ist die wichtigste statistische Quelle, um die Wohnverhältnisse in Frankreich zu beschreiben. Bei der Umfrage 2001/2002 wurden 45 000 Haushalte befragt.

### Wallonien

Der Wohnungsbestand ergibt sich aus der alle zehn Jahre stattfindenden Volkszählung. Zusätzlich werden die Baugenehmigungen und der Baubeginn dem nationalen statistischen Amt gemeldet. Außerdem erfasst das Ministerium der wallonischen Region die Wohnungsqualität und die Höhe der Mieten und veröffentlicht regelmäßig eine Zusammenfassung entsprechender Daten über das Wohnungswesen in Wallonien.

## Kulturelle und gesellschaftliche Einrichtungen

Zu den öffentlichen Bibliotheken gehören die staatlichen und kommunalen Büchereien sowie die Universitäts- und Landesbibliotheken. Die öffentlichen Theater werden von kommunalen und staatlichen Trägern sowie anderen Unternehmensformen des öffentlichen Rechts geführt. Die Besucherzahlen umfassen den Besuch von Opern, Balletten, Operetten, Musicals, Schauspielen, Kinder- und Jugendtheaterveranstaltungen, Konzerten, sonstigen Veranstaltungen sowie von Gastspielen fremder Ensembles.

Für den Nachweis über die Zahl der Museen gelten folgende Kriterien:

- Sammlung und Präsentation von Objekten mit kultureller, historischer oder allgemein wissenschaftlicher Zielsetzung,
- Zugänglichkeit für die allgemeine Öffentlichkeit,
- überwiegend nicht-kommerzielle Ausstellungen,
- klare Eingrenzung des Museumsbereichs.

### Lorraine

Seules les bibliothèques municipales sont interrogées annuellement.

### Wallonie

Les informations sont rassemblées par le Ministère de la Communauté française de Belgique Wallonie-Bruxelles. Dans la plupart des cas, les informations disponibles ne permettent pas de distinguer Bruxelles et la Wallonie. Les données sur les cinémas sont disponibles par ancienne province belge. Il est donc impossible de séparer la partie wallonne de l'ancien Brabant.

## Journaux quotidiens

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

En Rhénanie-Palatinat et en Sarre, la base de calcul du tirage journalier vendu de journaux quotidiens est le recensement trimestriel de la communauté d'information pour le contrôle de la diffusion des supports de publicité (IVW).

### Lorraine

Les données sont déposées obligatoirement par les journaux auprès de l'association pour le contrôle de la diffusion des médias.

### Luxembourg

Les chiffres proviennent du Service Information et Presse du Gouvernement luxembourgeois. Il s'agit, d'une part, de données indiquées par l'authentification du Centre d'Information sur les Médias (CIM) à Bruxelles et, d'autre part, d'indications des éditeurs.

### Wallonie

Les données sont publiées par le Centre d'Informations sur les Médias. Nous n'avons ici tenu compte que des quotidiens à vocation strictement régionale et regroupés dans deux grands groupes en Wallonie francophone. Nous citons également les chiffres de diffusion du "Grenz Echo", principal quotidien germanophone. D'autres grands quotidiens, bien que destinés à la population francophone, sont plus à vocation nationale.

### Lothringen

Befragt werden jährlich nur die Bibliotheken der Gemeinden.

### Wallonien

Die Daten werden vom Ministerium der Französischsprachigen Gemeinschaft erhoben. In den meisten Fällen kann jedoch nicht zwischen Brüssel und Wallonien differenziert werden. Die Angaben zu den Kinos liegen für die ehemaligen belgischen Provinzen vor, daher ist der wallonische Teil nicht vom früheren Brabant zu trennen.

## Tageszeitungen

### Saarland und Rheinland-Pfalz

Basis der durchschnittlichen Verkaufszahlen für die Tageszeitungen im Saarland und in Rheinland-Pfalz ist die tägliche Auflagenzahl, die u. a. von der Informationsgemeinschaft zur Feststellung der Verbreitung von Werbeträgern (IVW) quartalsweise erhoben und veröffentlicht wird.

### Lothringen

Es handelt sich um die Pflichtmeldungen der Zeitungen an ihre Aufsichtsinstanzen.

### Luxemburg

Die Daten stammen vom Presse- und Informationsdienst der luxemburgischen Regierung. Einerseits sind es Angaben des Medieninformationszentrums (CIM) in Brüssel, andererseits Meldungen der Herausgeber.

### Wallonien

Die Zahlen werden vom Medieninformationszentrum veröffentlicht. Hier kommen nur regionale Tageszeitungen in Betracht, die im französischsprachigen Wallonien zwei große Gruppen bilden. Außerdem wird das "Grenz Echo", das bedeutendste deutschsprachige Blatt, mit seinen Verkaufszahlen genannt. Andere große Tageszeitungen, wenngleich für die französischsprachige Bevölkerung bestimmt, haben eher eine nationale Verbreitung.

## Associations sportives et leurs membres

### Sarre et Rhénanie-Palatinat

La statistique dénombre toutes les associations rattachées à la fédération du sport du Land. Tous les ans, les associations déclarent leurs membres, séparément pour les différentes sections. Contrairement aux autres régions, les chiffres allemands incluent, à côté des licenciés actifs, les membres inactifs.

### Lorraine

Ces chiffres sont recueillis, une fois par an, par la Direction de la Jeunesse et des Sports auprès des associations sportives. La statistique concerne les licences distribuées et non les licenciés.

### Luxembourg

Les informations sur le nombre de clubs et de licenciés se limitent aux fédérations qui fournissent ces données au Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation professionnelle et des Sports dans le cadre de leurs demandes de subventions. Les données sur les licenciés comprennent les fonctionnaires et arbitres.

### Wallonie

À l'exception des trois grandes fédérations (football, cyclisme et basket-ball) qui sont restées fédérales et pour lesquelles on ne dispose que des chiffres pour l'ensemble du pays, les fédérations sportives sont du ressort de la Communauté Française de Belgique Wallonie-Bruxelles. Les chiffres intègrent donc les clubs et membres bruxellois et wallons.

## Sportvereine und ihre Mitglieder

### Saarland und Rheinland-Pfalz

In der Statistik werden alle dem Landessportverband für das Saarland bzw. dem Landessportbund Rheinland-Pfalz angeschlossenen Vereine erfasst. Die Vereine melden jährlich die bei ihnen organisierten Mitglieder nach Fachverbänden. Im Unterschied zu den anderen Regionen werden hier neben den aktiven Sportlern auch die inaktiven Personen als Mitglieder erfasst.

### Lothringen

Die Angaben werden einmal jährlich von der Direktion für Jugend und Sport bei den Sportvereinen erhoben. Die Statistik enthält die Zahl der Mitglieder, die von der Zahl der Lizenzinhaber abweichen kann.

### Luxemburg

Die Angaben über die Vereine und ihre Mitglieder betreffen nur die Sportverbände, die diese Angaben bei ihrem Förderantrag an das Sportministerium geliefert haben. Neben den aktiven Sportlern sind auch die Funktionäre und Schiedsrichter in den Zahlen enthalten.

### Wallonien

Außer den drei großen Sportverbänden (Fußball, Radsport und Basketball), die gesamtstaatlich geblieben sind und daher nur über Daten für das ganze Land verfügen, gehören die anderen Verbände zur Französischsprachigen Gemeinschaft. Diese Zahlen betreffen demnach die Vereine und ihre Mitglieder in Brüssel und Wallonien.

## 8.1 Évolution des prix, Indice des prix à la consommation

Évolution des moyennes annuelles en %

## 8.1 Preisentwicklung, Preisindex für die Lebenshaltung

Veränderung zum Vorjahr in %

Divisions Hauptgruppe, Gruppe	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Indice d'ensemble / Gesamtlebenshaltung</b>					
1999	0,6	0,5	1,0	0,3	1,2
2000	1,5	1,9	3,2	1,3	2,6
2001	1,5	1,9	2,7	1,9	2,6
2002	1,4	2,0	2,1	1,5	1,8
2003	1,0	2,4	2,0	0,9	1,7
<b>Produits alimentaires et boissons non alcoolisées / Nahrungsmittel und alkoholfreie Getränke</b>					
1999	.	0,2	1,2	.	0,2
2000	.	2,3	2,0	.	0,9
2001	4,4	5,8	4,8	4,8	4,2
2002	0,1	3,0	3,9	0,5	2,2
2003	-0,7	2,7	1,9	-0,3	1,0
<b>Boissons alcoolisées et tabac / Alkoholische Getränke und Tabakwaren</b>					
1999	.	3,7	3,0	.	3,2
2000	.	3,3	2,7	.	2,5
2001	2,0	3,7	2,7	1,5	3,7
2002	4,9	5,8	3,7	3,9	3,5
2003	5,3	10,8	3,8	4,4	1,1
<b>Articles d'habillement et chaussures / Bekleidung und Schuhe</b>					
1999	.	0,1	0,2	.	0,9
2000	.	0,2	0,9	.	0,6
2001	0,4	0,6	2,1	0,4	0,9
2002	1,6	0,9	1,7	0,6	1,2
2003	0,5	-0,4	1,5	-0,3	1,0
<b>Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles Wohnung, Wasser, Strom, Gas und andere Brennstoffe</b>					
1999	.	0,0	1,4	.	1,7
2000	.	2,0	7,7	.	5,6
2001	1,4	4,1	1,7	2,3	2,8
2002	0,2	1,8	0,2	1,2	0,6
2003	1,0	3,0	2,8	1,5	1,0

Suite page suivante / Fortsetzung folgende Seite



## 8.1 (suite)

Évolution des moyennes annuelles en %

## 8.1 (Fortsetzung)

Veränderung zum Vorjahr in %

Divisions Hauptgruppe, Gruppe	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Ameublement, équipement des ménages et entretien Einrichtungsgegenstände u. ä. für den Haushalt sowie deren Instandhaltung</b>					
1999	.	0,5	1,4	.	1,4
2000	.	0,5	2,4	.	0,8
2001	1,2	1,9	2,1	0,5	2,8
2002	1,4	1,5	1,7	0,6	1,8
2003	-0,3	1,4	1,5	-0,1	1,0
<b>Santé / Gesundheitspflege</b>					
1999	.	1,9	0,9	.	0,9
2000	.	1,1	11,7	.	0,6
2001	0,6	-0,1	1,8	1,6	1,1
2002	1,3	1,5	-5,2	0,2	1,6
2003	0,9	3,4	-2,5	-0,6	1,0
<b>Transports / Verkehr</b>					
1999	.	1,0	1,6	.	2,9
2000	.	4,7	5,0	.	6,8
2001	2,1	0,2	2,9	2,5	1,3
2002	2,1	1,2	1,4	2,0	1,0
2003	1,7	2,5	2,1	1,9	1,0
<b>Communications / Nachrichtenübermittlung</b>					
1999	.	0,1	-10,1	.	-5,6
2000	.	-4,5	-5,9	.	-2,0
2001	-8,5	-4,1	-11,7	-5,9	-6,3
2002	4,6	-0,3	-4,3	1,7	0,3
2003	0,7	-0,6	-2,4	0,7	1,0
<b>Loisirs, spectacles et culture / Freizeit, Unterhaltung und Kultur</b>					
1999	.	-0,4	0,3	.	0,3
2000	.	-0,4	1,3	.	1,4
2001	0,6	0,3	2,4	0,4	3,0
2002	1,3	0,5	3,0	1,0	0,5
2003	0,2	-0,5	2,1	-0,9	1,0

Suite page suivante / Fortsetzung folgende Seite

## 8.1 (suite)

Évolution des moyennes annuelles en %

## 8.1 (Fortsetzung)

Veränderung zum Vorjahr in %

Divisions Hauptgruppe, Gruppe	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Enseignement / Bildungswesen</b>					
1999	.	1,7	4,1	.	2,6
2000	.	1,7	1,4	.	1,6
2001	0,0	2,4	2,0	2,0	2,1
2002	0,7	2,9	8,6	1,4	3,1
2003	2,2	3,1	7,5	1,5	1,0
<b>Restaurants et hôtels / Beherbergungs- und Gaststättendienstleistungen</b>					
1999	.	1,7	0,9	.	2,0
2000	.	2,0	2,6	.	2,1
2001	0,9	2,7	3,3	1,9	2,4
2002	2,6	4,4	4,4	3,7	4,4
2003	1,5	2,9	3,1	1,0	1,0
<b>Biens et services divers / Andere Waren und Dienstleistungen</b>					
1999	.	0,2	1,1	.	1,6
2000	.	1,5	0,4	.	2,1
2001	4,1	2,6	4,0	3,4	2,5
2002	3,2	2,8	2,5	2,0	2,9
2003	1,3	2,7	2,2	1,6	1,0

## Source / Quelle

Saarland: Preisstatistik (Basis: 2000)

Lorraine: INSEE, Indices harmonisés, France entière (base 1996).

Luxembourg: STATEC (base 1996).

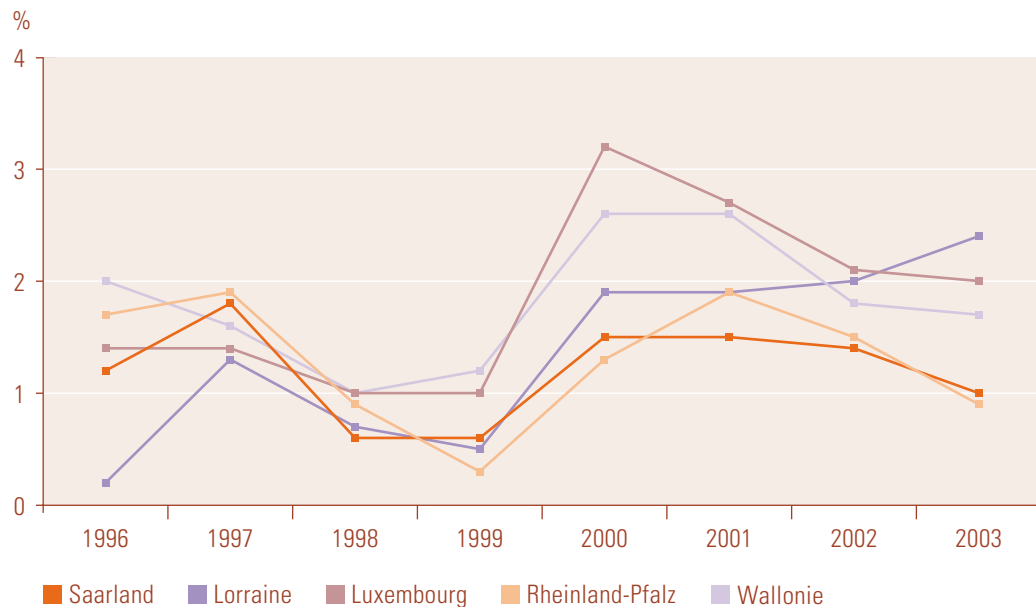
Rheinland-Pfalz: Preisstatistik (Basis: 2000)

Wallonie: INS, Indice des prix à la consommation, Belgique entière (base 2000).



### Évolution des prix à la consommation

### Entwicklung des Preisindex für die Lebenshaltung



### 8.2 Salaires bruts horaires des ouvriers et salaires bruts mensuels des employés

### 8.2 Bruttostundenverdienste der Arbeiter, Bruttomonatsverdienste der Angestellten

Unité: EUR

Einheit: EUR

Année / Jahr	Saarland	Lorraine <sup>1</sup>	Luxembourg <sup>1</sup>	Rheinland-Pfalz	Wallonie <sup>1</sup>
<b>Ouvriers / Arbeiter</b>					
1995	13,20	.	10,73	12,97	10,37
1996	13,72	.	10,71	13,31	10,93
1997	13,86	.	10,98	13,52	10,31
1998	14,10	.	11,08	13,78	10,57
1999	14,58	.	11,55	14,10	.
2000	14,86	.	11,92	14,39	.
2001	15,23	10,46	12,10	14,60	.
2002	15,73	11,00	12,53	15,00	.
2003	16,01	.	12,91	15,38	.
<b>dont / davon</b>					
hommes / Männer	16,41	.	13,12	15,79	.
femmes / Frauen	12,24	.	10,23	11,78	.
% femmes / Frauen <sup>2</sup>	74,6	.	78,0	74,6	.
<b>Employés / Angestellte</b>					
1995	2 595	.	3 324	2 595	.
1996	2 542	.	3 435	2 687	.
1997	2 607	.	3 443	2 734	.
1998	2 671	.	3 437	2 785	.
1999	2 758	.	3 533	2 839	.
2000	2 796	.	3 585	2 932	.
2001	2 873	1 594	3 665	3 030	.
2002	2 977	1 630	3 789	3 140	.
2003	3 070	.	3 968	3 246	.
<b>dont / davon</b>					
hommes / Männer	3 436	.	4 310	3 583	.
femmes / Frauen	2 356	.	2 768	2 585	.
% femmes / Frauen <sup>2</sup>	68,6	.	64,2	72,1	.

<sup>1</sup> Seulement industrie / Nur Industrie.

<sup>2</sup> Salaires des femmes comparés aux salaires des hommes / Verdienst der Frauen im Verhältnis zum Verdienst der Männer.

#### Source / Quelle

Saarland: Vierteljährliche Verdiensterhebung in Industrie und Handel (Jahresdurchschnitt).

Lorraine: Enquête semestrielle harmonisée sur les gains (octobre, France entière).

Luxembourg: Enquête semestrielle harmonisée sur les gains (octobre).

Rheinland-Pfalz: Vierteljährliche Verdiensterhebung in Industrie und Handel (Jahresdurchschnitt).

Wallonie: Enquête semestrielle harmonisée sur les gains (octobre).

### 8.3 Salaires bruts horaires des ouvriers et salaires bruts mensuels des employés par secteur d'activité

Année 2003  
Unité: EUR

### 8.3 Bruttostundenverdienste der Arbeiter, Bruttomonatsverdienste der Angestellten nach Wirtschaftszweigen

Jahr 2003  
Einheit: EUR

Secteur d'activité Wirtschaftsbereich	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Industrie / Produzierendes Gewerbe (NACE C-F)</b>					
Ouvriers / Arbeiter	16,12	.	12,91	15,38	15,11
Employés / Angestellte	3 582	.	3 968	3 686	.
<b>dont / darunter Industries manufacturières / Verarbeitendes Gewerbe (NACE D)</b>					
Ouvriers / Arbeiter	16,47	.	13,49	15,54	15,35
Employés / Angestellte	3 570	.	4 090	3 712	.
<b>Énergie et eau / Energie- und Wasserversorgung (NACE E)</b>					
Ouvriers / Arbeiter	16,88	.	19,21	16,27	20,38
Employés / Angestellte	3 676	.	4 512	3 398	.
<b>Construction / Baugewerbe (NACE F)</b>					
Ouvriers / Arbeiter	14,20	.	12,31	14,44	12,85
Employés / Angestellte	3 330	.	3 543	3 564	.
<b>Commerce, banques et assurances Handel, Kredit- und Versicherungs- gewerbe (NACE G, J)<sup>1</sup></b>					
<b>dont / davon</b>					
Commerce de gros Großhandel (NACE G 51)	2 764	.	3 342	2 820	.
Commerce de détail Einzelhandel (NACE G 52)	2 202	.	2 107	2 283	.
Banques Kreditgewerbe (NACE J 65)	3 239	.	4 447	3 065	.
Assurances Versicherungsgewerbe (NACE J 66)	2 990	.	3 976	3 183	.

<sup>1</sup> Employés seulement / Nur Angestellte.

#### Source / Quelle

Saarland: Vierteljährliche Verdiensterhebung in Industrie und Handel (Jahresdurchschnitt).  
Luxembourg: Enquête semestrielle harmonisée sur les gains (octobre).  
Rheinland-Pfalz: Vierteljährliche Verdiensterhebung in Industrie und Handel (Jahresdurchschnitt).  
Wallonie: Enquête semestrielle harmonisée sur les gains (octobre 1999).

### 8.4 Revenu disponible brut des ménages privés par habitant

Unité: EUR

### 8.4 Verfügbares Einkommen der privaten Haushalte je Einwohner

Einheit: EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
1985	8 882	.	.	9 455	.
1986	9 143	.	.	9 890	.
1987	9 365	.	.	10 303	.
1988	9 748	.	.	10 649	.
1989	10 078	.	.	11 055	.
1990	10 841	.	.	11 727	.
1991	11 365	.	.	12 436	.
1992	12 016	.	.	13 084	.
1993	12 345	.	.	13 209	.
1994	12 710	11 592	.	13 489	.
1995	13 099	12 224	.	13 788	11 471
1996	13 466	12 452	.	14 107	11 493
1997	13 699	12 683	.	14 256	11 701
1998	14 169	13 053	.	14 595	11 910
1999	14 842	13 391	.	15 001	12 373
2000	15 343	:	.	15 549	12 842
2001	16 017	:	.	15 952	:
2002	15 908	:	.	16 046	:

#### Source / Quelle

Saarland: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen der Länder.  
Lorraine: Comptes économiques régionaux des ménages - INSEE.  
Rheinland-Pfalz: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen der Länder.  
Wallonie: Institut des Comptes Nationaux. Comptes régionaux.

## 8.5 Taux d'équipement des ménages privés en biens durables

Année 2003  
Unité: %

## 8.5 Ausstattung der privaten Haushalte mit langlebigen Gebrauchsgütern

Jahr 2003  
Einheit: %

Type d'équipement	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland-Pfalz	Wallonie	Güterart
Automobile	82,5	80,0	80,6	84,1	.	Personenkraftwagen
Motocyclette	12,3	.	.	13,3	6,3	Kraftrad (auch Mofa und Roller)
Bicyclette	64,9	.	.	72,5	66,9	Fahrrad
Télévision	93,5	95,0	97,2	92,6	94,8	Fernsehgerät
Lecteur DVD	28,3	.	.	28,4	.	DVD-Player
Magnétoscope	64,1	71,0	72,1	66,5	74,5	Videorecorder
Caméscope	19,6	14,0	.	21,4	18,2	Camcorder (analog und digital)
Appareil photo, appareil photo numérique	79,0	.	.	79,4	.	Fotoapparat, Digitalkamera
Appareil de radio	79,6	.	.	84,0	.	Radiorecorder, Stereoundfunkgerät
Chaîne Hifi	56,5	64,0	68,7	61,7	77,6	Hi-Fi-Anlage
Installation à accueil par satellite	46,4	.	.	49,2	3,6	Satellitenempfangsanlage
Réseau câblé	41,7	.	.	39,7	87,0	Kabelanschluss
Lecteur CD	59,3	.	.	61,5	37,0	CD-Player
Micro-ordinateur (y compris portables)	55,7	41,0	43,7	61,2	48,7	PC (auch Laptop, Notebook)
Connexion Internet	39,2	28,0	30,0	45,7	29,2	Internetanschluss, -zugang
Téléphone fixe	92,2	86,0	95,3	92,6	85,7	Telefon stationär (auch schnurlos)
Téléphone mobile (cellulaire, de voiture)	70,4	66,0	.	74,2	63,0	Telefon mobil (Autotelefon, Handy)
Répondeur	41,6	37,0	.	43,1	.	Anrufbeantworter
Réfrigérateur	98,1	99,0	97,8	98,2	.	Kühlschrank
Congélateur	70,8	47,0	74,3	72,2	62,9	Gefrierschrank, Gefriertruhe
Lave-vaisselle	59,6	44,0	64,9	62,5	42,1	Geschirrspülmaschine
Four à micro-ondes	61,9	68,0	.	64,2	73,9	Mikrowellengerät
Lave-linge	93,5	92,0	93,4	95,4	88,5	Waschmaschine
Sèche-linge	53,9	30,0	.	48,1	54,3	Wäschetrockner

### Source / Quelle

Saarland: Einkommens- und Verbrauchsstichprobe (Januar).

Lorraine: Enquête permanente conditions de vie (France entière) 2003 sauf caméscope (1997), congélateur (2000), répondeur et sèche-linge (2001), et micro-ondes (2002).

Luxembourg: Recensement de la population (2001).

Rheinland-Pfalz: Einkommens- und Verbrauchsstichprobe (Januar).

Wallonie: INS, Enquête sur le budget des ménages (2001).

## 8.6 Logements et loyers

## 8.6 Wohnungen und Mieten

Unité: Nombre ou EUR

Einheit: Anzahl bzw. EUR

Année Jahr	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Logements dans les bâtiments d'habitation / Wohnungen in Gebäuden mit Wohnraum</b>					
1998	478 518	.	.	1 749 000	.
1999	482 710	1 012 589	.	.	.
2000	486 590	.	.	.	.
2001	489 395	.	.	.	.
2002	491 818	.	.	1 857 000	1 531 542
2003	494 506	.	.	.	1 540 012
<b>Loyer moyen par mois: Appartements / Durchschnittliche Monatsmiete: Wohnungen</b>					
1998	371	.	.	392	334
2001	.	.	553	.	.
2002	373	360	.	420	.
<b>Loyer moyen par mois: Maisons individuelles / Durchschnittliche Monatsmiete: Einfamilienhäuser</b>					
1998	476	.	.	526	531
2001	.	.	666	.	.
2002	481	393	.	558	.

### Source / Quelle

Saarland: Fortschreibung auf Basis der Gebäude- und Wohnungszählung 1987; Mikrozensus-Zusatzerhebung (1998, 2002).

Lorraine: Enquête logement.

Luxembourg: Recensement de la population 2001.

Rheinland-Pfalz: Fortschreibung auf Basis der Gebäude- und Wohnungszählung 1987; Mikrozensus-Zusatzerhebung (1998, 2002).

Wallonie: INS, Statistique du parc de logements.

## 8.7 Institutions culturelles et sociales

## 8.7 Kulturelle und gesellschaftliche Einrichtungen

Année 2003

Jahr 2003

Unité: Nombre

Einheit: Anzahl

Institution Einrichtung	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Bibliothèques publiques / Öffentliche Bibliotheken</b>	<b>38</b>	<b>109</b>	<b>50</b>	<b>376</b>	<b>492</b>
Stock de médias Medienbestand	749 469	.	2 827 505	3 572 598	.
Emprunts / Entleihungen	1 515 215	6 289 134	260 166	8 894 536	.
<b>Théâtres publics Öffentliche Theater</b>	<b>1</b>	.	<b>9</b>	<b>16</b>	<b>13</b>
Représentations Veranstaltungen	620	.	612	1 719	.
Places Angebotene Plätze	.	.	.	8 404	.
Spectateurs / Besucher	245 749	.	131 067	599 254	.
<b>Musées / Museen</b>	<b>59</b>	.	<b>35</b>	<b>383</b>	<b>466</b>
Entrées / Besucher	462 603	.	283 231	4 106 085	.
<b>Cinéma / Filmtheater</b>	<b>30</b>	<b>66</b>	<b>12</b>	<b>84</b>	.
Salles / Säle <sup>1</sup>	75	174	26	219	193
Places / Sitzplätze	11 320	38 347	5 115	39 998	44 527
Entrées / Besucher	1 656 003	6 148 000	1 262 000	6 132 922	7 200 000

<sup>1</sup> Écrans / Leinwände.

### Source / Quelle

Saarland: Deutsches Bibliotheksinstitut; Saarländisches Staatstheater (Spielzeit Vorjahr/Jahr); Institut für Museumskunde (2002); Filmförderungsanstalt.

Lorraine: Centre National de Cinématographie; Ministère de la Culture et de la Communication, Direction du Livre et de la Lecture (2002).

Luxembourg: Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

Rheinland-Pfalz: Deutsches Bibliotheksinstitut; Deutscher Bühnenverein - Bundesverband Deutscher Theater (Spielzeit Vorjahr/Jahr: 2002); Institut für Museumskunde (2002); Filmförderungsanstalt.

Wallonie: Bibliothèques et musées: Ministère de la Communauté française, Wallonie-Bruxelles (1998); cinémas: Le Moniteur du film belge, non compris le Brabant wallon (1998).

## 8.8 Journaux quotidiens

## 8.8 Tageszeitungen

Année 2003  
Unité: Nombre

Jahr 2003  
Einheit: Anzahl

Tirages moyens Durchschnittliche Auflage	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
Saarbrücker Zeitung	163 410				
L'Est Républicain		202 752			
Le Républicain Lorrain		153 866			
La Liberté de l'Est		27 878			
Luxemburger Wort			81 947		
Tageblatt			25 302		
Lëtzebuurger Journal			14 000		
Le Quotidien			8 939		
La Voix du Luxembourg			8 911		
Zeitung vum Lëtzebuurger Vollek			8 000		
Die Rheinpfalz				246 575	
Rhein-Zeitung				230 074	
Rhein Main Presse <sup>1</sup>				123 346	
Trierischer Volksfreund				100 730	
Pirmasenser Zeitung				13 812	
Pfälzischer Merkur				9 659	
Groupe "Sud Presse"					148 843
Le Soir					125 313
Groupe "Vers l'Avenir"					117 175
La Dernière Heure Les sports					114 457
Libre Belgique + Gazette de Liège					60 943
<b>Total / Insgesamt</b>	<b>163 410</b>	<b>384 496</b>	<b>147 099</b>	<b>724 196</b>	<b>566 731</b>

<sup>1</sup> Allgemeine Zeitung Mainz, Wormser Zeitung, Allgemeine Zeitung Alzey, Allgemeine Zeitung Bingen, Allgemeine Zeitung Bad Kreuznach.

### Source / Quelle

Saarland: Saarbrücker Zeitung.

Lorraine: Diffusion Contrôle.

Luxembourg: Service Information et Presse du Gouvernement (situation juillet).

Rheinland-Pfalz: Informationsgemeinschaft zur Feststellung der Verbreitung von Werbeträgern e. V. - IVW (Stand: IV. Quartal);

Saarbrücker Zeitung (Pfälzischer Merkur).

Wallonie: CIM ASBL, situation 2004 (total presse francophone).

## 8.9 Associations et adhésions sportives

## 8.9 Sportvereine und ihre Mitglieder

Année 2003  
Unité: Nombre

Jahr 2003  
Einheit: Anzahl

Variable Merkmal	Saarland	Lorraine	Luxembourg	Rheinland- Pfalz	Wallonie
<b>Associations sportives Sportvereine</b>	<b>2 903</b>	.	<b>1 541</b>	<b>6 248</b>	.
<b>Licenciés sportifs Mitglieder in Sportvereinen</b>	<b>442 322</b>	<b>524 930</b>	<b>114 875</b>	<b>1 494 417</b>	.
<b>dont / davon</b>					
Hommes / Männer	267 574	.	.	918 336	.
Femmes / Frauen	174 748	.	.	576 081	.
<b>dont / darunter</b>					
Football / Fußball	125 850	88 651	25 731	441 561	.
Gymnastique / Turnen	80 156	9 488	7 276	321 469	27 189
Tennis	32 956	36 818	16 109	112 098	35 241
Athlétisme / Leichtathletik	14 711	5 371	1 835	72 957	10 659
Tir aux armes sportives Schießen	16 439	7 192	4 008	52 258	11 842
Tennis de table Tischtennis	11 302	9 512	4 305	50 932	22 614
Handball	13 185	15 342	2 683	43 381	2 656
Sport hippique Pferdesport	13 186	16 772	1 082	32 132	17 266
Natation / Schwimmen	7 301	7 438	2 297	26 274	15 804
Volley-ball / Volleyball	6 396	3 397	1 677	21 159	14 297
Cyclisme / Radsport	3 995	2 855	3 181	14 647	.
Judo	6 577	25 473	.	14 385	11 775
Basket-ball / Basketball	2 346	10 432	5 459	11 713	.

### Source / Quelle

Saarland: Landessportverband für das Saarland (1. Januar).

Lorraine: Ministère de la jeunesse et des sports (2002).

Luxembourg: Ministère de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports (situation au 1<sup>er</sup> janvier).

Rheinland-Pfalz: Landessportbund Rheinland-Pfalz (Januar).

Wallonie: Liste des fédérations sportives reconnues par la Communauté Française.







## Contenu

- 1 Données structurelles
- 2 Population
- 3 Enseignement
- 4 Emploi, chômage
- 5 Développement économique
- 6 Santé
- 7 Environnement
- 8 Conditions de vie

## Inhalt

- 1 Strukturdaten
- 2 Bevölkerung
- 3 Bildung
- 4 Beschäftigung, Arbeitslosigkeit
- 5 Wirtschaftliche Entwicklung
- 6 Gesundheit
- 7 Umwelt
- 8 Lebensverhältnisse

ISBN 2-87988-057-2

Prix / Preis: 10,00 €